

Arts et Spectacles

LeDroit
1^{er} OCTOBRE 1994

La virtuose et son *fantôme*

RENDEZ-VOUS MUSICAL

la violoniste Angèle Dubeau
présente les *Douze fantaisies*
de Telemann

Le souvenir doré de Jean Després

Au plus fort des années 1950 et 1960 et même après l'avènement de la télé, les oreilles étaient collées aux postes de radio.

Sur l'heure du midi. Surtout à l'heure du lunch.

Les mêmes revenaient de l'école et, fidèlement, religieusement, la famille écoutait *Jeunesse dorée*, un radiroman qui aura marqué son époque avec des thèmes qui franchissaient souvent les tabous d'alors.



MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

L'auteure était Jean Després, le nom de plume d'une Hulloise pure laine, née Lorette Larocque, le 1^{er} septembre 1906, et décédée le 27 janvier 1965.

Une femme de lettres, polémiste, dialoguiste, scénariste, journaliste, comédienne, courriériste et on en passe. En un quart de siècle, Jean Després aura écrit plus de 29 800 textes radiophoniques.

Aussi, une femme de combat, bien en avant de son temps, elle qui avait insisté pour que le français soit un cours obligatoire en classe, qui s'est battue pour que le chèque d'allocation familiale soit fait au nom de la femme, qui avait appuyé Jacques Hébert dans l'affaire Coffin et qui avait monté un spectacle au sommet du mont Royal, *La Guerre des croix*, avec 40 comédiens et 200 figurants, au moment où la Deuxième Guerre mondiale sévissait. Une prestation de cette ampleur durant les années 1950, fallait être devineresse.

Avant son temps

Une femme bien en avant de son temps et qu'on immortalisera finalement, jeudi prochain, alors que la ville de Hull va inaugurer la salle Jean-Després, jadis connue sous le nom de salle du conseil de la maison du Citoyen.

Une soirée digne de cette éminente citoyenne. «Je l'aimais cette femme», dira sans hésitation l'humoriste Jacques Normand dans le film *Contes des mille et un jours* de Iolande Cadrin-Rossignol, film présenté lors des cérémonies de jeudi qui commenceront à 19 h.

En un peu plus d'une heure, ce film de l'Office national du film relate l'existence incroyable de cette dame qui avait pour idole Marie Curie et qui a écrit plusieurs textes sur Lucy Stone, une des premières féministes américaines.

Ce moyen métrage, c'est Hull au moment de la naissance de Jean Després, c'est la troupe de théâtre de Léonard Beaulne et la rencontre avec son mari, le comédien Jacques Auger.

Tornade blanche

C'est aussi Paris et les années folles. Jean Després avait 23 ans quand elle a quitté le patelin familial pour aller étudier dans la Ville lumière. Quatre années en France



Jacqueline Auger-Henkel

La fille de Jean Després conserve de sa mère des souvenirs d'une femme qui la considérait comme une adulte avec qui elle partageait souffrances et joies.

au moment où Madeleine Renaud et Arlette connaissent leurs premières heures de gloire.

Puis, ce sera le retour à Hull. À

la manière «d'une tornade blanche», s'exclame le conservateur en art dramatique, Guy Beaulne. On la verra tantôt enseigner à

l'École de musique et de diction de l'Université d'Ottawa et emprunter divers pseudonymes pour ses nombreux écrits.

Radioromans

Jean Després deviendra vite une des meilleures critiques dramatiques au pays avant l'entrée en ondes des radioromans. Ce sera d'abord *Vie de famille* puis le légendaire *Jeunesse dorée*.

«Je me suis rapidement identifiée au personnage de Lisette Rivard, avoue la comédienne Yvette Brind'Amour dans *Contes des mille et un jours*. Lisette savait se battre et tenir tête à ses parents.»

«Ses personnages attiraient le drame, le tonnerre, rétorque le comédien Roger Garceau. Des personnages qui franchissaient beaucoup de tabous.»

Femme aux talents multiples et au cœur plus grand que la pensée, Jean Després a aussi fait du théâtre avec *La Cathédrale*, une pièce montée au début des années 1960 et qui parlait d'homosexualité. À la télé, on lui doit, entre autres, *Joie de vivre*, un téléroman diffusé en 1959. Et au cinéma, elle a développé le scénario et les dialogues de *Le Père Chopin*, d'un réalisateur russe.

Le plus beau jour

Mais le plus beau jour de sa vie demeure sans contredit le 8 mai 1941, jour de la naissance de sa fille, Jacqueline.

«C'est aussi le plus beau jour de ma vie», a dit Jacqueline Auger-Henkel, lors d'un entretien avec *LeDroit*.

«Maman était unique, a-t-elle ajouté. Elle m'a élevée pratiquement seule. À six ans, j'ai des souvenirs d'une femme qui me considérait comme une adulte avec qui je partageais ses souffrances et ses joies. C'était extraordinaire. Et aujourd'hui, je reprends tout ça avec ma famille et ma fille de 13 ans.»

Comédienne et artiste-peintre, la fille de Jean Després n'a jamais subi l'influence de sa mère quand est venue le temps de choisir sa carrière. «Je l'ai choisie de moi-même, cette carrière, à force de vivre avec maman et de côtoyer ses collègues de travail.»

Des souvenirs de l'époque, Jacqueline Auger-Henkel en a accumulés des dizaines et des dizaines. Après tout, elle a pris place dans les premières loges de la naissance de la radio, de la télévision, du théâtre et des variétés dans le Canada français.

«Je n'oublierai jamais ce jour où maman est venue me retrouver à Paris après sa première crise cardiaque. Le rapport humain était incroyable. Et que dire de cette traversée de l'Atlantique à bord de L'Île de France. J'ai pu partager la même loge que Jean Després.»

Ce jeudi, la ville de Hull rendra hommage à sa mère, et Jacqueline Auger-Henkel se dit bouleversée à quelques jours de cette grande soirée.

«Il y a quelque temps, j'ai appris par la bande qu'il y avait un quartier Jean-Després à Montréal. Mais je serai à Hull. J'y retourne après une absence de 15 ans. Encore une fois, je serai aux premières loges.»

CLASSIQUE

Les cadeaux d'Angèle



Marc André Joannis
LeDroit

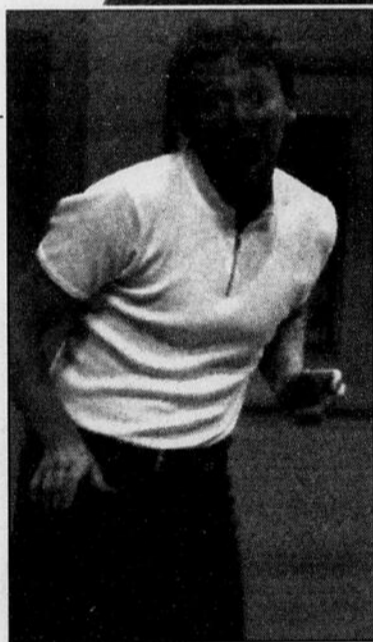
Coup de chance ou simple fruit du hasard, peu importe, ça tombe bien. En ce samedi 1^{er} octobre, Journée internationale de la musique, c'est Angèle Dubeau qui s'installera entre les murs de la Maison de la culture de Gatineau.

Sur le coup de 20 h, la violoniste de concert de réputation mondiale frottera son DesRosiers, fabriqué en 1773 par le réputé luthier Antonio Stradivarius, avec son archet unique, qui en fait un des instruments les plus convoités de la planète.

Pour ce rendez-vous tout en subtilités, M^{me} Dubeau va interpréter *Douze fantaisies pour violon* de Georg Philipp Telemann, une oeuvre majeure du compositeur allemand, fils de pasteur et à qui on doit une quarantaine d'opéras et plus de 600 ouvertures à la française.

Grand ami de Bach et Haydn, Telemann était un compositeur méconnu qui a connu ses meilleurs moments alors que l'Europe explosait, au tournant du XVIII^e siècle. Méconnu au point que ses *Douze fantaisies* ont été gravées sur disque pour la première fois par Angèle Dubeau, il y a un peu plus de deux ans.

«En travaillant les partitions de ses *Douze fantaisies*, j'ai découvert de petits bijoux, a rappelé Angèle Dubeau lors d'un entretien téléphonique. J'étais enceinte



Angèle Dubeau

La violoniste de concert a imaginé une formule qui lui permet de livrer un spectacle de près de deux heures sans imposer une trop grande fatigue physique à son auditoire. En plus d'un élément décor, elle compte sur un comédien-narrateur (Guy Jodoin, photo de gauche) qui incarne le fantôme du compositeur allemand Georg Philipp Telemann.

rait des textes se rapportant à la vie de Georg Philipp Telemann et à son oeuvre.

«J'ai demandé à une amie, Dominique Proulx, qui écrit extrêmement bien, de m'écrire des textes sur le compositeur et son temps. Après avoir lu ses textes, j'étais renversée tellement ils collaient aux *Douze fantaisies*. Par moments, j'ai eu l'impression qu'ils avaient été rédigés en fonction des musiques de Telemann. Il y en a 10 et c'est le comédien Guy Jodoin qui joue le rôle du fantôme de Telemann. On a greffé une mise en scène et le spectacle, qui dure plus d'une heure trente, passe rapidement. Il s'agit d'un très beau mariage.»

Pour Angèle Dubeau, ce concert-concept et l'émission qu'elle a concoctée, *Faites vos gammes*, diffusée les dimanches, à 15 h, à la télé de Radio-Canada, s'inscrit dans une démarche personnelle, visant à démystifier et rendre le plus accessible possible la musique classique.

«J'aime abaisser des clôtures et non les sauter, a-t-elle pris soin de préciser. Je me fais des cadeaux et j'ai souvent l'impression d'en faire au public. D'ailleurs, le plus beau cadeau qu'on puisse m'offrir, c'est lorsqu'un spectateur vient me voir, après un concert, pour me dire qu'il a aimé ça et

qu'il va revenir. Là, j'ai l'impression d'avoir accompli quelque chose.»

Faites vos gammes

«Voyez-vous, j'ai 32 ans et j'ai commencé toute jeune. J'ai fait mes classes et j'ai franchi cette époque où on me suggérait des programmes et des oeuvres. Je n'étais pas à mon aise.»

Ce qu'Angèle Dubeau avait vraiment le goût de faire a pour titre *Faites vos gammes*, cette nouvelle émission de télé de Radio-Canada, en ondes depuis le début de septembre.

«Mon bébé», a-t-elle fait remarquer.

«À part *Les Beaux Dimanches*, la télé se faisait plutôt silencieuse en matière de musique classique. J'ai écrit, comme ça, un projet d'émission et j'en ai parlé à mon mari et imprésario. Il m'a dit que j'avais quelque chose de très bon entre les mains.»

Le concept du rendez-vous dominical est fort intéressant. Angèle Dubeau reçoit hebdomadairement un jeune musicien de sept à 16 ans ou, à l'occasion, un groupe de musiciens. Ses invités sont choisis parmi les interprètes les plus prometteurs de chez nous, des chanteurs et des instrumentistes destinés à une brillante carrière.

«Il faut donner un tremplin à nos jeunes, les stimuler. Par exemple, le dimanche 9 octobre, on va accueillir une jeune flûtiste de l'Outaouais, Amièle Joannis.»

Signe des temps, *Faites vos gammes* cache aussi ses clips dont certains ont été et seront tournés par Radio-Canada.

Et il y a ce segment qui ne manque pas de piquer la curiosité des téléspectateurs. Celui où un invité surprise, une personnalité du monde du spectacle, de la politique ou du sport, révèle ses passions pour la musique et joue même d'un instrument.

«Sylvie Bernier en a surpris plusieurs en s'installant au piano, a rappelé Angèle Dubeau. On a approché d'autres personnalités qui nous ont demandé d'attendre quelques mois afin qu'ils puissent répéter et venir nous retrouver en studio.»

Faites vos gammes a pris les ondes il y a à peine quatre semaines et, déjà, les résultats sont probants.

«On voulait faire une émission dynamique et les commentaires entendus vont dans cette direction. Jusqu'à maintenant, on a relevé le défi.»

Angèle Dubeau et *Les Douze Fantaisies de Telemann*, avec le comédien Guy Jodoin. Ce samedi, à 20 h, à la Maison de la culture de Gatineau. Réservations: 243-2500.

Baseball pour adultes



The Scout, une nouvelle comédie du réalisateur Michael Ritchie (*The Positively True Adventures of the Alleged Texas Cheerleader-Murdering Mom*), se veut la rencontre entre deux grands maîtres de l'humour du cinéma américain.



RONALD CARRIÈRE
Collaboration spéciale

Le scénario du film a été signé par nul autre qu'Andrew Bergman (*It Could Happen to You*, *Honeymoon in Vegas*) alors que *The Scout* met en vedette l'ineffable Albert Brooks, la tête d'affiche de comédies telles *Broadcast News*, *Defending Your Life* et *Made in America*.

The Scout fait suite à d'autres récentes comédies (dont *Angels in the Outfield* et *Little Big League*) qui se déroulent dans le milieu du baseball, sauf que, cette fois, l'intrigue s'adresse à un public plus âgé.

Dans *The Scout*, Brooks donne vie au personnage d'Al Percolo, agent de recrutement pour l'équipe des Yankees de New York. Inquiet de ne pouvoir trouver un joueur hors pair, Percolo décro-



The Scout Inquiet de ne pouvoir trouver un joueur hors pair, Percolo (Albert Brooks) décroche pourtant la perle rare, au Mexique, en Steve Nebraska (Brendan Fraser).

che cependant la perle rare au Mexique, en la personne de Steve Nebraska (Brendan Fraser, *With Honors*, *Airheads*), un joueur au lancer vertigineux et au frapper spectaculaire.

Cependant, de retour à New York avec sa recrue, Percolo commence à s'apercevoir que le comportement du jeune Nebraska est

parfois bien étrange. Pour tenter de comprendre ce qui se passe, l'agent de recrutement sollicitera l'aide du docteur Aaron (Dianne Wiest, *Hannah and Her Sisters*), une psychiatre qui saura reconnaître les troubles émotifs qui rongent l'étoile du baseball.

Intrigue librement inspirée de l'histoire de Fernando Valenzuela,

l'ancien lanceur vedette des Dodgers de Los Angeles, *The Scout* est un film qui hésite entre la comédie et le drame et qui ne semble jamais trouver sa propre identité.

Au cours de la première partie du film, le ton demeure sympathique et léger et l'humour est de la partie avec des répliques amu-

santes. Cependant, dès qu'entre en jeu le personnage de la psychiatre, le ton devient nettement plus dramatique alors que nous apprenons ce qui cause tant de troubles psychologiques chez le jeune Nebraska. Non seulement cette rupture de ton ne fonctionne pas, mais il semble douteux que les scénaristes du film aient traité les problèmes d'un jeune homme déséquilibré d'une manière si cavalière, sinon à des fins comiques.

Bons interprètes

Domage que *The Scout* soit un film bâclé puisque ses interprètes principaux se débrouillent bien dans la peau de leurs personnages et réussissent, à leur façon, à sauver quelque peu le film. Albert Brooks est coriace à souhait dans la peau de l'agent de recrutement et Dianne Wiest campe avec justesse la psychiatre de service. Ces deux acteurs chevronnés se font cependant voler la vedette par Brendan Fraser, un jeune acteur qui fait preuve de beaucoup de naturel dans le rôle du jeune athlète troublé.

En terminant, ajoutons que les amateurs de baseball seront ravis de retrouver, dans des rôles secondaires, des personnalités connues dont le légendaire George Steinbrenner, Reggie Smith et Steve Garvey.

The Scout, un film de Michael Ritchie mettant en vedette Albert Brooks, Brendan Fraser et Dianne Wiest. ★★

THE CEMENT GARDEN

À malin, malin et demi

Imaginez un instant que le journal que vous êtes en train de consulter n'est pas votre bon vieux *Droit*. Imaginez plutôt que ce que vous avez devant les yeux, c'est l'*Osservatore Romano*, feuille de chou officielle du Vatican. Allez, faites un effort.



MICHEL DEFOY
Collaboration spéciale

Imaginez maintenant que la critique de cinéma qui vous intéresse est l'oeuvre, non pas du tâcheron habituel, mais d'un archiprêtre quelconque.

Ce dernier crie au scandale. Il dénonce un long-métrage hérétique, *The Cement Garden*, contenant des scènes d'amour incestueux entre un adolescent de 15 ans et sa soeur aînée.

«Ce film est absolument immoral! C'est un appel au vice! Quel exemple pour notre jeunesse! Le réalisateur de ce film (l'Anglais Andrew Birkin) devrait être excommunié.

«En faisant triompher les forces du mal dans son oeuvre, le païen Birkin sème le doute dans

l'esprit des croyants. Dès le tout début, on perçoit l'influence du malin. Le jeune Jack (Andrew Robertson), un adolescent obsédé par la sexualité, est attiré par sa soeur aînée Julie (Charlotte Gainsbourg). Celle-ci ne lui reste pas indifférente. Les deux adolescents auront l'occasion de connaître l'intimité quand leurs deux parents succomberont, qui à une crise cardiaque (le père), qui à une malaise inconnu (la mère). L'oeuvre du diable à n'en pas douter.

«Le père, au moment où est survenu son attaque, s'employait à couler du ciment sur la petite parcelle de terrain qui servait de jardin à sa famille. Oui, c'est une parabole. Le père est le sauveur qui tente de stopper la progression des forces du mal (sa propre progéniture) en bétonnant le jardin des délices, lieu où germe le péché. Mais il dépasse avant d'avoir réussi. La mère, laissée sans défense, le suivra bientôt. À sa mort, c'est elle qui est coulée dans le béton, par ses enfants. Satan triomphe.

«Le mal a dès lors tout le loisir d'étendre ses ramifications. Jack et Julie déteignent sur leurs cadets. Ils habillent leur petit frère Tom, cinq ans, en fillette, l'affublant d'une robe et d'une longue perruque blonde. Leur soeur Sue



The Cement Garden

Le jeune Jack (Andrew Robertson), un adolescent obsédé par la sexualité, est attiré par sa soeur aînée Julie (Charlotte Gainsbourg). Celle-ci ne lui restera pas indifférente.

participe à la mascarade. Elle semble trouver tout à fait normale la façon d'agir de ses aînés. Son coeur appartient aussi aux ténébres.

«Puis un archange apparaît, en la personne de Derek, l'ami de coeur de Julie, qui s'efforce de les arracher aux griffes du malin. Les quatre enfants vivent alors dans l'isolement le plus complet, selon leurs règles, hors de l'atteinte de la bonne parole. Mais Derek va

échouer. Un jour, il surprend Jack et Julie s'abandonnant à l'amour charnel. Dès lors, toute rédemption devient impossible.»

Fin de l'exercice. À quoi rime cette mise en scène? Dans quel but s'est-on livré à cet exercice? Tout simplement pour démontrer qu'il est un réflexe puritain qui (pour la majorité des gens élevés dans la foi catholique) se manifeste dès qu'un film s'attaque à des «choses sacrées», à des

tabous, comme celui de l'inceste par exemple. L'opinion simulée de l'archiprêtre est (peut-être inconsciemment) aussi la vôtre, la mienne. Première réaction, à chaud: s'indigner, condamner.

Il faut s'accorder un moment de réflexion pour voir dans *The Cement Garden* autre chose qu'un exercice d'hérésie. Si l'on reconsidère tous les éléments filmiques traités plus haut à la sauce catholique, qu'on les appréhende de nouveau à travers une grille socio-psychologique, on découvre un exercice-choc sur les mécanismes de la socialisation de l'être.

Le «professeur» Birkin illustre ce qui peut advenir de jeunes personnalités en développement lorsque elles sont privées de modèles (père, mère) et isolées du monde extérieur. Personne pour transmettre les règles et normes morales, personnelles et sociales, ce qui, en définitive, entraîne une quête de satisfaction de toutes les pulsions, sexuelles et autres (dans ce cas-ci, le désir incestueux), la primauté du chaos sur l'ordre.

Un film qui secoue les puces, donc. Sujet difficile, mais propice à une réflexion.

The Cement Garden, réalisé par Andrew Birkin, avec Charlotte Gainsbourg et Andrew Robertson. Présenté du 30 septembre au 5 octobre.

CINÉMA

La Crise d'octobre, image par image



LeDroit

Film attendu, *Octobre*, du cinéaste québécois Pierre Falardeau, prendra l'affiche du cinéma des Promenades de l'Outaouais, le 7 octobre.

Tourné au coût de 2,2 millions \$, le film nous ramène au 10 octobre 1970 alors que quatre militants du Front de libération du Québec kidnappent le ministre du Travail et de l'Immigration, Pierre Laporte. Une semaine plus tard, la police retrouve le corps du ministre dans le coffre arrière de l'auto qui a servi à l'enlèvement.

Pendant sept jours, on suit de l'intérieur la vie de cinq hommes, coincés dans une maison de la rue Armstrong, à Montréal.

Depuis 1982, c'est à un travail de longue haleine et souvent semé d'embûches que s'est livré Pierre Falardeau.

Qu'on se rappelle cette polémique entre le cinéaste et le sénateur Philippe Deane Gigantes qui s'opposait énergiquement à ce que le film soit «financé» par les contribuables canadiens. Téléfilm Canada et l'Office national du film du Canada ont accepté de financer *Octobre* pendant que la SOGIC refusait.

Les comédiens Hugo Dubé, Luc Picard, Pierre Rivard et Denis Trudel défendent les rôles des felquistes pendant que Serge Houde campe le ministre.

Tout au long du film, on notera que les noms des personnages ne coïncident pas avec la réalité. Les noms de Paul et Jacques Rose, Francis Simard et Bernard Lortie, de la cellule Chénier, n'apparaissent nulle part.

«Ceci est un choix moral, écrit Pierre Falardeau, dans les notes de presse. Il témoigne de mon respect pour ces militants du Front de libération du Québec, car au cours de leur procès, les felquistes ont toujours mis de l'avant leur responsabilité collective dans la mort de Pierre Laporte.»

La journaliste du Droit, Marie-Paule Villeneuve a vu *Octobre*, la semaine dernière, à Montréal.

Elle nous livre sa critique.



MARIE-PAULE VILLENEUVE

LeDroit

«Ouais, moi les commanditaires, j'aime pas bien cela», a d'abord lancé Pierre Falardeau devant des affiches du *Journal de Montréal*, commanditaire, avec CKAC, du film *Octobre*.

C'était le 26 du neuf et personne n'avait les blues sauf peut-être Dan Bigras qui assistait comme plusieurs autres vedettes au lancement de ce film au financement tant controversé sur la Crise d'octobre.

Falardeau, qui n'aime pas les commanditaires, en avait pourtant un de taille qui finançait son projet: Téléfilm, institution de ce gouvernement fédéral tant honni par les felquistes, et dont la décision avait été critiquée par le Sénat. L'Office national du film, gage certain de la qualité technique d'une production, autre institution fédérale, était aussi engagée dans le projet.

Bonne équipe

Voilà pour la petite histoire d'un film qui a mis 14 ans avant de pouvoir se réaliser et dont on peut dire qu'il est une réussite du point de vue cinématographique. Bon directeur photo: Alain Dostie, qui a fait la caméra pour le film de François Girard portant sur Glenn Gould. Bon compositeur musical: Richard Grégoire, qui a fait la musique de *Un Zoo la nuit*. Bonne équipe de comédiens peu connue mais de qualité. Une bonne productrice: Bernadette Payeur. Une équipe qui, doit-on le rappeler, doit être approuvée par toutes ces institutions fédérales qui, avant de verser de gros sous dans un projet, s'assurent en général que le tout est à leur entière satisfaction.

Tiré du livre de Francis Simard, *Pour en finir avec Octobre*, le scénario d'*Octobre* raconte en détail et point par point l'enlèvement, la détention et la mort du ministre libéral Pierre Laporte, en octobre 1970. Ceux qui ont suivi le déroulement de cette crise qui avait plongé le Québec dans une folie furieuse, ceux qui avaient lu le livre de Pierre Vallières sur l'autopsie de Pierre Laporte, celui de Francis Simard, celui de Louise Cossette-Trudel, sur l'autre enlèvement (celui de Richard Cross), n'en apprendront pas beaucoup sur la cellule Libération ou la cellule Chénier de même que sur le FLQ.

Ils n'en apprendront pas beaucoup non plus sur la vraie façon dont est mort Laporte. Dans son livre, Vallières émet l'hypothèse la plus vraisemblable, soit qu'il ait été étranglé avec sa chaîne au moment où il voulait fuir. Dans le livre de Simard, ce n'est pas clair et dans le film on entend deux felquistes dire au téléphone à Paul Rose que «c'est fait». Francis Simard, qui a écrit le livre, n'est d'ailleurs plus dans la maison louée de Saint-Hubert qui servait de tanière aux «révolutionnaires» lorsque la fin de Laporte a eu lieu.

Les felquistes ont-ils voulu récupérer le crime après le fait, après avoir plaidé «responsables» et avoir été reconnus coupables? Toute la problématique du Front de libération du Québec (FLQ) n'est pas expliquée dans le film, on ne sait pas qui est la tête dirigeante et le réalisateur a choisi de ne nommer aucun des felquistes par leur nom dans le film. On situe mal les personnages quant on ne les connaît pas, ce qui en fait une petite histoire, la petite histoire d'un enlèvement par des terroristes, hommes de main d'autres révolutionnaires qui ne sont pas mentionnés. Les felquistes qu'on voit à l'écran sont en fait de petits travailleurs, voleurs de banque et de voitures, exilés pour un temps aux États-Unis et qui semblent



Octobre Luc Picard incarne l'un des felquistes responsables de la mort de l'ex-ministre libéral Pierre Laporte, en octobre

voués à une cause plus ou moins définie. Enfin, si la cause y est, il aurait peut-être fallu qu'elle soit identifiée.

Falardeau, ami des marginaux, aurait pu nous les montrer dans un contexte global. «Je me fous de la politique», lance celui qui incarne Francis Simard au moment où Pierre Laporte baigne dans son sang après avoir fracassé une vitre pour appeler à l'aide.

Fidèle au livre

Falardeau s'en est tenu presque à la lettre au livre de Simard. Somme toute, la petite histoire d'un petit crime bien raconté qui

ne fait pas de mal à personne. Pas loin de *Crying Game*, ce film sur l'IRA qui montrait les contradictions des membres de l'Armée républicaine irlandaise, *Octobre* rassurera peut-être les fédéralistes. En effet, l'image de pauvres petits exploités, sans instruction, alors qu'ils habitent à trois milles de l'une des plus grandes villes universitaires, à l'époque où les cégeps poussaient comme des champignons, laisse plutôt une impression d'ignorance crasse.

Le personnage de Francis Simard est impressionné par la montre de Pierre Laporte parce qu'elle coûte 1000 \$. Il aurait dû

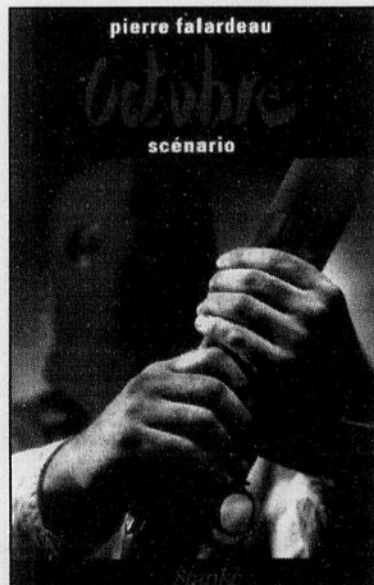
commettre des vols de bijouterie plutôt que des vols de banque...

Pas loin de *Crying Game*, sauf que, dans ce cas-ci, c'est plutôt sur nous qu'on a envie de pleurer parce qu'à un moment donné, on s'est tous un peu identifié à ces gens-là.

Le film prend l'affiche dans la région une semaine plus tard qu'à Montréal, soit vendredi prochain. La route est longue entre Montréal et Gatineau.

Octobre, un film de Pierre Falardeau, produit par Bernadette Payeur et Marc Daigle, scénario de Pierre Falardeau, musique de Richard Grégoire, images d'Alain Dostie, avec Hugo Dubé, Serge Houde, Luc Picard, Pierre Rivard et Denis Trudel. À l'affiche aux cinémas des Promenades de l'Outaouais dès le 7 octobre.

Le scénario



En exergue du scénario *Octobre*, qui vient d'être publié chez Stanké, Pierre Falardeau a inscrit une citation du philosophe Albert Camus: «Nécessaire et injustifiable.» Voilà, le ton est donné.

Ce petit bouquin à la page couverture agressive est la neuvième version (et la finale) du scénario du film, tiré du roman du felquiste Francis Simard *Pour en finir avec Octobre*.

Comme l'explique Falardeau dans son «Avertissement» au lecteur, ce scénario diffère quelque peu du film présenté ces jours-ci dans toutes les salles du Québec, notamment pour des questions de budget de tournage et de montage.

Outre le scénario du film, le livre compte la reproduction d'un

long entretien accordé à la revue *Images*, où Falardeau raconte la saga longue de 10 ans qui a précédé la production du film. Intitulé *Octobre: histoire d'une patate chaude*, l'article, même s'il ne donne que la version du directeur, situe bien le film dans le contexte socio-politique de l'époque.

Dans un avant-propos au ton provocant, presque hargneux, Falardeau règle ses comptes avec la SOGIC et remercie «tous les enfants de chiennes à tous les niveaux qui, par peur, par calcul ou par conviction, font que les choses n'arrivent pas. Je voudrais les remercier parce que les refus à répétition ont permis au projet de mûrir, d'acquiescer force et puissance.»

Andrée Poulin

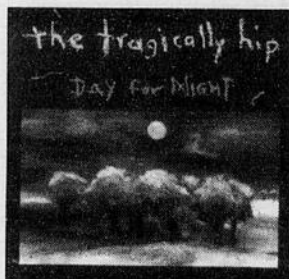
NOUVEAUTÉS



Promise au succès

Après le succès québécois de son deuxième 45 tours, *Je sais*, Lara Fabian a décidé de s'installer au Québec, il y a trois ans. Le premier album de cette Italo-Belge, *J'm'arrêterai pas de t'aimer*, s'est vendu à 100 000 exemplaires. Son second, *Carpe Diem* (souvenez-vous de Dead Poets Society), devrait répéter l'exploit. Les 13 chansons - écrites par elle, son chum Rick Allison, Richard Marx et plusieurs autres - sont résolument pop, centrées sur l'amour qu'elle chante d'une voix puissante. Au milieu de l'album: *Je suis malade*, de Serge Lama.

Lara Fabian, *Carpe Diem*, Arpège Musique



Hip, Hip, Hip! Ouais.

Les Tragically Hip ont lancé avec fanfare ce nouvel album, mais ce n'était pas nécessaire. Assuré qu'ils sont d'un auditoire fidèle. Puis, *Day For Night* répond aux attentes, grâce à de bonnes chansons et le son très écorché des guitares, dominantes, et une voix distinctive. Ces Ontariens, enfants chéris du rock canadiens, connaîtront plusieurs succès avec *Day For Night*, mais l'album doit être écouté dans son ensemble. Avec du volume.

The Tragically Hip, *Day For Night*, MCA



Un peu de confiance?

Joe Cocker, l'homme de *With A Little Help From My Friend*, poursuit son interminable carrière d'interprète avec *Have A Little Faith*. Parmi les succès qu'il reprend, comme un bon travailleur, *Summer in The City*, de John Sebastian, et *Out of The Blue*, de Robbie Robertson. Une couple de chansons originales, mais une seule dont il a écrit le texte. Assez peu de moments forts, rien d'exceptionnel. Quant à la chanson-titre, interprétée convenablement, elle est, malgré tout, bien meilleure par son auteur, John Hiatt.

Joe Cocker, *Have A Little Faith*, 550 Music/Epic

Jean-Claude Surprenant

DISQUES

Intelligent le beau Roch?



ROCH VOISINE
Coup de tête
Disques Star

J'ai toujours respecté Roch Voisine. Non pas que j'aime sa musique, ni cette manie malade de chanter moitié français, moitié anglais. Mais on devine chez lui une détermination et une volonté de bien faire qui est admirable. D'ailleurs, son incroyable carrière n'est jonchée d'aucun travail bâclé. J'ai toujours soupçonné l'intelligence du bonhomme. Mais là, avec *Coup de tête*, son cinquième album, le second entièrement en français, il sème le doute.



mé! Pire encore que l'affreuse pochette, où l'on voit le beau gosse les poings levés, prêt à jabber, les textes sont presque tous ridicules, de Jean Johnny Jean, le gars intelligent qui reçoit un coup de sabot et ne l'est plus (Jean, intelligent: vous voyez la rime?), à *Laissez-la rêver* (*Voir le monde d'un oiseau, c'est beaucoup plus beau*), en passant par Miss Caprice. Ridicule.

Par ailleurs, on comprend que Voisine interprète *Ma mère chantait toujours* de Plamondon, et chante sur la musique d'André Gagnon, mais *J'entends frapper*, de Pagliaro? Roch Voisine n'a rien d'un rockeur (il est plutôt du moule de Julio Iglesias, ce qui n'est pas si mal si l'on veut réussir). L'entendre chanter *J'entends frapper*, dans son univers musical tout propre, avec sa prononciation parfaite, est renversant. Il atteint le grotesque avec des ah! du fond de la gorge pour marquer son émotion... Si artificiel.

Intelligent, notre beau Roch? Certainement pour ce qui est de sa carrière. Mais quant à la substance...

R.E.M.
Monster
Disques Star 1/2
Warner

Le petit groupe d'Athens, Georgia, devenu géant du rock, n'a connu aucun mauvais moment

musicau, semble-t-il, dans une carrière de plus de 12 ans. *Monster* ne fait pas exception.

Pour ce nouvel album, R.E.M. a abandonné les raffinements acoustiques de ses derniers albums. Il s'agit bien là d'un album rock, très rock, presque grunge, mais toujours fabuleusement R.E.M.. Que de l'électrique, des arrangements simples: il s'agit presque de l'album d'un garage band. Michael Stipe, Peter Buck et la bande ne se sont pas enfarfés dans les franges du tapis et le résultat est palpable dès la première pièce, *What's The Frequency, Kenneth?*, un air mémorable dès les premières notes, avec une guitare qui danse, un rythme joyeux et la voix de Stipe appuyée de chœurs dépouillés. Tout un départ.



Et R.E.M. maintient presque constamment *Monster* à ce niveau, modifiant les rythmes, mais en préservant les guitares électriques au premier plan, véritable moteur du disque. Seule exception: *Tongue*, une ballade presque à la Motown, avec piano et orgue.

Quant aux textes... eh bien, c'est du R.E.M., en un peu plus accessible, peut-être.

Un très bon album, donc, bien qu'après la force de l'impact des premières pièces, certaines autres de la fin semblent moins détonantes. Mais ce n'est pas ce qui enlève au plaisir de *Monster*, un nou-

vel album essentiel pour les fans appauvris de R.E.M.. Achetez tout de suite, parce que R.E.M. part bientôt en tournée, et le prix des billets de nos jours... c'est pas donné.

SINCLAIR
Que Justice soit faite
Disques Star 1/2
Virgin

La grande découverte, cet été, aux Francofolies de Montréal, Sinclair, pourrait donner quelques trucs à Roch Voisine sur la façon d'écrire des textes bien tournés et intelligents. *Que Justice soit faite* révèle un artiste original à tous points de vue.

Musicalement, on pourrait l'identifier à Stevie Wonder, mais ce serait un peu simpliste. Sa musique est plus riche et ses influences, probablement plus diversifiées. De Stevie Wonder, il retient une certaine façon de chanter, une ambiance très groovy. Par contre, le son des guitares, par exemple sur *Un jour d'été*, tient un peu des Beatles électriques. Et il y a l'orgue, proche de celui de Squeeze, mais pas tout à fait. Rien à faire, Sinclair se démarque, avec des rythmes parfois funk et une énergie soutenue tout au long de l'album.



Une découverte fort bienvenue, qu'il faut connaître, parce qu'on a des chances d'apprécier.

PALMARÈS

SRC
CBOF 90,7 FM

- Risque *Térez Montcalm*
- Les Voisins *Axelle Red*
- Ciego *Abbitibi*
- Ma petite entreprise *Alain Bashung*
- Elle avait *Plume Latraverse*
- Vingt ans *Renée Claude*
- Le Blues d'la peine d'amour *Claude Dubois*
- Faux rêveur *Marc Lavoine*
- Leila *Lara Fabian*
- Laisse-la rêver *Roch Voisine*

CHUO
FM 89

- Zébulon *Zébulon*
- Chansons + musique ontariques *Artistes divers*
- Sobre-Brume *Sobre-Brume*
- Risque *Térez Montcalm*
- Parti pour rester ici *Denis Rainville*
- Auprès de ma bande *Soldat Louis*
- Samedi soir sur la Terre *Francis Cabrel*
- Le Lit de la bise *Les Hardis Moussaillons*
- Venu du Nord *Stéphane Charette*
- Daholympia *Étienne Daho*

ENERGY
1220

- I'll Make Love To You *Boyz II Men*
- Prayer for the Dying *Seal*
- All I Wanna Do *Sheryl Crow*
- Love Is Strong *Rolling Stones*
- Black Hole Sun *Soundgarden*
- Could I Be Your Girl *Jann Arden*
- Stay *Lisa Loeb & Nine Stories*
- Lucky One *Amy Grant*
- Crazy *Aerosmith*
- Can You Feel The Love *Elton John*

Musique Plus
20

PALMARÈS VIDÉO

- Love is Strong *The Rolling Stones*
- Silver *Moist*
- 7 Seconds *Y. N'Dour & N. Cherry*
- Sensualité *Axelle Red*
- Adam et elle *Zébulon*
- Prayer for the Dying *Seal*
- You Don't Love Me *Dawn Penn*
- I'll Make Love to You *Boyz II Men*
- Stay *Lisa Loeb & Nine Stories*
- Think Twice *Celine Dion*

CLASSIQUE

Pinnock: un premier bilan

Depuis plusieurs mois, on se doutait que la négociation du contrat de Trevor Pinnock comme directeur musical et chef attitré de l'orchestre du CNA n'était pas une simple reconduction.



JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER
Collaboration spéciale

Il s'est avéré que Pinnock, déchiré entre sa carrière de soliste – n'oublions pas qu'il s'agit d'un des meilleurs clavecinistes de notre époque – son English Concert – petit orchestre baroque qu'il a fondé, qu'il dirige depuis 20 ans, avec lequel il a enregistré 75 disques depuis quelque 16 ans et... «qui ne peut fonctionner sans lui» – et l'Orchestre du CNA... est devenu conscient qu'une prise de décision, qu'un choix devenaient essentiels.

L'instrument a gagné sur la direction. Le clavecin sur l'OCNA. Fatigue aidant, Pinnock a même annulé son concert de mi-août cet été à la tête de l'orchestre du Mozarteum au prestigieux Festival de Salzbourg. «Mais, une fois ma décision prise, tout est devenu très clair pour moi», reconnaît-il.

Il quitterait l'OCNA tout en assurant à l'orchestre une période harmonieuse de transition. Pour cela, il a rempli pour une année – 1995-1996 – et a accepté de porter le titre de «conseiller artistique» pour l'année suivante 1996-1997. Ne nous leurrions pas: la prolongation active est d'une année; Pinnock lui-même qualifie la seconde année de «sabbatique virtuelle».

Ressourcement

Né en 1946, le chef d'orchestre se paie pour ses 50 ans une année de ressourcement. Il ne donnera avec l'OCNA, cette année-là, qu'un seul concert. Mais quel événement! «Un projet que j'ai toujours rêvé faire avec l'OCNA», ajoute-t-il: *La Passion selon Saint-Matthieu* de J.S. Bach. Un cadeau offert au public d'Ottawa après son passage d'une relative courte durée de six ans.

Pour le reste «je serai à la disposition des comités de sélection» pour d'éventuels conseils... Il considère la saison 1996-1997 comme une année-écluse, année-relais pour la mise en place du successeur.

Pinnock estime la mise en place immédiate du comité de recrutement (Jack Mills, Walter Prystawski, Aurélie Desmarais, Mitchell Sharp ainsi que le président du comité artistique de l'orchestre) comme un bon signe: celui qui permettra une transition à la fois rapide et stable.

Les premières décisions pour- raient bien se faire lors de cette saison-ci. Nous verrons probablement les candidats retenus se pointer pour un concert-essai lors de la saison 1995-1996 et avec un peu de chance l'élu(e) pourra, pendant l'année-écluse, préparer

la première année d'investiture 1997-1998! Il est vrai que le prochain directeur musical mènera l'OCNA dans le XXI^e siècle.

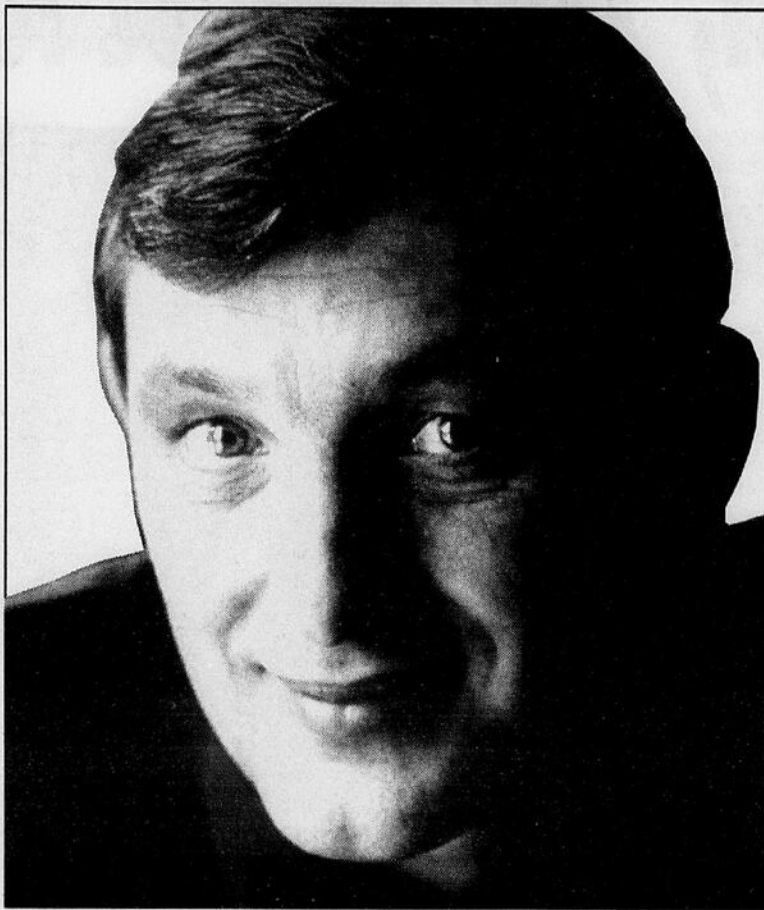
Signalons également que dans les 25 ans d'histoire de l'OCNA il s'agit de la première transition en douce. Bernardi est parti dans une atmosphère à couper au couteau, Mannino (après sa période d'intérimaire) a été virtuellement ignoré et Chmura a été tout simplement «liquidé»!

Trevor Pinnock commence plein d'enthousiasme la saison actuelle (quoi de plus pertinent que de débiter par la *Neuvième* de Beethoven!) pendant laquelle se situe (fin février-début mars) la grande tournée européenne. Lors de la saison suivante, il amènera l'OCNA en tournée aux États-Unis.

Bilan

Pinnock ne tarit pas d'éloges au sujet de l'orchestre qui «a enrichi mon interprétation musicale», qui «m'a permis d'explorer des domaines musicaux que je n'avais explorés que dans ma tête». Et cela dans une période «très instable du point de vue institutionnel», «où aucune directive artistique forte ne fut proposée par le Centre national des arts même».

Pour sa part, il croit avoir pu redonner confiance à l'orchestre (après la grève, le renvoi de Chmura, la relation difficile avec l'acariâtre Desrochers). Cette confiance a été nécessaire «pour que les musiciens retrouvent une liberté d'esprit pour faire la meilleure musique qu'ils puissent faire». Cet esprit auquel il a «essayé de donner une unité, un élan d'ensemble». Il a enfin espéré «contribuer



Trevor Pinnock Le directeur musical et chef attitré de l'orchestre du CNA croit avoir pu redonner confiance à l'orchestre, après la grève, le renvoi de Chmura, la relation difficile avec Yvon Desrochers.

– sans en détruire l'identité – à l'évolution de l'OCNA».

Des regrets? L'Opéra, bien évidemment, mais Pinnock est réticent à en parler. Les disques, peut-être, mais ce mode d'expression présente, à son avis, «moins d'importance qu'on ne veuille lui accorder». Il n'est d'ailleurs pas

que contrat et trouver le temps pour l'exécuter».

La succession

Le portrait-robot de son successeur? Pinnock n'en a aucune idée. Ou s'il en a une, il la communiquera de préférence à l'orchestre, au comité de prospection! «Cela devra être pour une grande part la décision de l'orchestre», renchérit-il. Il faudra étudier quel type de chef ils voudront et identifier ceux qui répondent à ce type, ensuite voir comment ils travaillent avec l'orchestre. Alors peuvent commencer les négociations...»

Le prochain directeur général du CNA? Pinnock espère que seront choisis un directeur général et un président du conseil d'administration qui seront «particulièrement bien disposés par rapport à l'art, qui en soutiendront la valeur, qui aideront aussi à identifier clairement le rôle de l'orchestre.»

Dans la foulée, quelques bonnes nouvelles: la reconduction pendant deux ans du contrat du premier chef invité, Franz-Paul Decker, qui, d'année en année, se permet de nous étonner davantage; et le contrat de Linda Bouchard, compositrice en résidence, ira jusqu'à la fin de la saison 1996. Avec elle, le contemporain communique, attire.

BILOXI BLUES
COMÉDIE DE NEIL SIMON

c'est moi, Eugène!

Les aventures hilarantes et touchantes d'Eugène, le héros de Souvenirs de Brighton Beach... à l'armée!

avec: Catherine Archambault, Nancy Beaulieu, Luc Casault, Gaétan Charron, Mathieu Duguay, Philippe Goudreau, Carl Poulin, Stéphane Richer et Patrice Seyer

PRODUCTION COMMUNAUTAIRE 10\$

595-7455

**ABONNEZ-VOUS:
5 PIÈCES POUR 60\$ OU 30\$**

Théâtre de l'Île
1 rue Wellington, Hull

Angèle Dubeau

Telemann et son fantôme
1er octobre, 20 h

CE SOIR

accompagnée de Guy Jodoin dans le rôle du fantôme

PASSE PART
Réduction de 15% sur tous les billets à prix régulier sur présentation du carton passepart

BANQUE NATIONALE
NAT CAN

LeDroit SRC CBOX-FM 102.5

BILLETTS : 15 \$ - 20 \$ 243-2525
taxes incluses

THÉÂTRE

Marcel, Thérèse et leurs fantômes



Une pièce de Michel Tremblay, créée au Centre national des arts ou ailleurs, représente toujours un événement théâtral. Même en reprise, une oeuvre comme *Marcel poursuivi par les chiens* revêt un cachet spécial, d'abord parce que jouée à Ottawa sitôt après sa création à Montréal, mais surtout parce qu'il s'agit d'une production indigène, en l'occurrence sous l'égide du Théâtre du trillium, dont la directrice artistique est Claire Faubert.



EDGARD DEMERS
LeDroit

Après avoir entretenu son public en long et en large d'un de ses pathétiques personnages peuplant ses chroniques du Mont-Royal, la mère de Thérèse et de Marcel, dans *Albertine en cinq temps*, Tremblay se penche sur sa triste progéniture. Ils ont grandi depuis les romans *La grosse femme d'à-côté est enceinte* et *Pier-*

rette et Thérèse à l'école des Saints-Anges, mais pas en sérénité et en sagesse. La soeur et le frère vivent des hantises quotidiennes au milieu des fantômes du passé.

Dans l'intimité de leur intérieur déprimant, Thérèse et Marcel s'échangeront leurs secrets. Elle lui révélera la portée extrême de la vengeance qu'elle mijote depuis des années pour blesser sa mère Albertine au plus profond de l'âme. Il lui racontera dans le détail la scène lugubre qu'il vient de vivre au French Casino. De drame, la pièce devient une tragédie.

Michel Tremblay avait donné un indice des proportions que prendrait *Marcel poursuivi par les chiens* dès le début par la présence du chœur, tout comme dans les tragédies grecques, formé des quatre fantômes de l'enfance de Marcel, Florence, la mère (Lurette Goyette), ses trois filles, Rose (Lucie Vigneault), Mauve (Micheline Marin) et Violette (Esther Beauchemin). Comme un chœur, le quatuor commente l'action, ajoute des précisions et des prévisions lorsque ce ne sont pas des prédictions, et ceci, en passant de l'homogénéité du groupe à l'individualité de chacune en



Marcel poursuivi par les chiens Dans cette scène, Thérèse (Annick Léger), à droite, regarde son frère Marcel (André Perrier) que secondent ses muses Florence (Lurette Goyette), Mauve (Micheline Marin), Violette (Esther Beauchemin) et Rose (Lucie Vigneault).

temps et lieu. À la fin, les quatre fantômes se retransformeront comme jadis en muses pour Marcel. Thérèse n'a pas cette chance.

À bien des égards, Thérèse est un personnage plus tragique que Marcel. Son interprète Annick Léger est à la hauteur des exigences dramatiques de cette pauvre jeune femme dont l'existence dépravée aurait pu connaître un tout autre

dénouement avec un peu d'amour maternelle dans son enfance et le soutien plus tard d'un mari aimé. Si Thérèse est capable de crises face à son quotidien sans éclat, elle sait aussi démontrer de l'affection et de la tendresse vis-à-vis de son jeune frère, en plus de tenter de le reconforter, de le rassurer malgré le secret inquiétant qu'il porte en lui. Annick Léger

maîtrise bien les états d'âme aux antipodes de la soeur de Marcel.

Il est évident qu'André Perrier n'a pas l'âge de l'adolescent Marcel. Mais quel garçon d'une quinzaine d'années aurait pu trouver son chemin dans le labyrinthe qu'est le cerveau de cet illuminé? André Perrier, tout en donnant une interprétation de première force, est parvenu à non seulement souligner la vulnérabilité si fragile du psyché de Marcel, mais à créer l'illusion de l'adolescent en pleine crise par le ton de la voix, la portée des gestes et des mouvements. Un travail étonnant.

Hedwige Herbiet signe une autre mise en scène digne de sa belle réputation. Elle a réuni une équipe de bon calibre, tant chez les interprètes que chez les artisans de coulisses, dont Pierre Desjardins pour son dispositif scénique à plates-formes, les costumes réalistes et ésotériques de Maryse Bienvenu, les éclairages de Mike Brunet et les interventions musicales de Claire Duguay.

Avec *Marcel poursuivi par les chiens*, le Trillium inaugure sa 19^e saison à un haut niveau.

Marcel poursuivi par les chiens, une production du Trillium, se joue à la Cour des arts, 2, avenue Daly, jusqu'au samedi 8 octobre, à 20 h, le dimanche 2 octobre, à 14 h, re-lâche, lundi. Pour renseignements et réservations: 564-7240.

Dans la série
Les Rendez-Vous Midi
du
Théâtre
français

Jean-Louis Roux
lira des extraits
de l'oeuvre de
Marcel Aymé

Au menu, des textes
qui dérapent,
des textes où se
côtoient l'humour,
l'art de surprendre
et la satire politique
et sociale.

Le mercredi
5 octobre 1994 à
12 h 10,
à la salle Elgin du CNA.

Entrée libre.

Apportez votre
casse-croûte ou
achetez le sur place.

Les Rendez-Vous Midi...
tous les 1^{ers} mercredis du mois!

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE

*Les Café-concerts
demain matin*

Kimball Sykes
clarinette
Pierre Djokic
violoncelle
Jean Desmarais
piano

Une virtuosité
à s'en étourdir... Beethoven,
Schumann, Saint-Saëns et autres

le dimanche 2 octobre
10 h : brunch léger (gratuit), 11 h : concert
La salle Jean-Després, Maison du citoyen, Hull

Billets à l'unité (13 \$, 11 \$)
et abonnements disponibles
au guichet d'information,
Maison du citoyen, Hull, 595-7175

Ville de Hull

LeDroit PASSE PART 2\$

CBC Stereo Ottawa 103.3

LES CONCERTS PONTICELLO

Le matin

La semaine

Danièle Grenier

SRC Radio

CBOF
90,7 FM

info-culture

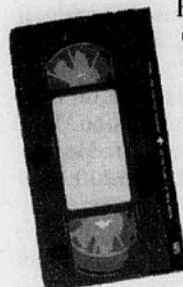
Le week-end

Michel Picard

VIDÉO

Place à la parodie

Ronald Carrière
Collaboration
spéciale



La parodie, soit l'imitation d'une oeuvre ou d'un genre quelconque à des fins humoristiques, est un art qui est souvent pratiqué au cinéma et qui plaît aux amateurs de comédies.

Une des séries de parodies les plus populaires est *Naked Gun*, ces comédies qui se moquent gentiment de l'univers des policiers. Mettant en vedette l'ineffable Leslie Nielsen dans la peau du très gaffeur inspecteur Frank Drebin, les films *Naked Gun* sont populaires grâce à leur mélange de gags visuels, de calembours et d'humour très *slapstick*.

Le dernier de la série, *Naked Gun 33 1/3: The Final Insult*, apparaît maintenant sur le marché de la vidéo au grand bonheur des fans des deux films précédents. Une fois de plus, nous retrouvons l'inspecteur Drebin qui, cette fois, est à la retraite et se retrouve maître de maison. Cependant, il ne sera pas au repos longtemps puisqu'il accepte de reprendre du service dans les forces policières afin d'aider à déjouer les plans diaboliques de Rocco, un terroriste qui se prépare à faire sauter le tout Hollywood lors de la cérémonie de remise des Oscars.

Oscillant entre le burlesque et la caricature, *Naked Gun 33 1/3* reprend essentiellement le même style que ses deux prédécesseurs. Bien que l'inspiration comique soit à la baisse et que certains gags tombent à plat, les inconditionnels de la série et de Leslie Nielsen sauront bien prendre plaisir à visionner ce troisième chapitre.

Les films de la série *Naked Gun*

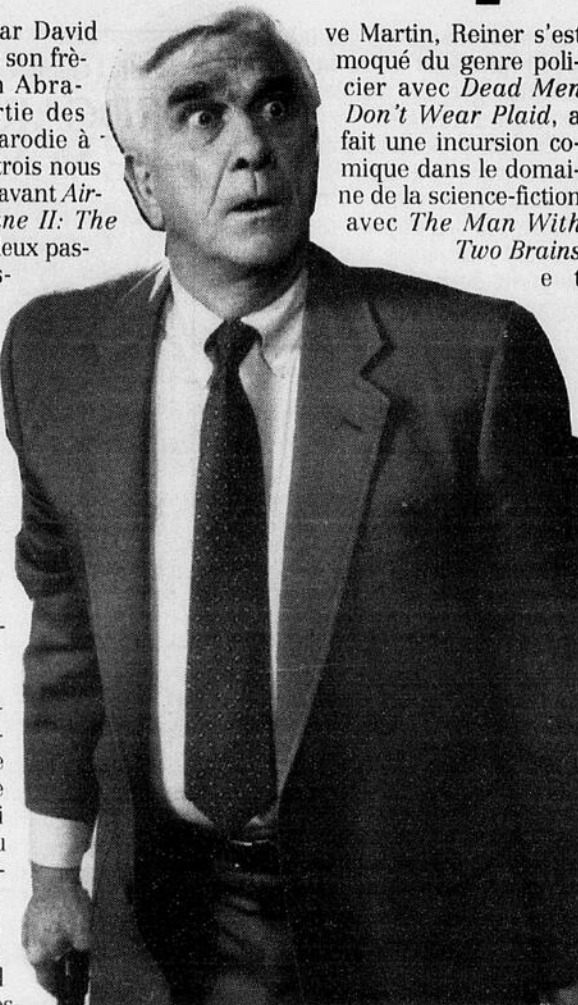
sont produits par David Zucker qui, avec son frère Jerry et Jim Abrahams, font partie des maîtres de la parodie à Hollywood. Les trois nous ont donné auparavant *Airplane* et *Airplane II: The Sequel*, ces délicieux pastiches des films-catastrophes dans l'air. De plus, ils se sont moqués du film d'espionnage avec *Top Secret* et ont livré *Ruthless People* avec Bette Midler et Danny De Vito, une caricature des films de policiers et de voleurs.

Les frères Zucker et Jim Abrahams font partie d'une famille de parodistes qui ont donné au cinéma quelques-unes de ses meilleures comédies. En premier lieu, le nom de Mel Brooks vient à l'esprit. Quoique ses derniers films soient plutôt décevants, Brooks a jadis été un maître de la caricature. Il a parodié avec succès le western (*Blazing Saddles*), le cinéma d'Hitchcock (*High Anxiety*), une légende de l'horreur (*Young Frankenstein*), le film muet (*Silent Movie*), les producteurs de théâtre sans scrupules (*The Producers*) et les légendes russes (*The Twelve Chairs*).

Carl Reiner a aussi fait ses preuves dans le domaine de la parodie. Avec son acteur fétiche Ste-

ve Martin, Reiner s'est moqué du genre policier avec *Dead Men Don't Wear Plaid*, a fait une incursion comique dans le domaine de la science-fiction avec *The Man With Two Brains*

cain John Waters qui prend plaisir de sa ville natale (Baltimore) avec à se moquer des années 1950 et *Hairspray* et *Cry-Baby*.



Naked Gun 33 1/3: The Final Insult

Le film met en vedette l'ineffable Leslie Nielsen dans la peau du très gaffeur inspecteur Frank Drebin.

s'est penché sur les phénomènes paranormaux avec *All of Me*. Plus récemment, Carl Reiner a parodié les thrillers érotiques avec le décevant *Fatal Instinct*.

Enfin, comment pourrait-on parler de parodies sans faire mention de la troupe britannique Monty Python qui a excellé dans le genre (sinon offensé plein de gens) avec *Jabberwocky*, *Life of Brian* et *Monty Python and the Holy Grail* ou même le cinéaste améri-

LOREENA MCKENNITT
EN TOURNÉE

Mardi,
le 8 novembre
Opéra du CNA
20 h

Billets disponibles
aux Guichets du
Centre national des
Arts et aux comptoirs
TicketMaster, ou
par téléphone
au 755-1111.



QR

ORCHESTRE
DE CHAMBRE DE HULL

SAISON
1994
1995

SOIRÉE À L'OPÉRA
avec Shawne Elizabeth,
soprano colorature

NOËL BACH
avec l'ensemble
PRO MUSICA

EN JOUANT SUR
4 CORDES
avec
Marie-France Coiffard,
violon

SUIVEZ MOZART
avec Andrew Tunis,
piano

SOYEZ DES NÔTRES !

Renseignements et
abonnements 595-0265



Les PROMENADES
Clinique
au laser du
D^r Michel Pop

Hydro-Québec

POSTE MAIL

INDECK

SRC

LeDroit

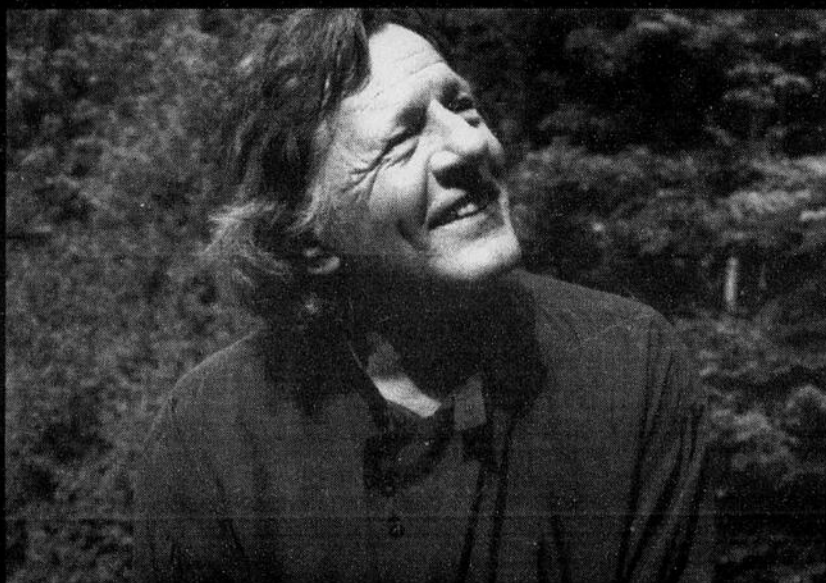
CIMF
94.9 FM
ROCK DÉTENTE

Ville de Hull



CLAUDE LÉVEILLÉE

Le samedi 22 octobre, 20 h



Billets : 243-2525

LA MAISON
DE LA
CULTURE
DE GATINEAU
Nomination
ADISQ 1994

LeDroit

CIMF
94.9 FM
ROCK DÉTENTE

La combine des marchands



J'ai beau regarder la chose sous toutes ses coutures, je m'explique mal pourquoi les éditeurs nous inondent de livres, à la « rentrée » de septembre.

Et remarquez que cela vaut aussi bien pour la littérature jeunesse que pour celle qui ne s'embarasse d'aucune épithète.



MARTHE LEMERY
Collaboration spéciale

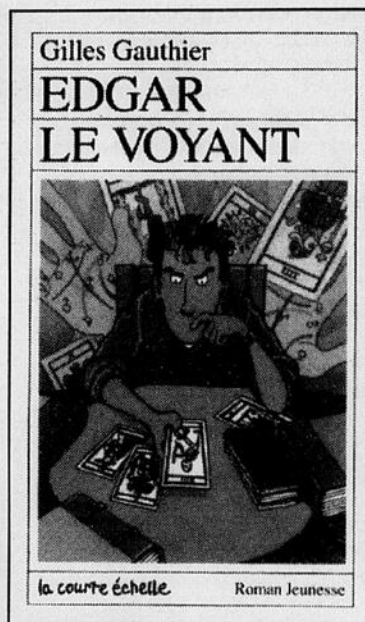
Lit-on plus durant l'automne que durant n'importe quelle autre saison? Est-ce pour compenser la chute des feuilles et la mélancolie rampante de l'automne qu'on se rue sur les feuilles imprimées?

J'en doute, surtout quand les devoirs, les téléromans, et l'obligation de se coucher tôt « parce qu'il y a de l'école demain » viennent s'interposer entre le goût de lire et



espérance de vie sur les tablettes des libraires est au moins quatre fois plus grande que leurs pendents pour adultes.

En juin prochain, quand votre enfant aura tout son été devant lui pour lire, vous retrouverez encore sur les rayons des « nouveautés jeunesse » les titres qui viennent de paraître ce mois-ci. Réjouissons-nous!



Le Chat de mes rêves

Toujours aussi présente et dynamique sur ce marché, la maison d'édition la courte échelle vient de lancer sept nouveaux titres, répartis dans ses collections Premier roman (pour les 7-10 ans), Roman jeunesse (pour les 9-12 ans) et Roman + pour les adolescents.

Comme dans tout ensemble, il y a là de l'excellent, du pas pire, et du méchant.

Je range dans la case de l'excellence un premier roman pour les jeunes lecteurs de Marie-Danielle Croteau, *Le Chat de mes rêves* ★★★★★.

Un petit garçon, Fred, espère de mois en mois que ses parents céderont à son désir le plus cher, adopter un mignon chaton. Or, tout ce que Fred obtient, c'est un frerot braillard, un chat en peluche, et des visions cauchemardesques de souris croquées par des chats.

Un petit récit plein de finesse, traversé par un personnage attachant qui a le cœur aussi débordant que son imagination. J'ai craqué!

Le Tombeau mystérieux

J'ai un peu moins aimé *Le Tombeau mystérieux* ★★, de Louise Leblanc, une histoire d'amitié entre un fils unique et un résidant pour le moins étrange du cimetière voisin, à cause, surtout, de son intrigue forcée et de son écriture, trop artificiellement

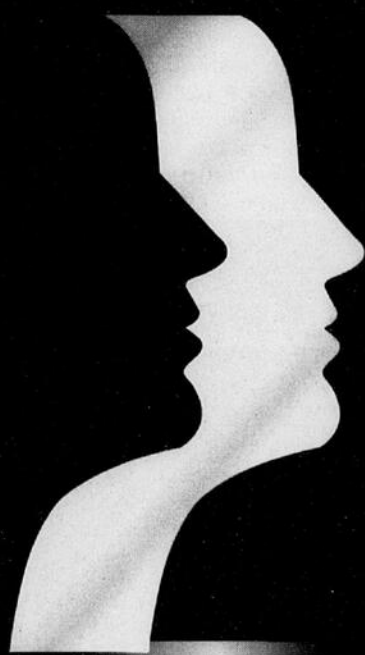
suite en page A11

Vos atouts à la SRC

LE MARDI À COMPTER DU 4 OCTOBRE



OBJECTIF ONTARIO
Meilleure émission d'affaires publiques, Géméaux 1993 **19 h**



nominations
Géméaux 1994



ESPACE LIBRE
19 h 30

SRC  De tout pour faire un monde

LIVRES

suite de la page A10

«super planante», si vous voyez le genre.

Crayons, chaussons et grands espoirs

Quant à *Crayons, chaussons et grands espoirs* ★, de Sonia Sarfati, je persiste à n'y voir, à l'instar de ses précédents (*Tricots, piano et jeu vidéo*, et *Chalet, secret et gros billets*), qu'un lamentable exercice de vacuité littéraire, en 62 pages.

Ses livres pour les neuf ans et plus sont pourtant intéressants; je ne comprends pas pourquoi elle

persiste à signer des livres aussi creux et insignifiants pour les plus jeunes!

Edgar le voyant

Dans les romans jeunesse, le dernier de Gilles Gauthier, *Edgar le voyant* ★★☆☆, m'a amusée, intriguée, touchée et carrément émue. Tout, depuis le personnage jusqu'à ses aventures avec la chiromancie, le tarot et autres ressources divinatoires, y sonne juste et vrai.

Une intrigue déliée, portée par une plume inspirée qui sait doser ses effets comiques et ses épanchements émotifs.

Un monde à la dérive

Enfin, les adolescents se délecteront de deux romans de ton et de style bien différents, mais astucieux et haletants chacun à leur manière. Ma préférence va à *Un monde à la dérive* ★★☆☆, de la même Marie-Danielle Croteau, qui a signé le *Chat* dont j'ai déjà parlé.

L'histoire vibrante d'une orpheline de 15 ans, partie à l'aventure sur un voilier avec son grand-père, et qui découvre la misère du monde tapie au fond d'un village oublié de Dieu et des hommes.

Un récit tout en nuances et en teintes poétiques qu'on peut lire à plusieurs degrés, qui ne cache rien de la laideur des enfants bat-

tus et de la déchéance humaine, mais se referme sur l'espoir et la confiance en la vie.

Chevaux enchantés

Tout le contraire des *Chevaux enchantés* ★★, de Chrystine Brouillet, qui vasouille dans un suspense policier cousu de fil blanc, pis encore, affligé d'erreurs grossières de cohérence (à un certain moment, par exemple, l'auteure écrit que les trois héros se rendent chez un voisin dans la voiture de leur oncle, mais elle les fait revenir montés sur leurs chevaux!)

Faut-il prendre les jeunes lecteurs pour des vessies qu'on peut emplir!

Aux portes de l'horreur

Aux portes de l'horreur ★★, un récit fantastique de Denis Côté, lancé comme un train fou sur les rails de l'horreur, aborde lui aussi le thème de l'enfance bafouée et du refus de vivre, à travers la saga hurlante d'un adolescent qui est propulsé un beau matin dans l'espace qui sépare la mort de la vie.

Le style est nerveux, les chapitres secs et courts comme une salve d'artillerie. On est accroché par cette traversée fantomatique du héros à travers les lieux et les personnes de son quotidien, et par ses tentatives désespérées pour revenir dans le monde des vivants. De la science fiction à son meilleur!

Plus heureux que son héros

LeDroit

Gilles Gauthier, l'un des auteurs régulièrement primé de la courte échelle, s'est de nouveau distingué en figurant sur la liste d'honneur 1994 de IBBI, l'Union internationale pour les livres de jeunesse, avec son roman *Le Gros Problème du petit Marcus*.

La liste d'honneur de IBBY est une sélection biennale de livres de jeunesse publiés récemment dans la cinquantaine de pays membres. Choisis par les Sections nationales qui participent, ces livres ont été sélectionnés pour la qualité du travail de l'auteur, de l'illustrateur ou du traducteur.

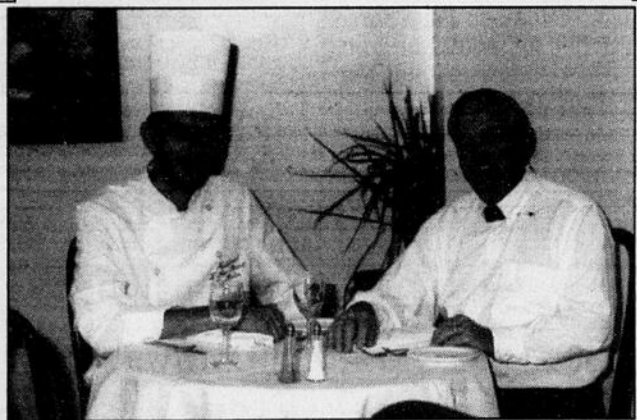
Destiné aux lecteurs de sept ans et plus *Marcus la Puce* raconte les péripéties du petit Marcus, un sympathique anti-héros, aux prises avec des difficultés scolaires et un parent alcoolique. Également auteur de pièces de théâtre pour enfants, Gilles Gau-

Gilles Gauthier
Le gros problème du petit Marcus



Gilles Gauthier

thier travaille à Radio-Québec comme scénariste et responsable pédagogique d'une série de dessins animés destinés à l'apprentissage de la grammaire chez les jeunes du primaire. Plusieurs de ses romans ont été traduits en anglais, en espagnol, en chinois et en grec.



Voici cinq mois déjà, que Walter Abbott, Maître d'Hôtel bien connu dans la région, s'est associé à Luc Gielen chef au restaurant "Le Sans-Pareil". Nous invitons amis et clients à venir déguster nos spécialités belges et françaises dans une atmosphère élégante et sympathique.



RESTAURANT LE SANS-PAREIL

71, boul. St-Raymond,
Hull (Québec)
J8Y 1S3

Réservations souhaitées 819-771-1471



Les meilleures compagnies de théâtre, d'ici et d'ailleurs...

pour le plaisir de vos enfants

Amenez vos Petits-Trots voir :

Un Autre Monde
Théâtre de l'Oeil

Comment la terre s'est mise à tourner
Théâtre de l'Avant-Pays

Pigiami
Teatro dell'Angolo



A partir de 4 ans

Amenez vos Grands-Galops voir :

Le Nez
Théâtre de la Vieille 17,
Théâtre du Frêne et CNA

Le Pain de la Bouche
Théâtre de Quartier

Les Aventures mirobolantes de don Quichotte
Théâtre du Gros Mécano



A partir de 7 ans

pour être sûr de ne rien manquer, abonnez-vous tout de suite et offrez du même coup à vos jeunes spectateurs un magnifique t-shirt illustré par Marie-Louise Gay.



Abonnez-vous ou demandez une brochure au (613) 594-9400



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE



Télévision et radio
Ontario / Outaouais

LeDroit

Que calor la vida



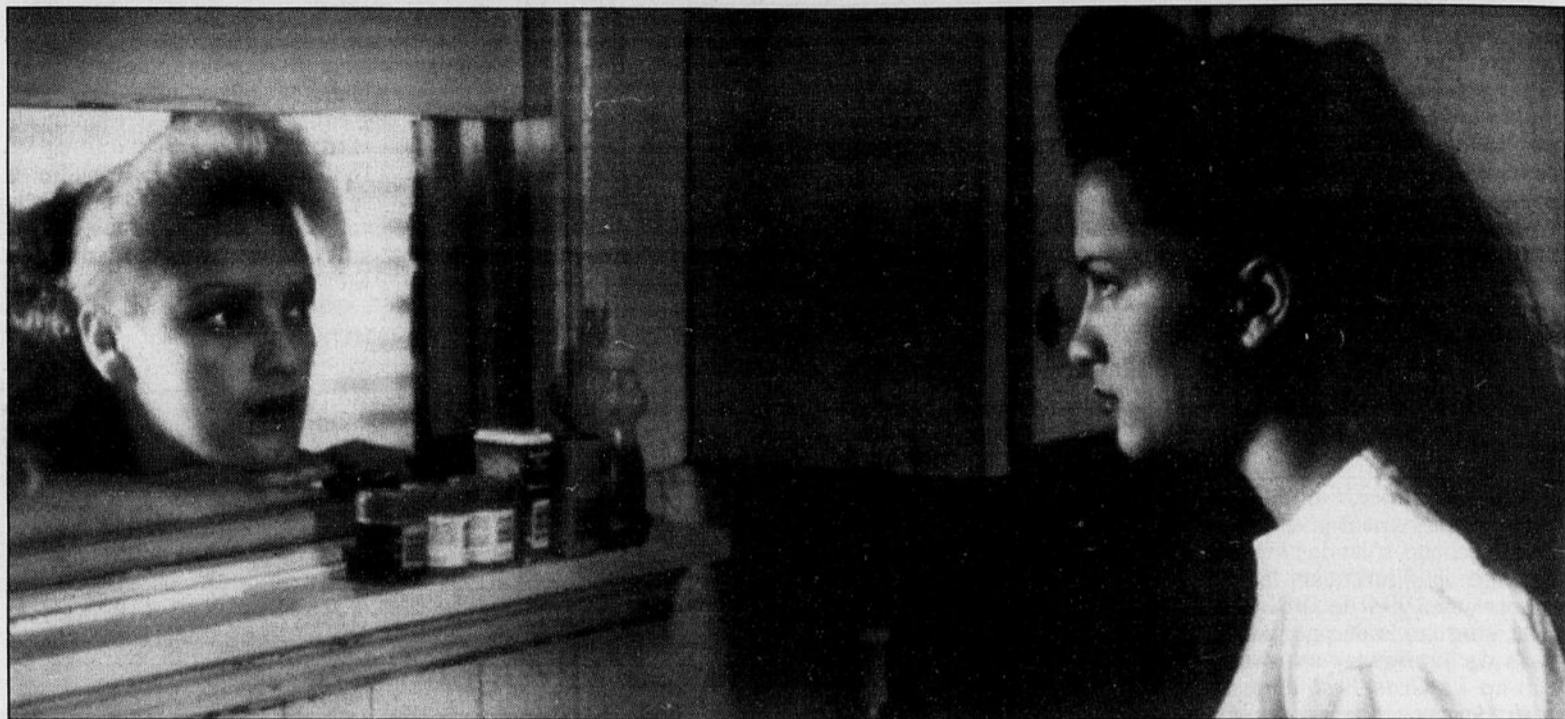
Michel Defoy
Collaboration
spéciale

Vous connaissez le proverbe trop de cuisiniers gâtent la sauce. Adapté au cinéma, ce proverbe peut se traduire par trop de comédiens gâtent la pellicule.

On ne possède pas tous la *maestria* de Robert Altman pour faire courir une douzaine de personnages (parfois plus) simultanément à l'écran.

Dans le cas qui nous intéresse, celui d'un petit film intitulé *Mi Vida Loca (My Crazy Life)*, il y a assurément surnombre de protagonistes.

La réalisatrice Allison Anders (*Gas, Food, Lodging*), dans son grand cœur, passe le crachoir à tout un chacun, ce qui a pour résultat de rendre difficile (sinon impossible) l'identification à un héros en particulier; la sympathie



Mi Vida Loca

Sad Girl et Mousie sont à couteaux tirés. La cause de leur différend: elles sont toutes deux enceintes du même garçon, un certain Ernesto.

du spectateur n'a jamais le temps de se fixer solidement.

C'est bien joli la liberté d'expression mais...

Mousie, Sad Girl, Giggles...

La première à prendre le plancher est Mousie, qui s'occupe de mettre l'auditoire au parfum (les images complètent l'information).

Soyez les bienvenus à Echo Park (banlieue de Los Angeles). Je suis Mousie (elle s'appellerait Sonia Benezra qu'on n'y verrait que du feu), je fais partie des *home-girls* (groupe de jeunes filles hispaniques s'adonnant à toutes sortes d'activités répréhensibles). Ah! voici ma copine Sad Girl...

Sad Girl prend la parole. On comprend alors que quelques mois ont passé en un souffle. Sad Girl nous explique qu'elle et Mousie sont en ce moment à couteaux tirés.

La cause de leur différend: elles sont toutes deux enceintes du même garçon, un certain Ernesto.

Et une autre pirouette narrative.

Ernesto nous explique sa vision des choses. Succinctement, car il est bientôt abattu. Le métier de revendeur en est un à risque.

À quelque chose malheur est bon, la mort d'Ernesto conduit Mousie et Sad Girl à se réconcilier.

Au tour de Giggles d'entrer en scène. *Homegirl* reconvertie après avoir purgé quatre ans de pénitencier, Giggles tente de faire comprendre aux plus jeunes (Sad Girl, Mousie et compagnie) qu'elles doivent préparer leur avenir.

Comme l'espérance de vie des *homeboys* d'Echo Park correspond à peu près à 21 ans, les filles doivent apprendre à élever leurs enfants, à joindre les deux bouts sans l'aide d'un mari.

Étourdis

Après Giggles survient Whisper, mais restons-en là. À force de multiplier les points de vue, Anders (la réalisatrice) finit par nous étourdir.

Le portrait des jeunes de la communauté hispanique qu'elle voulait éclatant est plutôt éclaté.

Cela étant écrit, passons aux commentaires positifs.

D'abord, une mention honorable pour la trame sonore, création de John Taylor (dont on ignore les antécédents) sous la supervision de Jellybean Benitez. C'est cette trame qui sert de principal véhicule émotif. Entre deux chansons, certaines scènes manquent de sentiments.

Autre bon coup: avoir choisi de mettre en relief le point de vue des filles; ça peut sembler simple mais, pourtant, c'est loin d'être monnaie courante. Pour une héroïne, combien de héros à Hollywood?

Une autre vieille déformation dont l'industrie cinématographique américaine ne parvient pas à se débarrasser.

Mi Vida Loca, film américain réalisé par Allison Anders. Avec Seidy Lopez, Angel Aviles et Jesse Borrego. Présenté au cinéma Bytowne du 30 septembre au 2 octobre.



Participez
au concours
de photo

«COLORIS AUTOMNAL»

dans le parc de la Gatineau du 24 septembre au 10 octobre

Plus de **1 000 \$** en prix à gagner!

Pour participer :

1- Remplissez le bulletin de participation publié les 24 et 28 septembre ainsi que les 1^{er}, 5 et 8 octobre et faites-le parvenir avec votre photo «Coloris automnal» de format 8 po x 10 po ou 8 po x 12 po (le Centre japonais de la photo - Place du centre réduira de 50% le coût de l'agrandissement) à :

Concours de photo «Coloris automnal»
Centre japonais de la photo (Place du centre)
200, promenade du Portage
Hull (Québec)
J8X 4B7.

2- Les photos devront être prises dans le parc de la Gatineau durant le «Coloris automnal», du 24 septembre au 10 octobre 1994, et devront se limiter à une scène de nature seulement.

3- Date limite pour soumettre les photos : le 28 octobre 1994 à 17 h.

4- Les photos reçues seront exposées au Centre japonais de la photo à la Place du centre du 1^{er} au 4 novembre 1994 inclusivement ainsi qu'au Centre d'accueil du parc de la Gatineau dans les semaines qui suivront le concours.

5- Les gagnants du concours seront prévenus par téléphone le vendredi 4 novembre 1994. Tous les participants recevront un agrandissement de format 5 po x 7 po d'un négatif de leur choix d'une valeur de 5 \$.

Vous pouvez vous procurer les règlements au quotidien LeDroit.

Concours «COLORIS AUTOMNAL»

Nom : _____
 Adresse : _____
 Ville : _____
 Province : _____ Code postal : _____
 Tél. dom. : _____ Tél. trav. : _____
 Lieu de la prise de photo : _____



Centre japonais de la photo
Place du Centre



Commission de la Capitale nationale
National Capital Commission

LeDroit



GALA
DE
L'ÉCART
DU
HUMOUR
Animé par la
ventriloque
LISE MAURIS



Le 8 octobre 1994,
à 19h30
Auditorium des Anciens,
85 Université,
Université d'Ottawa

RÉSERVATIONS :
5 6 4 - 5 0 5 6

BILLETS: 6\$ (pop. étudiante)
10\$ (autres)



S.A.S.C.



Le Gala sera diffusé sur les ondes de la Chaîne. Les humoristes viennent des régions de Hearst, Ottawa et Sudbury.

LIVRES

NOUVEAUTÉS

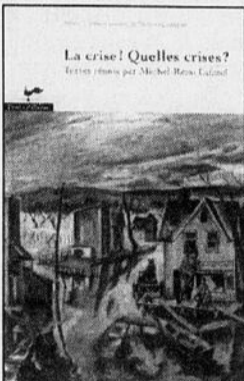
Nouvelles d'auteurs locaux

La crise! Quelles crises?

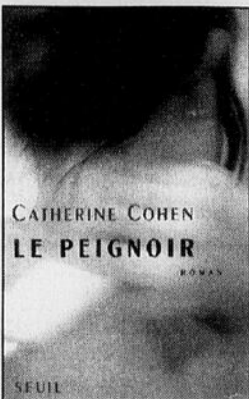
par Michel-Rémi Lafond
contes et nouvelles
de l'Outaouais québécois
Vents d'Ouest, 284 pages

Ils ont choisi l'humour, la colère ou la dénonciation pour parler de diverses crises:

les crises amoureuses, intellectuelles, morales, existentielles, économiques, spirituelles ou politiques. Voilà le défi relevé par 28 auteurs de la région, dans le cadre d'un projet de l'Association des auteur-es de l'Outaouais québécois. Le résultat donne une courtoisie de toutes les couleurs et teneurs, dont plusieurs morceaux ont été tissés par des écrivains locaux bien connus, les Jacques Michaud, Julie Huard, Raymond Ouimet, Stefan Psenak, Eddy Garnier, Nicole Balvay-Haillot. Avec une telle liste d'auteurs, la diversité est garantie.



laire: la honte. Ce petit roman relate la douleur humiliée d'une femme qui brûle d'une obsession d'ante passion envers un homme qui se joue d'elle.



Jamais il ne s'offrira à elle, jamais il ne portera le peignoir qu'elle lui a acheté. Histoire d'amour masochiste sur style raffiné. Coeurs tendres s'abstenir.

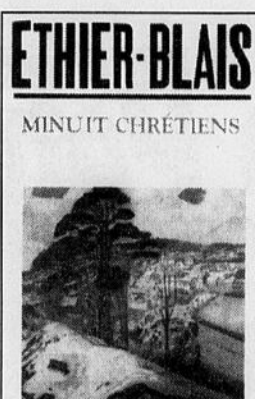
Drame de famille

Minuit chrétien

Jean Ethier-Blais,
Leméac, 112 pages

Après avoir publié des nouvelles, de la poésie et plusieurs essais, Jean Ethier-Blais revient au ro-

man avec le court récit d'un drame familial. Un écrivain, «spécialiste des histoires d'âme» est témoin des forces «maléfi-



ques» qui agitent un jeune garçon. Cet enfant sème le trouble autour de lui, notamment lors d'une messe de Noël, où se révèle le sens du titre du roman. Récipiendaire du prix Athanase-David (1989) pour l'ensemble de son oeuvre, Jean Éthier-Blais se démarque par ses livres érudits, son vocabulaire riche, son intérêt pour les choses de l'esprit. Comme le souligne son éditeur, «il poursuit depuis 30 une oeuvre exigeante».

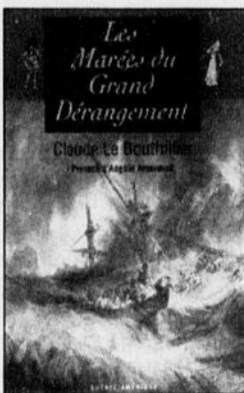
Andrée Poulin

Saga acadienne

Les marées du grand dérangement

par Claude Le Bouthillier
Québec-Amérique, 368 pages

On a beaucoup écrit sur la déportation des Acadiens, mais pour son cinquième roman, Claude Bouthillier a choisi de raconter un volet moins connu de ce grand drame, c'est-à-dire les errances et difficultés des victimes du Grand Déangement, après qu'on les ai expulsés de leurs terres. L'auteur a mis plus de 10 ans à faire des recherches pour ce roman historique, qui couvre la période de 1760 à 1800, où les personnages errent de la France aux Malouines en passant par les Antilles et la Louisiane. La chanteuse Angèle Arsenault, qui signe la préface, compare le livre aux oeuvres de Louis Caron, Jeanne Bourin et même Steven Spielberg!



Masochisme amoureux

Le peignoir

Catherine Cohen
Seuil, 156 pages

Pour son premier roman, la scénariste Catherine Cohen (on lui doit les scénarios d'*Indochine* et *La Femme de ma vie*) a choisi un thème délicat: le rejet et son corro-

LE THÉÂTRE FRANÇAIS DU CNA

présente





Jean-Louis Roux Louison Danis Denis Mercier

dans

LA JEUNE FILLE ET LA MORT

d'Ariel Dorfman
mise en scène de Martine Beaulne
une production du Théâtre les gens d'en bas



Chili,
deux décennies
de répression.
Une rencontre entre
un ex-bourreau
et son ex-victime.
Un drame déchirant.

13 au 22 octobre, 20 h, au Studio, 24 \$

ATTENTION ÉTUDIANTS : Billets à moitié prix au guichet du CNA le jour de la représentation. Carte exigée.



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00
tous les jours et le dimanche à partir de
12:00 lorsqu'il y a une représentation.



755-1111

Ouvert à partir de 8:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00.

Le Petit Prince de l'Abitibi



Joanne Legault
Collaboration
spéciale

L'analogie est frappante. Plusieurs l'auront sans doute constatée. Avec son ultra-léger et sa chevelure blonde

tirant un peu sur le roux, Daniel Corbeil et son installation évoquent étrangement le Petit Prince de Saint-Exupéry.

Originaire de l'Abitibi, territoire de grands espaces, l'artiste débarquait dans l'Outaouais après un séjour à Amiens, en France, tel le Petit Prince «tombé du ciel». Sans aucune prétention, il s'amuse

lors d'une conférence tenue à Axe NEO-7 à établir un parallèle entre ses oeuvres précédentes et son exposition présentée dans la grande galerie du centre d'artistes de la rue Montcalm, à Hull.

Conçu avec l'aide de deux étudiants, son avion occupe presque entièrement l'espace de la grande salle avec, à une extrémité, une maquette d'un gisement minier de l'Abitibi. La mini-galerie, par contre, regroupe sept photographies aériennes provenant de divers endroits d'une mine.

Comme un gamin qui s'amuse à tracer des routes, construire des ponts ou édifier des bâtiments, Daniel Corbeil construit des avions qui ne volent même pas et à bord desquels il prend des photos aériennes de ruines industrielles.

Comme un enfant qui s'émer-

veille d'un rien, il récupère barres métalliques, canettes, fils ou autres objets pour fabriquer des maquettes qu'il transportera sur le site minier pour ensuite les photographier.

Ses photos aériennes, dira-t-il, ne doivent révéler en aucun moment des éléments de la maquette ni offrir un point de repère. Le visiteur sera alors confondu. Or, l'artiste désamorce la supercherie en nous montrant les dispositifs. Daniel Corbeil s'amuse au jeu du simulacre et perpétue dans ses vues aériennes et dans la fabrication de son avion l'idée du faussaire. L'usure de l'avion et la caméra installée sous une aile nous amènent à s'interroger sur le réel fonctionnement de l'appareil.

Devant ses photos aériennes, on remarquera sans doute des

éoliennes et des pylônes se dissimulant parmi les étendues de rouille, de noir et d'argent qui proviennent des résidus miniers. Daniel Corbeil maintient dans son travail un discours écologique, mais là n'est pas uniquement le propos de son oeuvre.

De plus en plus présente dans ses installations, la photographie devient le témoin de l'objet fabriqué par l'artiste. Ses vues aériennes témoignent ainsi de la fabrication de maquettes de sites miniers.

Sans être chez lui une réelle obsession, Daniel Corbeil peut facilement déceler une «vue aérienne» en se promenant simplement dans un champ, une rue ou un édifice désaffecté, comme le révèle sa dernière installation réalisée à Amiens. En «visitant» sa ville miniature reconstituée à l'aide d'objets récupérés, certains habitants de la ville auraient, semble-t-il cherché à reconnaître certains lieux d'Amiens après son bombardement durant la Seconde Guerre mondiale.

L'installation de Daniel Corbeil à Axe NEO-7 s'inscrit dans un programme de projets reliés autour de la maquette. Ainsi, cet automne, ce centre d'art contemporain offrira, dès le 16 octobre, une exposition régionale de maquettes de projets d'art public ainsi qu'une conférence, le 19 octobre, autour des effets de la maquette sur le travail de l'artiste.

Dan Cooper au Musée national de l'aviation

Si Daniel Corbeil n'a jamais piloté son avion, Dan Cooper, héros de la bande dessinée classique de l'auteur et dessinateur belge Albert Weinberg, a quant à lui, pratiquement tout piloté, du Chipmunk à moteur à piston à la navette spatiale américaine.

Né à Ottawa d'une mère qui a vu le jour à Chicoutimi et d'un père originaire de Toronto, Dan Cooper est un aviateur de chasse militaire canadien qui vit de multiples aventures en Australie, au Japon, au Brésil ainsi qu'aux États-Unis et au Canada.

L'exposition *Dan Cooper: héros canadien*, qui se tient au Musée national de l'aviation, présente des oeuvres originales de Weinberg ainsi que quelques objets qui «auraient» appartenu au pilote Dan Cooper.

Inaugurée officiellement en présence du premier ministre de Belgique, Jean-Luc Dehaene, du premier ministre du Canada, Jean Chrétien, et d'Albert Weinberg, entre autres, l'exposition n'occupe cependant qu'une infime surface du musée. D'ailleurs, c'est en parcourant le musée que l'on découvre les différents sites d'exposition dévoilant certaines planches originales du bédéiste belge ou une explication sur la réalisation d'une page d'un album.

«Aujourd'hui, la bande dessinée est considérée comme le neuvième art, disait récemment Albert Weinberg. Et c'est vrai: plus

suite en page A15

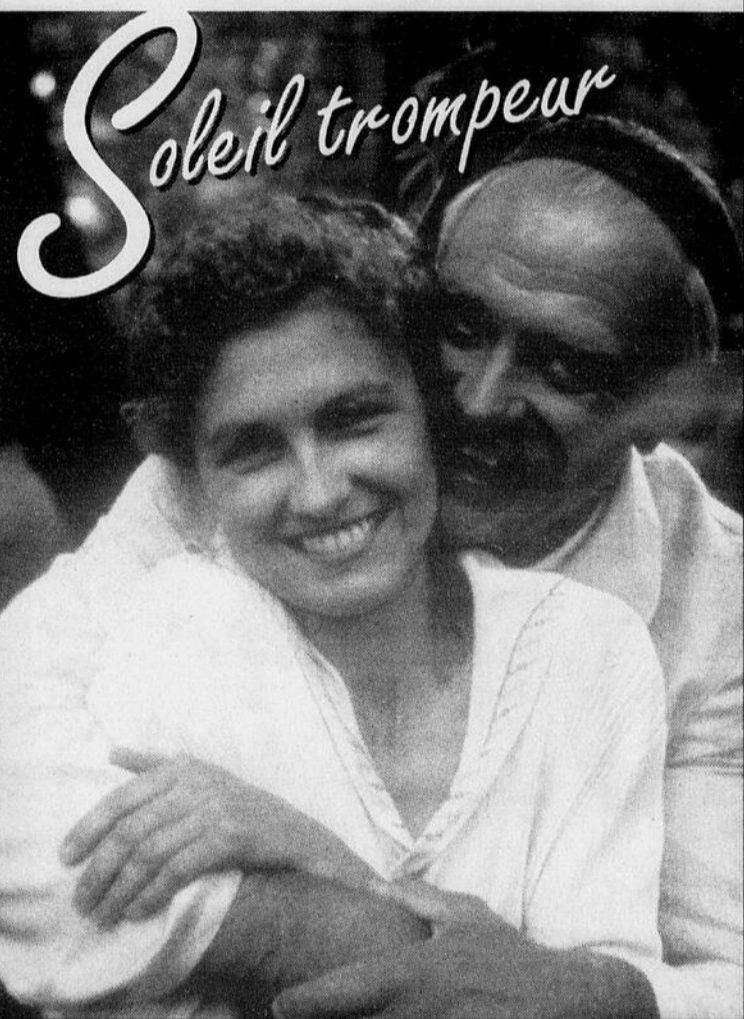
LeDroit

CINÉMA
VENDÔME
Le Village Place Centre
425, boulevard St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

SRC

Télévision et radio
Ontario / Outaouais

sont heureux de vous inviter à la
présentation du film



un film de Nikita Mikhalkow

le jeudi 13 octobre, à 19 h au cinéma Vendôme, à Hull

Pour participer:

1. Remplissez le coupon de participation publié dans LeDroit les 30 septembre, 1er et 3 octobre 1994 inclusivement. Faites parvenir aux adresses indiquées. Les facsimilés ne seront pas acceptés.

2. Les coupons reçus après 17 h le jeudi 6 octobre ne seront pas acceptés.

3. LeDroit procédera au tirage de 65 laissez-passer doubles le vendredi 7 octobre, à 10 h.

4. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Deux laissez-passer par gagnant valables pour le jeudi 13 octobre 1994 seulement.

5. Écoutez l'émission télé Ce Soir de Radio-Canada et les émissions radio régionales de CBOF 90,7 FM. Des laissez-passer doubles seront tirés sur les ondes.

CONCOURS «Soleil trompeur»

Faites parvenir à:

LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, succ. T
Ottawa (Ontario)

ou déposez au:

Service des abonnements
LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau

Nom:

Adresse:

Ville: Province:

Tél.: dom. () bur. ()



Neam Cathod, il était vivant, maintenant il est mort, 1983

VIDÉO/SONORITÉ. LA VIDÉO NAÎT DU BRUIT

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA
6 OCTOBRE 1994 - 2 JANVIER 1995

VOYEZ DES ŒUVRES D'ARTISTES CANADIENS ET ÉTRANGERS, INFLUENCÉS PAR LES CONCEPTS PROPRES À LA MUSIQUE ÉLECTROACOUSTIQUE QUI METTENT À CONTRIBUTION UNE INSPIRATION MUSICALE DANS LEURS CRÉATIONS VISUELLES.

jeudi 6 octobre : L'inauguration et un concert de musique électroacoustique aura lieu à 18 h, dans la cour intérieure le Jardin.

samedi 8 octobre : À 13 h 30, Jean-Pierre Boyer présente «N'ajustez pas votre appareil» et à 14 h, Steina présente «L'interaction de l'image et du son», à la salle de conférences. Dans la cour intérieure le Jardin, à midi et à 15 h 30, concerts de musique électroacoustique.

dimanche 9 octobre : Dans la cour le Jardin, à midi et à 15 h 30, concerts de musique électroacoustique.

vendredi 21 octobre : Au Grand Hall, une soirée organisée par la Société des jeunes membres, la nouvelle section que l'Association des membres du Musée des beaux-arts du Canada a créée à l'intention de ses membres âgés de 19 à 35 ans. Renseignez-vous en appelant au 990-5020.

L'entrée est libre.

Musée des beaux-arts
du Canada

National Gallery
of Canada

Canada

380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985

ARTS VISUELS

suite de la page A14

on s'y intéresse, plus on réalise qu'elle demande beaucoup de travail. Il ne s'agit pas simplement du collage de dessins, de petits Mickey Mouse, il y a tout un scénario et le montage joue un rôle très important. C'est presque comme du cinéma illustré.»

Grâce à son incroyable souci de vérité, Weinberg s'absentera pendant des semaines à la recherche de la documentation qui viendra soutenir ses récits. Cette chasse le conduira dans les bases aériennes militaires du monde entier. Ainsi tout ce que l'on voit dans les albums correspond à une réalité. De plus, les personnages qui côtoient Dan Cooper, et spécialement ses co-pilotes, ont été repêchés dans la vie réelle.

«Ce sont, en général, des êtres sains, capables tout d'abord de supporter de gros efforts physiques, mais doués également d'une belle dose de sang froid...»

Avant de créer le personnage Dan Cooper, l'auteur avait d'abord écrit les scénarios notamment ceux de *Corentin chez les Peau-Rouges* de Cuvelier, de quelques *Blondin et Cirage* de Jijé et particulièrement le *On a marché sur la lune* de Hergé.



Espace nordique

En voyant son avion dans sa boîte de «pick-up», un passant demande à Daniel Corbeil s'il vole. «Non», lui avait-il répondu. «Mais si tu ne voles pas, pourquoi tu construis des avions?»

Installation de Daniel Corbeil à Axe NEO-7, 205 rue Montcalm, Hull. Tél.: 771-2122. Jusqu'au 9 octobre.

Dan Cooper: héros canadien, Musée national de l'aviation, situé à l'intersection des proménades Rockcliffe et de l'Aviation. Jusqu'au 17 avril 1995. Tél.: 933-2010

Place à la découverte

2 au 6 novembre 1994

LES RENDEZ-VOUS DE LA NOUVELLE CHANSON



Finalistes du concours
TOUT NOUVEAU TOUT SHOW
Catégorie Groupe
Les Bédaines, Requier et La Chicane

Catégorie Auteur-compositeur-interprète
Daniel Turcotte, Luc Grand Maison et Guy St-Amour

Lauréats SRC

- Ontario Pop
- Festival en chansons de Petite Vallée (Gaspésie)
- Gala interprovincial de la chanson (ouest canadien)
- Gala de la chanson en Nouvelle Ecosse
- Tout nouveau tout show

SRC CBOF 90,7 FM

HÔTEL DES GOUVERNEURS DE GATINEAU

Billets : 10 \$ par soir
Passeport 30 \$ pour tous les spectacles

Renseignements : (819) 243-2525

TPQ Théâtre populaire du Québec

Avec Paul Savoie, Benoît Vermeulen et Mireille Brullemans, Éric Cabana, Michel Daigle, Suzanne Garceau, Marc Legault, Han Masson, Sophie Valda et les concepteurs Louise Campeau, Claude Lemelin, Luc Prairie, Marc Sénécal

EQUUS

de Peter Shaffer

traduction Jean-Louis Roux

mise en scène Serge Denoncourt

Un chef-d'œuvre mondialement connu, par l'auteur de Amadeus



Inter-Canada Groupe La Mutuelle

14 - 15 octobre, 20 h

Billets : 243-2525

COMPLET 15 OCTOBRE



Nomination ADISQ 1994

LeDroit

SRC Radio et télévision

Les caisses populaires Desjardins

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture et des Communications
Direction de l'Outaouais



Réseau Scènes

PASSE PART

Daniel Lavoie
Vendredi, 14 octobre 1994 à 20 h 30
Salle Jean-Després, maison du Citoyen
25, rue Laurier, Hull
Billets: 20 \$

Renseignements: 595-7400

Ville de Hull



Hull vous invite!



Productions Contour

RUDE LUCK

Nomination
ADISQ 1994

LeDroit



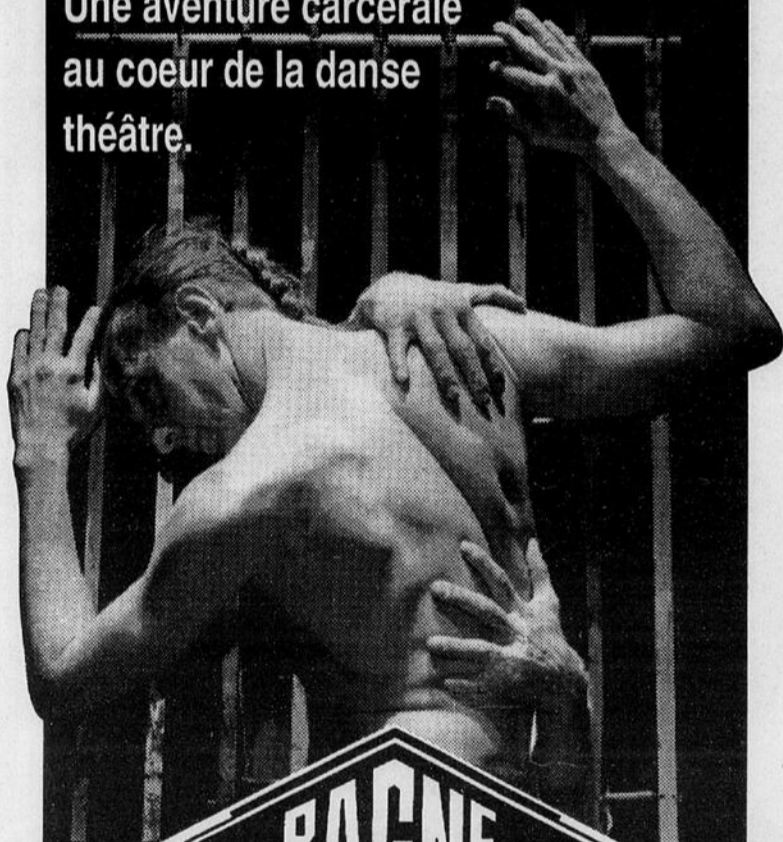
Le samedi 29 octobre, 20 h

BILLETS : 10 \$* 243-2525

*8 \$ à l'achat d'un billet pour le spectacle de France D'Amour et Zébulon présenté le 18 novembre

JEFF HALL & PIERRE-PAUL SAVOIE

Une aventure carcérale
au coeur de la danse
théâtre.



BAGNE

DANSE

CETTE SEMAINE !

LES JEUDI 6 ET
VENDREDI 7 OCTOBRE
STUDIO DU CNA À 20:00 15 \$



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00
tous les jours et le dimanche à partir de
12:00 lorsqu'il y a une représentation.

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 9:30
tous les jours et
les dimanches à 11:00.

A16 LeDroit, OTTAWA-HULL, SAMEDI 1^{er} OCTOBRE 1994

ARTS VISUELS

Peintres naïfs, mais pas amateurs



Presse Canadienne

NORTH HATLEY Pas moins de 101 participants, tous des artistes invités qui proviennent de 16 pays, ont soumis une oeuvre dans le

cadre du Concours international d'art naïf de North Hatley, que présente pour une deuxième année consécutive la galerie d'art Jeannine Blais, jusqu'au 15 novembre.

Ce concours, unique en Amérique du Nord, a attiré plus de 15 000 visiteurs l'an dernier. Cette année, avec plusieurs nouveaux

suite en page A17

Un après-midi à la résidence d'Alfred Baumgarten, aux environs de 1880...



Présenté par Paul Helmer et l'Ensemble de l'Université McGill de Montréal.
Le dimanche 9 octobre 1994 à 14 h - Théâtre

Le musicologue et pianiste de renom Paul Helmer recrée l'atmosphère d'un événement culturel se déroulant à Montréal, dans la tradition allemande, à la fin du XIX^e siècle. Trois musiciens et une chanteuse exécutent des oeuvres de Carl Martens, Theodor Martens, J.C. Brauneis, Henry Schallehn, Wilhelm Bohrer et Theodor Frederic Molt. Semblable concert aurait autrefois eu lieu dans la magnifique résidence de M. Alfred Baumgarten, un Canadien d'origine allemande fondateur de *St. Lawrence Sugar*. Le Cercle des professeurs de l'Université McGill a maintenant élu domicile dans son ancienne demeure, en plein cœur de la ville de Montréal.

Billets: Adultes: 12 \$; 8 \$ pour les jeunes et aînés;
10 \$ pour les Membres du Musée et groupes d'au moins
10 personnes. Billets en vente à la Billetterie du Musée et
par l'entremise de TICKETMASTER au (613) 755-1111.

Le Musée vivant

En collaboration avec:
CBC Stereo 103.3



MUSÉE CANADIEN CANADIAN MUSEUM
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION
100, rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4H2

Le Théâtre du Trillium présente en collaboration avec la Cour des arts:

MARCEL POURSUIVI PAR LES CHIENS

dans une mise en scène de
Hedwige Herbiet

Avec:
Esther Beauchemin
Lytte Goyette
Annick Léger
Micheline Marin
André Perrier
Lucie Vigneault

Réervations

(613) 564-7240

À la Cour des arts,
2 avenue Daly, Ottawa
du 24 septembre
au 8 octobre 1994,
20 h (le dimanche à 15h)
Relâche les lundis et mardis

Direction artistique: Claire Faubert

Complet samedi

LeDroit

ARTS
COURT
desARTS



ARTS VISUELS

suite de la page A16

peintres de différents pays, le concours prend de l'ampleur. Le Canada, l'Argentine, l'Australie, la Turquie et la Roumanie, ne sont que quelques-uns des pays représentés.

«Les peintres ne présentent qu'un seul tableau et ils le présentent tous pour gagner, alors imaginez l'exposition extraordinaire», lance Jeannine Blais, propriétaire de la galerie, qui compte déjà neuf ans d'existence. Entre ses murs, l'art naïf est roi.

«C'est une peinture colorée, joyeuse, qui donne le goût de rire, et on a besoin de ça dans notre monde parfois triste», estime M^{me} Blais.

Collectionneurs et amateurs d'art pourront une fois de plus se donner rendez-vous aux portes de l'enchantement. Car ces peintres naïfs, friands de couleurs, de magie, autodidactes, sans formation en art, aiment «raconter» de bel-

les histoires sur leurs toiles.

«Ce sont des peintres qui ont gardé leur capacité d'émerveillement, comme des enfants, explique la propriétaire de la galerie. L'art naïf, c'est le féérique, le fantastique, ce n'est pas réel», ajoute-elle.

Mais il ne faudrait pas confondre peintre naïf avec peintre amateur. De même, ces oeuvres ne sont pas des dessins d'enfants. «Ce sont des gens qui ont un talent naturel et qui commencent souvent à peindre à leur retraite. Ils présentent l'émerveillement des enfants avec leur vécu d'adulte», précise M^{me} Blais.

Tous les profits recueillis par la vente d'affiches et d'un catalogue présentant les tableaux du concours seront versés à la Fondation Charles-Bruneau, organisme voué à la lutte contre la leucémie. La présidence d'honneur du concours est confiée une fois de plus au lecteur de nouvelles bien connu Pierre Bruneau.

De plus, cette année, le Musée de la civilisation de Québec sélectionnera une trentaine d'oeuvres pour les présenter lors d'une exposition qui se tiendra en décembre et janvier prochains.

Quatre prix seront remis lors du concours, dont un prix du public de 500 \$. Les autres sont des bourses de 3000 \$, 2000 \$ et 1000 \$. Le jury est composé de Richard Dubé, directeur des collections au Musée de la civilisation de Québec, Normand Thérien, collectionneur et professeur à la Faculté des sciences appliquées de l'Université de Sherbrooke, Claire Tardif Glegg, professeur d'art et artiste, Odette Moreau, directrice générale de *Magazin'art International* et Michel Joncas, avocat et président du conseil d'administration du Musée des beaux arts de Sherbrooke.

L'exposition débute aujourd'hui et l'accès est gratuit. La remise des prix aura lieu à la galerie même, le 12 novembre.



À PARTIR DU 7 OCTOBRE!

VIVE LE ROI DU SERENGETI

Voici le roi des animaux, l'une des nombreuses espèces captées sur pellicule dans le formidable film IMAX AFRICA : le Serengeti.



Venez voir l'extraordinaire cycle de la vie défilé sous vos yeux au CINÉPLUS du Musée canadien des civilisations.

Billets en vente à la billetterie du musée ou à TicketMaster au (613) 755-1111

Projections du mardi au dimanche en français à midi et à 16 h, et en anglais à 11 h, 15 h et 17 h. Projections additionnelles les vendredis et samedis, en français à 20 h et en anglais à 19 h et à 21 h. Projections de deux long métrages les jeudis à 21 h en français et à 19 h en anglais.

CINEPLUS
IMAX
OMNIMAX

MUSEE CANADIEN CANADIAN MUSEUM
DES CIVILISATIONS OF CIVILIZATION

GAGNEZ UN VOYAGE EN AFRIQUE!

Remplissez un bulletin de participation au CINÉPLUS! Le tirage aura lieu le 18 novembre 1994. Les règlements du concours sont disponibles au CINÉPLUS.



L'Orchestre du Centre national des Arts

SÉRIE Baroque

Le plus grand violoncelliste baroque du monde fait ses débuts au CNA



Trevor Pinnock, dirigeant depuis le clavecin
Anner Bylisma, violoncelle
J.S. Bach Suite pour orchestre no 3
Vivaldi Concerto pour violoncelle no 18 en la mineur
C.P.E. Bach Sinfonia en sol majeur, no 4
Vivaldi Concerto pour violoncelle no 12 en sol majeur
Handel Music for the Royal Fireworks

4 OCTOBRE, 20:00, À L'OPÉRA DU CNA

BILLETTS À PARTIR DE 15 \$

LES GRANDS Classiques

« FÊTE D'AUTOMNE »

musique de fête, de réjouissance et de danse!

Trevor Pinnock, chef
Jamie Parker, piano

Ridout Fall Fair
Grieg Concerto pour piano en la mineur
Vaughan Williams English Folksong
Williams Suite
Beethoven Symphonie no 6 « Pastorale » (extraits)
Smetana La Fiancée vendue (extraits)



6 OCTOBRE, 20:00, À L'OPÉRA DU CNA

BILLETTS À PARTIR DE 19 \$

CONCERTS POUR LES JEUNES



La nature déchaîne ses éléments exprimés en musique
LA TERRE

Clyde Mitchell, chef
Le programme comprendra :
Moussorgski Une nuit sur le mont Chauve
Kulesha Drift of Stars
Vivaldi « Automne » extrait des Quatre saisons

Vous êtes invité à venir un peu plus tôt pour participer aux activités dans le Foyer à 13:00 avec la participation du Musée national des sciences et de la technologie et une séance « touche-à-tout » d'instruments à percussion!

8 OCTOBRE, 14:00, À L'OPÉRA DU CNA

BILLETTS : ENFANTS 9 \$ ADULTES 11 \$

SÉRIE SELECT Signature

Bronfman joue Beethoven



Trevor Pinnock, chef
Yefim Bronfman, piano

Handel Water Music : suite
Haydn Symphonie no 93 en ré majeur
Beethoven Concerto pour piano no 3 en do mineur

12-13 OCTOBRE, 20:00, À L'OPÉRA DU CNA

BILLETTS À PARTIR DE 15 \$



Trevor Pinnock, directeur artistique et chef principal

GENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00 tous les jours et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.
755-1111
Ouvert à partir de 8:30 tous les jours et les dimanches à 11:00.

DISQUES

Mitsou se fait intimiste



Presse
Canadienne

MONTRÉAL Au cours des quatre dernières années, soit depuis la sortie de son album *Terre des hommes*, Mitsou ne s'est pas endormie sur ses lauriers. Un premier album anglophone, deux longs métrages, un vidéo exercice et une publicité ont entretenu sa carrière, lancée avec éclat il y a déjà sept ans.

Mitsou, qui a eu 24 ans le 1^{er} septembre dernier, revient maintenant avec un nouvel album fran-

cophone, qu'elle a enregistré pour se faire plaisir et qui permettra à la fois au public de découvrir sa nouvelle image.

Au cours de l'été, Mitsou a terminé l'enregistrement de *Yaya* et s'est, dit-elle, ressourcée. «Quand j'arrête de travailler, j'essaie de vivre très intensément. Je sors, je danse, je vois des amis, je vois ma famille. J'exploite chaque seconde au maximum», précise-t-elle.

Mitsou affirme que *Yaya* répond exactement au besoin qu'elle éprouvait lorsque son entourage et elle ont décidé de produire un troisième disque.



Mitsou La jeune interprète revient avec un nouvel album qu'elle a enregistré pour se faire plaisir et qui permettra au public de découvrir sa nouvelle image.

«Un premier album correspond toujours à ce que l'on a envie de faire et se révèle en fait le résultat d'une intention pure. Un deuxième album, on le fait souvent pour faire plaisir aux autres. Et au troisième, on revient à ce que l'on a vraiment envie de faire», souligne-t-elle.

Mais qu'est-ce que Mitsou avait donc vraiment envie de faire?

D'abord donner, dit-elle, une énergie qui soit colorée, fraîche et humoristique à ce qu'elle fait. «Parallèlement à ça, je cherchais, musicalement, une espèce de simplicité. Sur cet album, où l'on trouve des chansons plus *up tempo* comme *Le Yaya*, j'avais aussi hâte d'enregistrer des *tounes* simples avec accompagnements à la guitare ou au piano», explique-t-elle.

Elle voulait aussi se faire intimiste. «Quand on arrive à chanter, sur disque, comme si on était chez soi, devant un feu de foyer, on montre alors, selon moi, quelque chose de précieux», souligne-t-elle.

Pierre Gendron, imprésario de Mitsou, voyait déjà depuis longtemps sa protégée relancer la chanson à succès de Joël Denis. «Moi, je ne me voyais par contre pas enregistrer *Le Yaya*», déclare la chanteuse, qui a néanmoins accepté, au début de la production de son album, de tenter de donner sa couleur à la chanson que l'on fredonnait bien avant la naissance de Mitsou.

«C'est en même temps un clin d'oeil intéressant aux années 60 puisque les gens disaient, quand j'ai commencé à chanter, que mon énergie leur rappelait celle de l'époque de *Jeunesse d'aujourd'hui*», souligne-t-elle.

21 et 22 octobre
20 h à la Maison du Citoyen de Hull
Billets \$12.50
Renseignements 595-7175

Marie-Nicole Groulx

En spectacle (Invités : Éric Billard et Julie Huard)

OUTRANCES

Ville de Hull
LeDroit

SPECTACLES

Réseau Scènes

Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture et des Communications

BUCKINGHAM
Salle Hormidas-Gamelin
582, boul. Cité des Jeunes
Tél.: 281-7732

HULL
Salle Jean-Després
(Maison du Citoyen)
25, rue Laurier
Tél.: 595-7400

MANIWAKI
Salle Merlin
181, rue Commerciale
Tél.: 449-1651

Marie-Lise Pilote
8 octobre 20 h - billet: 28 \$

Francine Raymond
15 octobre 20 h - billet: 25 \$
Réservations: 281-SPEC

Daniel Laviolette
14 octobre 20 h 30
Outrances (Chansons et poésies)
avec Marie-Nicole Groulx
21-22 octobre 20 h
Invités spéciaux: Julie Huard et Éric Billard

Jean Lapointe dans
Un dernier coup de balai
13 octobre 21 h
Les Nonnes II, la suite
26 octobre 20 h

Réservé aux abonnés LeDroit

LeDroit et le Théâtre français du CNA vous présente...

les meilleurs compagnies de théâtre, pour le plaisir de vos enfants!

À gagner... 6 abonnements pour la série

Petits Trots

à partir de 4 ans

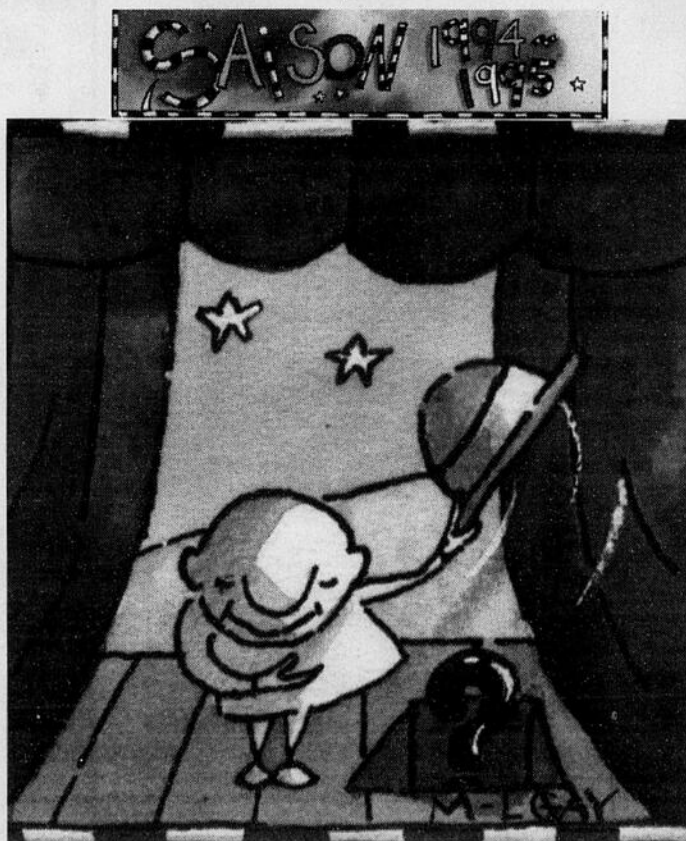
et

Grands Galops

à partir de 7 ans

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 27 et 29 septembre ainsi que le 1^{er} octobre et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
2. Le tirage aura lieu le mardi 11 octobre, à 11 h.
3. Les coupons reçus après 16 h 30 le vendredi 7 octobre ne seront pas acceptés.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone.
5. Trois heureux gagnants obtiendront une paire d'abonnements (valable pour un adulte et un enfant) à la série *Les Petits-Trots* (à partir de 4 ans) et trois autres heureux gagnants obtiendront une paire d'abonnements (valable pour un adulte et un enfant) à la série *Les Grands-Galops* (à partir de 7 ans).
6. Aucun abonnement ne sera acheminé par la poste. Un seul gagnant par adresse.



Concours «Petits-Trots et Grands-Galops»

Faites parvenir à : ou déposez au :

LeDroit
47, rue Clarence,
Pièce 222
Case postale 8860,
Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

LeDroit
Service des abonnements
Promenades de
l'Outaouais
Gatineau (Québec)

Nom :

Âge de votre enfant :

No d'abonné :

Adresse :

Ville :

Province : Code postal :

Téléphone : dom. ()

Téléphone : trav. ()

Le NOUVEAU show du matin

Avec Carle Amyotte, Marcia Pilote et Eric Gagnon.

Un matin n'attend pas l'autre

Du lundi au vendredi de 6h à 9h.



<KTF
104,1

**RADIO
ÉNERGIE**

ROCK

Roch lance son Coup de tête en direct

Presse Canadienne
MONTRÉAL Quelque 7000 person-

nes se sont massées, jeudi soir, à l'amphithéâtre du Complexe Des-



jardins, à Montréal, pour assister au lancement du dernier album de Roch Voisine, intitulé *Coup de tête*.

Retransmis en direct au réseau TVA, Roch Voisine a chanté quelques-unes des chansons de son nouvel album, dont la chanson titre, des chansons dans leur ensemble très calmes.

Plusieurs artistes et amis de Roch Voisine lui ont envoyé des télégrammes de félicitations, dont la chanteuse Nana Mouskouri, qui est actuellement en tournée à Las Vegas.

Une dizaine d'admiratrices de Roch Voisine ont pu se rendre sur scène pour rencontrer leur idole.

Les fans du chanteur attendaient depuis longtemps la sortie de cet album, auquel Voisine a longuement travaillé.



Roch Voisine Le chanteur d'origine néo-brunswickoise Roch Voisine a comblé les désirs de quelques fans, jeudi soir, en les laissant monter sur scène.

CINEMA
VENDOME
Le Village Place Carlier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

DU MÊME RÉALISATEUR QUE "CINEMA PARADISO"
"UNE MERVEILLE" "UN FILM KAFKAÏEN..."
"PASSIONNANT" "UNE ŒUVRE FORTE"

DEPARDIEU
POLANSKI
UN FILM DE GIUSEPPE
TORNATORE

UNE PURE FORMALITÉ

Vendredi et samedi 7:00
Dimanche 1:00 et 7:00
Lundi 7:00
CKCH97AM

HARRISON FORD

DANGER IMMÉDIAT

CLEAR AND PRESENT DANGER

Vendredi et samedi 9:00
Dimanche 3:00 et 9:00
Lundi au jeudi 9:00

SRC Télévision et radio
Ontario / Outousais

La Reine Margot

13 ANS +

Meryl Streep
Kevin Bacon

THE RIVER WILD

Consultez le guide Famous Players pour horaire

Consultez le guide Cinéplex Odeon pour horaire

CHARLIE SHEEN **NASTASSJA KINSKI**

POINT DE CHUTE

CE N'EST PAS LA CHUTE QUI EST MORTELLE.

Consultez le guide Famous Players pour horaire

TIMECOP

Remontez le temps et votre histoire.

16 ANS +

Consultez le guide Famous Players pour horaire

Consultez le guide Cinéplex Odeon pour horaire

CINÉ-GUIDE

<p>LES PROMENADES 568-1706</p> <p>1100 Boul. Maloney O. Gatineau</p> <p>POINT DE CHUTE (G) (EN FRANÇAIS) 7:10 9:30 MAT. SAM. DIM. 2:20 4:35 TIME COP (16) 7:20 9:40 MAT. SAM. DIM. 2:30 4:45 LA REINE MARGOT (13) 8:30 MAT. SAM. DIM. 2:00 5:00 RIVER RUN (G) 7:00 9:20 MAT. SAM. DIM. 2:10 4:30</p>	<p>BRITANNIA 828-8121</p> <p>3090 ave. Carling</p> <p>TERMINAL VELOCITY (AA) 7:15 9:35 MAT. VEN. SAM. DIM. MAR. 1:30 4:05 FORREST GUMP (SP) 7:05 9:40 MAT. VEN. SAM. DIM. MAR. 4:15 NATURAL BORN KILLERS (18) 7:20 9:50 MAT. VEN. SAM. DIM. MAR. 2:30 4:45 CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) 7:00 9:45 MAT. VEN. SAM. DIM. MAR. 4:00 ANDRE (F) MAT. VEN. SAM. DIM. MAR. 1:35 SCOUT (SP) 7:15 9:25 MAT. VEN. SAM. DIM. MAR. 1:40 4:10 LITTLE RASCALS (F) MAT. VEN. SAM. DIM. MAR. 2:00 THE BEVERLY HILL BILLIES (F) 2 \$ MAT. SAM. DIM. 1:30 BARCELONA (AA) 7:20 9:20 MAT. VEN. SAM. DIM. MAR. 4:30</p>
<p>CENTRE RIDEAU 234-3712</p> <p>50 rue Rideau</p> <p>CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) 7:00 9:45 MAT. SAM. DIM. 3:45 TERMINAL VELOCITY (AA) 7:15 9:35 MAT. SAM. DIM. 4:30 BEVERLY HILLBILLIES 2 \$ MAT. SAM. DIM. 1:30 THE NEXT KARATE KID (SP) MAT. SAM. DIM. 2:00 TRUE LIES (AA) 7:05 9:45 PAS DE REP. LUN. 7:05 MAT. SAM. DIM. 4:05</p>	<p>PLACE DE VILLE 235-9546</p> <p>300 rue Sparks</p> <p>NATURAL BORN KILLERS (18) 5:30 7:50 MAT. SAM. DIM. 3:15 PAS DE REP. JEUDI 7:50 VEN. SAM. MAR. SOIRÉE 10:10 THE SCOUT (SP) 5:45 8:00 MAT. SAM. DIM. 3:30 VEN. SAM. MAR. SOIRÉE 10:00</p>
<p>GLOUCESTER 5 745-7995</p> <p>1980 chemin Ogitvie</p> <p>CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) 7:00 9:45 MAT. SAM. DIM. 3:45 TERMINAL VELOCITY (AA) 7:15 9:35 MAT. SAM. DIM. 4:30 NATURAL BORN KILLERS (18 ANS) 7:20 9:50 MAT. SAM. DIM. 2:00 4:20 FORREST GUMP (SP) 7:05 9:40 MAT. SAM. DIM. 1:30 4:15 MILK MONEY (SP) 7:15 MAT. SAM. DIM. 2:10 ANDRE (F) MAT. SAM. DIM. 1:35 CORRINA, CORRINA (SP) 9:30 MAT. SAM. DIM. 4:30</p>	<p>CAPITOL SQUARE 237-6655</p> <p>230 rue Queen</p> <p>CORRINA, CORRINA (SP) 5:30 7:45 MAT. SAM. DIM. 3:15 VEN. SAM. MAR. SOIRÉE 10:10 BLUE SKY 5:50 8:15 MAT. SAM. DIM. 3:45 VEN. SAM. MAR. SOIRÉE 10:20 THE MASK (SP) 5:40 8:00 MAT. SAM. DIM. 3:30 VEN. SAM. MAR. SOIRÉE 10:10</p>
<p>ELGIN 232-0101</p> <p>216 rue Elgin</p> <p>QUIZ SHOW (SP) 5:40 8:15 MAT. SAM. DIM. 3:00 VEN. SAM. MAR. SOIRÉE 10:45 FORREST GUMP (SP) 5:30 8:00 MAT. SAM. DIM. 2:45 VEN. SAM. MAR. SOIRÉE 10:30 ED WOOD (SP) AVANT PREM. SAMEDI À MINUIT.</p>	<p>CINÉ-PARC BRITANNIA 828-2672</p> <p>3090 Carling</p> <p>OUVERT VEN. SAM. DIM. TERMINAL VELOCITY (AA) / I LOVE TROUBLE RIVER RUN / JURASSIC PARK</p>

Presse Canadienne

MONTRÉAL Les techniciens de scène du Théâtre du Nouveau Monde sont toujours disposés à négocier avec leur employeur, mais ils refusent de le faire par l'entremise des médias et le recours aux ultimatum.

«Nous attendons que la partie patronale réponde à notre dernière contre-proposition», a déclaré vendredi M. Paul Béland, porte-parole de la section locale 56 de l'Alliance internationale des employés de scène de théâtre (IATSE).

Il a refusé de dévoiler le contenu de cette offre, assurant toutefois qu'elle s'inscrit dans une démarche en vue d'établir un «contrat social» entre le TNM et son personnel technique.

Au sujet de la décision d'annuler la présentation de *George Dandin*, M. Béland estime qu'il s'agit d'un geste d'éclat visant à discréditer son syndicat.

Il a reconnu que ses membres sont affectés par les sorties publiques de la directrice Lorraine Pinal et du comédien Normand Chouinard. Mais de là à porter le blâme pour l'échec des négociations, il y a tout un monde.

«Si la situation était aussi urgente que l'affirme Lorraine Pinal, a-t-il noté, pour quoi l'employeur nous a-t-il fait poireauter pendant six jours avant de prendre des mesures radicales?»

Il se demande en outre pourquoi les techniciens devraient se serrer la ceinture quand les employés de bureau ont eu droit à des augmentations de salaire.

«Ca fait des mois qu'on entend parler d'un plan de redressement, mais nous n'en avons jamais vu la couleur.»

Selon lui, les techniciens de scène du TNM jouissent de conditions de travail avantageuses grâce à la générosité des anciens patrons, qui savaient reconnaître l'importance de la contribution de ces travailleurs de l'ombre.

Au sujet de l'appui massif des comédiens à la direction du TNM, M. Béland estime qu'il s'agit d'une réaction normale.

TÉLÉVISION

100 watts sur Lapointe



Presse Canadienne

MONTRÉAL Non seulement deviendra-t-il l'animateur de l'une des émissions les plus populaires auprès des jeunes (*Les 100 Watts*), mais il participera aussi au téléroman qui a les plus grosses cotes d'écoute (*Chambres en ville*) et le dernier film auquel il a participé (*Le vent du Wyoming*) a remporté deux prix au dernier Festival des films du monde. Il ne fait aucun doute, la carrière de Jean-Marie Lapointe, le fils de Jean Lapointe, prend un nouvel élan.



Jean-Marie Lapointe

Ses premiers pas dans ce métier, c'est en tant que musicien que Jean-Marie Lapointe les a faits. Mais, dit-il, «si je n'étais que musicien professionnel, on serait pauvre en tabarnouche!» Pourtant, le jeune homme et le groupe Alexx s'étaient classés parmi les quatre premiers à *l'Empire des futures stars*, en 1987. Un 45 tours avait même vu le jour à la suite de cette performance.

Très peu de temps après, autant pour ses talents de musicien que ceux de comédien, Jean-Marie décrocha un rôle dans *Épopée rock*.

Puis, il passe une audition pour jouer dans la télésérie *Lance et compte*. On lui confie alors le rôle de Bob White.

Dépression

Arrive ensuite une période de grande dépression. Malgré quelques annonces publicitaires et de petits rôles par-ci, par-là, Jean-Marie avoue que, durant cette période difficile, il s'est à maintes reprises remis en question et il admet avoir vécu des mini-dépansions.

C'est avec les téléfilms *Lance et compte* que les choses se remettent à bouger dans sa carrière. Mais ce qui a vraiment tout déclenché, c'est sa participation au téléthon de son père. «Un jour, Guy Nadeau (président de la Fondation Jean-Lapointe) et Marcel Lefebvre (un vieil ami et complice de mon père) m'ont téléphoné, me

demandant si je voulais animer le volet jeunesse du téléthon de papa. J'ai immédiatement accepté car c'était un sujet qui me touchait de près.

«C'est ce téléthon qui a tout déclenché dans ma carrière, souligne-t-il. Je leur donne beaucoup d'heures, mais mon Dieu que ça me rapporte! Pourtant, ça n'a jamais été le but de ma démarche.»

Radio-Québec lui offrait, peu de temps après les 9 heures de *Jean Lapointe*, la coanimation de

l'émission estivale *Service compris*. Une deuxième expérience en animation qui s'avéra, elle aussi, très positive; le même diffuseur vient de lui confier l'animation des *100 Watts*.

Entre-temps, il a refait le téléthon de son célèbre papa, a tourné pour André Forcier, a fait quelques pubs, a campé le rôle de Guy Larouche, ce joueur de hockey séropositif dans *Scoop* et vient d'accepter le rôle de Nicholas Chauvet dans *Chambres en ville*.



Marie-Lise Pilote
(Second début)

- Samedi le 8 octobre 1994 à 20 h
- Billets 24 \$ - 28 \$
- Salle de spectacle Hormisdas-Gamelin



les spectacles de buckingham

• Points de vente
HMV Promenades de l'Outaouais
Dépanneur Charette-Quevillon
Dépanneur Boni-soir Mauzerolle

À surveiller
• Francine Raymond 15 octobre 1994
• Les Nonnes II... la suite 6 novembre 1994

• Information 281-SPEC (7732)

OCTOBRE

un film de **PIERRE FALARDEAU**

«Ils refusaient les yeux ouverts ce que d'autres acceptent les yeux fermés»
-René Clair



produit par BERNADETTE PAYEUR et MARC DAIGLE scénario et dialogues PIERRE FALARDEAU
réalisé par PIERRE FALARDEAU avec MUGO DURÉ • SERGE HOUDI • LUC PICARD • PIERRE RIVARD • DENIS TRUDEL
producteur associé (CINÉ) YVES RIVARD productrice déléguée ANDRÉ DUPUY directeur artistique ALAIN DOSTIE
direction artistique JEAN-BAPTISTE TARD costumes MICHÈLE HAMEL prise de son JACQUES DROUIN musique RICHARD GREGOIRE
montage image et conception sonore MICHEL ARCANO éditeur le livre de FRANCIS SIMARD • POUR EN FINIR AVEC OCTOBRE -
© 1994

Dès le 7 octobre au **Cinéma des Promenades.**

CINEPLEX ODEON GUIDE CINÉMA

<p>WORLD EXCHANGE PLAZA 111, rue Albert • 3^e étage • Téléphone: 233-0209</p> <p>Stationnement gratuit après 18 h sur présentation de votre billet de cinéma.</p> <p>BARCELONA (AA) Soirée 19 h 15 21 h 45 Samedi 21 h 45 seulement. Matinée sam. dim. 14 h 40</p> <p>THE RIVER WILD (AA) (DTS) Soirée 19:00 21:35 Matinée sam. dim. 14 h 20</p> <p>EAT DRINK MAN WOMAN (SP) Soirée 19 h 25 21 h 50 Matinée sam. dim. 14 h</p> <p>SPECIAL SAMEDI 2 POUR 1 VOYEZ "SHAWSHANK REDEMPTION" À 19 h suivi de BARCELONA À 21 h 45 GRATUITEMENT</p> <p>ORLEANS 250 Centrum Blvd., Orléans 834-0666</p> <p>MASK (SP) Tous les jours 19 h 05 seulement. Matinée sam. dim. 13 h 30 15 h 50</p> <p>NATURAL BORN KILLERS (R) Tous les jours 21 h 40 seulement</p> <p>TIMECOP (R) (DTS) Tous les jours 19 h 21 h 35 Matinée sam. dim. 13 h 45 16 h</p> <p>THE SCOUT (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER. Tous les jours 19 h 10 21 h 30 Matinée sam. dim. 13 h 40 15 h 50</p> <p>CLEAR AND PRESENT DANGER (AA) Tous les jours 18 h 40 21 h 25 Matinée sam. dim. 13 h 30</p> <p>THE RIVER WILD (AA) AUCUN LAISSEZ-PASSER Tous les jours 19 h 21 h 40 Matinée sam. dim. 13 h 35 16 h 05</p> <p>FORREST GUMP (SP) Tous les jours 18 h 40 21 h 25</p> <p>LITTLE RASCALS (F) Matinée sam. dim. 13 h 45 15 h 45</p> <p>VANIER N'importe quel film 4th Mardi 2th 150 ch. Montréal, Vanier 749-4145</p> <p>IN THE ARMY NOW (SP) Soirée 19 h 20 21 h 20 Matinée sam. dim. 13 h 55 15 h 55</p> <p>CLIENT (AA) Soirée 19 h 20 21 h 35 Matinée sam. dim. 13 h 30 16 h</p> <p>COLOR OF NIGHT (R) Soirée 19 h 10 21 h 30 Matinée sam. dim. 13 h 40 16 h 05</p> <p>A GOOD MAN IN AFRICA (AA) Soirée 19 h 15 21 h 15 Matinée sam. dim. 13 h 45 16 h 05</p> <p>IT COULD HAPPEN TO YOU (SP) Soirée 19 h 25 21 h 30 Matinée sam. dim. 13 h 50 16 h 10</p> <p>4 WEDDINGS & A FUNERAL (AA) Soirée 19 h 21 h 35 Matinée sam. dim. 13 h 50 16 h 10</p> <p>SPEED (AA) Soirée 19 h 21 h 25 Matinée sam. dim. 13 h 30 16 h</p>	<p>ST. LAURENT 1278 boul. St. Laurent 746-8822</p> <p>A RIVER WILD (AA) (DTS) AUCUN LAISSEZ-PASSER. Tous les jours 19 h 21 h 20 Matinée sam. dim. 13 h 30 15 h 45</p> <p>MASK (SP) Tous les jours 19 h 15 21 h 25 Matinée sam. dim. 13 h 35 15 h 40</p> <p>THE SCOUT (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER Tous les jours 19 h 20 21 h 30 Matinée sam. dim. 13 h 45 15 h 50</p> <p>BLUE SKY (AA) Tous les jours 19 h 05 21 h 15 Matinée sam. dim. 13 h 50 15 h 55</p> <p>TIMECOP (R) Tous les jours 19 h 10 21 h 10 Matinée sam. dim. 13 h 40 15 h 35</p> <p>KANATA Town Centre 150, Ch. Katimavik 592-5970</p> <p>TIMECOP (R) Tous les jours 19 h 10 21 h 15 Matinée sam. dim. 13 h 20 15 h 20</p> <p>FORREST GUMP (SP) Tous les jours 18 h 45 21 h 20 Matinée sam. dim. 13 h</p> <p>THE RIVER WILD (AA) AUCUN LAISSEZ-PASSER. Tous les jours 19 h 21 h 30 Matinée sam. dim. 13 h 10 15 h 25</p> <p>THE SCOUT (SP) AUCUN LAISSEZ-PASSER. Tous les jours 19 h 05 21 h 40 Matinée sam. dim. 13 h 15 15 h 30</p> <p>WESTGATE Centre commercial Westgate 1300, ave. Carling 725-2229</p> <p>THE RIVER WILD (AA) (DTS) AUCUN LAISSEZ-PASSER. Tous les jours 19 h 21 h 25 Matinée sam. dim. 13 h 30 15 h 50</p> <p>TIME COP (R) Tous les jours 19 h 20 21 h 40. Matinée sam. dim. 13 h 40 15 h 45</p> <p>MASK (SP) Tous les jours 19 h 05. Matinée sam. dim. 13 h 50 16 h</p> <p>TRUE LIES (AA) Tous les jours 21 h 10 seulement</p> <p>SOMERSET Somerset et Bank • 236-9528</p> <p>TIMECOP (R) (DTS) Soirée 19 h 21 h 10, lun. 21 h 10 seulement Matinée sam. dim. 14 h</p>
---	--

CERTIFICATS-CADEAUX MAINTENANT EN VENTE

CINEPLUS

IMAX OMNIMAX

PLUS QU'UN FILM, C'EST UNE EXPERIENCE

REQUINS SE TERMINE LE 7 OCTOBRE

À LA POURSUITE DES GRANDS REQUINS

Un film qui a du mordant

Tous les jours à 12 h, 16 h (en français), 11 h, 15 h, 17 h (en anglais).
Vendredi et samedi à 20 h (en français), à 19 h (en anglais).

PROGRAMME DOUBLE

À la poursuite des grands requins et Extrêmes Limites

Jeu. à 21 h (en français).
Jeu. à 19 h (en anglais).

TITANICA

Vendredi à 21 h (en français),
Samedi à 21 h (en anglais).

Extrêmes Limites

Tous les jours à 14 h (en français), à 13 h (en anglais).

Billets disponibles à la Billetterie du Musée ou par l'entremise de TICKETMASTER au (613) 755-1111.



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
100, rue Laurier, Hull (Québec)



CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION



1989-1994

Cinéma

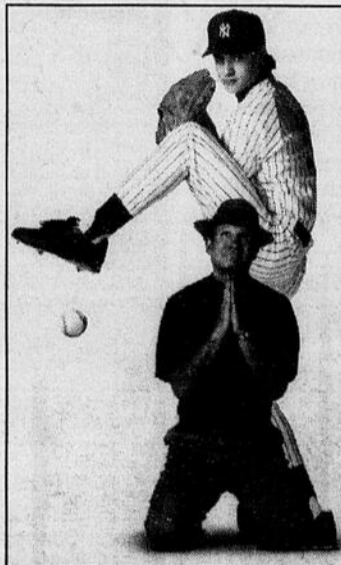
Nouveautés



Quiz Show
Un film de Robert Redford avec Ralph Fiennes et John Turturro. L'histoire vraie d'un concurrent à un jeu questionnaire dupé par des producteurs qui n'avaient pas de limite. Des événements qui se sont produits en 1958 et qui ont choqué l'Amérique.
Elgin



Blue Sky
Un film de Tony Richardson avec Jessica Lange et Tommy Lee Jones. Un film dont le tournage a pris fin en 1991 et qui rejoint les écrans, trois ans plus tard. Un scientifique est tiraillé par la beauté de son épouse.
Capitol Square et St-Laurent



The Scout
Un film mettant en vedette Brendan Fraser. Ça tombe à point alors que les joueurs et les dirigeants du baseball majeur n'ont jamais pu trouver un terrain d'entente. Une comédie à propos d'une autre comédie.
Place de Ville, Britannia, Orléans, St-Laurent et Kanata



The River Wild
Un film de Curtis Hanson avec Meryl Streep et Kevin Bacon. Film intense où l'action se déroule sur la rivière Kootenai dans l'État du Montana. Un couple est pourchassé par un jeune qui ne craint rien.
St-Laurent, Kanata, Westgate, Orléans, Les Promenades, ciné-parc Britannia et World Exchange.



Mi Vida Loca (My Crazy Life)
Un film de Allison Anders avec Seidy Lopes et Jesse Borrego. La vie de gangs dans le quartier hispanique de Los Angeles.
Bytowne



The Cement Garden
Un film de Andrew Birkin avec Charlotte Gainsbourg et Andrew Robertson. Un frère, une sœur et un ami, un triangle hors de l'ordinaire.
Bytowne

À l'affiche

A Good Man in Africa
Un film de Bruce Beresford avec Sean Connery, Louis Gossett Jr. et Joanne Whalley-Kilmer. La vie d'un diplomate en Afrique de l'Ouest qui, en voulant modifier son existence, change les destinées d'une nation.
Vanier

Andre ★★
Un film de George Miller avec Keith Carradine et Tina Majorino. Après Lassie, Benji, Macaire et Beethoven, voici Andre, l'histoire vraie d'un phoque qui nageait des centaines de milles à chaque été pour se retrouver auprès de sa famille adoptive.
Britannia et Gloucester

Barcelona ★★ ★
Un film de Whit Stillman avec Taylor Nichols, Chris Eigeman et Tushka Bergen. Deux cousins qui voient la vie d'un oeil différent connaissent une série de mésaventures à Barcelone. Un film-critique sur la société américaine des années 80.
World Exchange et Britannia

Clear and Present Danger ★★
Un film d'action de Phillip Noyce inspiré du roman de Tom Clancy avec Harrison Ford, Willem Dafoe, Anne Archer et James Earl Jones. Jack Ryan (Harrison Ford) est promu au rang de directeur adjoint des services secrets à la CIA et se retrouve impliqué dans un des plus dangereux conflits américains: la lutte antidrogue.
Centre Rideau, Britannia, Orléans et Gloucester

Corrina, Corrina ★★ ★
Un film de Jessie Nelson avec Whoopi Goldberg et Ray Liotta. L'histoire touchante d'une jeune fille qui, tirillée depuis le décès de sa mère, reprend goût à la vie depuis l'arrivée d'une nouvelle nounou.
Capitol Square et Gloucester

Forrest Gump ★★ ★
Un film de Robert Zemeckis mettant

en vedette Tom Hanks, Sally Field, Robin Wright, Gary Sinise et Mykelti Williamson. Un jeune homme à l'esprit plutôt lent réussit à devenir joueur vedette de football, héros de guerre, athlète et millionnaire grâce à sa générosité de coeur et à son incroyable optimisme.
Elgin, Gloucester, Kanata, Orléans et Britannia

Four Weddings and A Funeral ★★ ★
Un film de Mike Newell avec Hugh Grant et Andie MacDowell. Une histoire d'amour avec de belles églises, de savants discours, un vocabulaire cru et un monogame. Bizarre.
Vanier

In The Army Now 0
Un film de Daniel Petrie Jr. avec Pauly Shore et David Alan Grier. Bones entre dans l'armée avec l'idée bien arrêtée d'y faire un coup d'argent. Indiscipliné, il parviendra quand même à la tête d'un quatuor chargé de désamorcer des missiles Scud dans le désert de l'Afrique. On devine le reste.
Vanier et Britannia

It Could Happen to You ★★
Un jeune policier new-yorkais doit partager le gros lot qu'il a gagné à la loterie avec une serveuse de restaurant à qui il avait promis un pourboire s'il gagnait. Avec Nicholas Cage et Bridget Fonda.
Vanier

La Reine Margot
Un film de Patrice Chéreau avec Isabelle Adjani, Jean Hughes Anglade et Daniel Auteuil. Place à la vie de la «divine» Marguerite de Valois, une femme de lettres, savante, humaniste et platonicienne.
Les Promenades

Little Rascals 0
Un film de Penelope Spheeris avec Travis Tedford et Bug Hall. Les folles aventures d'un groupe d'enfants connus des téléspectateurs et qui se retrouvent maintenant dans le firmament du grand écran.
St-Laurent, Britannia et Orléans

Milk Money ★
Un film de Richard Benjamin avec Melanie Griffith et Ed Harris. Deux adolescents vident leurs comptes en banque afin de voir, pour la première fois de leur existence, une femme nue.
Gloucester

Natural Born Killers ★★ ★
Un film d'Oliver Stone avec Woody Harrelson et Juliette Lewis. Un film hallucinant sur la violence gratuite dans les rues des États-Unis et de l'influence des hebdomadaires de supermarchés.
Place de Ville, Orléans, Gloucester et Britannia

Speed ★★ ★
Un film de Jan De Bont avec Keanu Reeves, Dennis Hopper et Jeff Daniels. Non, il ne s'agit pas de l'histoire d'un pilote automobile. Plutôt d'un policier qui ne fait rien au ralenti.
Vanier

Terminal Velocity
Un film de Deran Sarafian avec Charlie Sheen et Nastassja Kinski. Un instructeur en parachutisme et kamikaze à ses heures trouve chaussures à ses pieds quand une élève s'amène comme ça dans sa vie.
Centre Rideau, Les Promenades, Gloucester, Britannia et ciné-parc Britannia

The Color of Night 0
Un film de Richard Rush avec Bruce Willis, Jane March et Lesley Ann Warren. Un thriller érotique où un psychiatre cède aux charmes d'une patiente mêlée à une aventure avec un psychopathe. S'enchaîne le jeu du chat et de la souris dans ce suspense où l'action ne manque pas.
Vanier

The Client ★★
Un film d'aventure et de suspense de Joel Schumacher, inspiré du best-seller de John Grisham, mettant en vedette Susan Sarandon, Tommy Lee Jones et Brad Renfro dans le rôle titre du jeune Mark Sway. Témoin accidentel d'un suicide, un jeune garçon se

retrouve en possession d'informations compromettantes au sujet du meurtre d'un sénateur américain.
Vanier

The Mask ★★ 1/2
Un film de Charles Russell avec Jim Carrey, Peter Greene et Cameron Diaz. Le film raconte l'histoire de Stanley Ipkins, un célibataire minable, petit commis dans une grande banque et souffre-douleur attiré d'une logeuse hargneuse. Il est né pour un petit pain, sans levain. Mais tout ça va changer le jour où il découvrira le pouvoir magique d'un masque ancien trouvé flottant sur un plan d'eau.
Capitol Square, Orléans, St-Laurent et Westgate

Timecop
Un film de Peter Hyams avec Jean-Claude Van Damme et Mia Sara. L'ami Van Damme doit empêcher un terroriste de s'infiltrer à l'intérieur de la Maison-Blanche. Vous voyez le genre.
Orléans, St-Laurent, Kanata, Westgate, Somerset et Les Promenades

True Lies ★★ ★
Un film de James Cameron mettant en vedette Arnold Schwarzenegger et Jamie Lee Curtis. Harry Tasker travaille comme agent secret pour une agence du gouvernement chargée d'intervenir dans les cas de terrorisme. Sa femme n'a jamais rien su de sa véritable profession jusqu'au jour où elle le quitte. S'il possède toute les qualités pour sauver son pays, Harry doit maintenant trouver le meilleur moyen de sauver son mariage.
Westgate et Centre Rideau

APPRECIATION	
Excellent	★★★★★
Très bon	★★★★
Bon	★★★
Moyen	★★
Passable	★
Minable	0

Vendôme

Une pure formalité
• 30 septembre au 3 octobre

Danger immédiat
• 30 septembre au 6 octobre

Rupture
• 4, 5 et 6 octobre

Bytowne

The Cement Garden
• 30 septembre au 5 octobre

Mi Vida Loca (My Crazy Life)
• 30 septembre au 2 octobre

Méditerranée
• 1er et 2 octobre

Table Danielle
• 3 octobre

Widows Peak
• 4 octobre

Ivan & Abraham
• 5 octobre

The Snapper
• 6 octobre

Midnight Cowboy
• 6 octobre

Mayfair

Maverick
• 30 septembre

Blown Away
• 30 septembre

I Love Trouble
• 1er et 2 octobre

When a Man Loves a Woman
• 1er et 2 octobre

Four Weddings and a Funeral
• 2 octobre

Heavy Metal
• 3 octobre

Led Zeppelin - The Song remains the Same
• 3 octobre

Speed
• 4 octobre

Blown Away
• 4 octobre

White
• 5 octobre

Blue
• 5 octobre

Sex Is...
• 6 octobre

Paris France
• 6 octobre

The Client
• 7 octobre

Speed
• 7 octobre

Habitation

LeDroit
1^{er} OCTOBRE 1994

Texte publicitaire



Selon Gilles Desjardins de

BRIGIL CONSTRUCTION:

“Il faut savoir choisir son entrepreneur”

Selon M. Gilles Desjardins, président de BRIGIL Construction, il est de plus en plus important de bien choisir son entrepreneur en construction lorsqu'arrive le moment d'acheter une maison neuve. Le climat économique actuel, fait des victimes dans le domaine, ce qui rend les consommateurs nerveux.

M. Desjardins conseille aux consommateurs de bien s'informer afin de faire un choix éclairé quant à l'entrepreneur qu'ils choisiront. D'abord, il est possible de s'informer auprès de la Régie du bâtiment afin de s'assurer que le permis de l'entrepreneur est bien en règle. L'APCHQ (Association Provinciale des Constructeurs d'Habitation du Québec) peut également confirmer qu'il a la licence nécessaire pour agir en qualité d'entrepreneur et si celui-ci fait l'objet de plainte auprès des acheteurs.

De plus, on peut demander à son institution financière de vérifier la solvabilité de l'entrepreneur. Le consommateur peut aller plus loin en demandant à quelques sous-traitants si leur travaux sont payés à temps.

BRIGIL

“Il nous fait plaisir de répondre à ce genre de questions parce qu'il est important d'établir une relation de confiance avec l'acheteur” explique M. Desjardins.

BRIGIL Construction, un des plus importants constructeurs de la région, peut évidemment construire tout genre d'habitation, n'importe où. Mais l'entreprise se dirige davantage vers le milieu du marché et le haut de gamme.

On propose présentement deux projets bien différents.

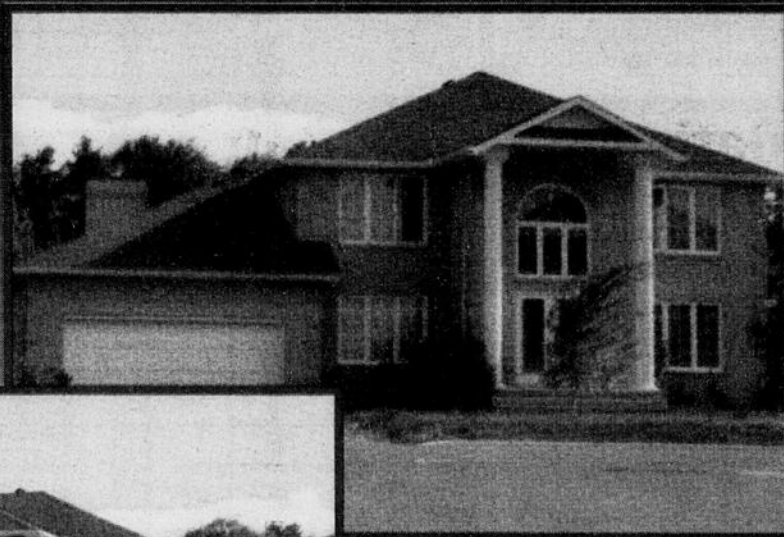
LE RUISSEAU DESJARDINS

Le Ruisseau Desjardins, derrière l'hôpital de Gatineau est, à 90 % près, vendu et terminé. Les rues sont pavées et on estime que le projet sera complété à l'été 1995.

On y trouve encore quelques lots pour de l'unifamiliale. Les prix varient de 91 900 \$ et 160 000 \$.

MANOIR DES TREMBLES

Au Manoir des Trembles, à Hull, BRIGIL offre de magnifiques maisons de ville dans un projet restreint. On propose 1 400 pieds carrés et plus, avec garage et un revêtement de brique à 100 %. Et dans certaines maisons, le sous-sol donne directement sur le jardin.



Évaluation de la qualité de l'air dans les immeubles à bureaux

Syndrome des édifices hermétiques et malaises apparentés

La qualité de l'air intérieur est devenue une question environnementale importante. Le nombre de plaintes à ce sujet a augmenté au cours des dernières années au fur et à mesure que les bâtiments devenaient de plus en plus hermétiques, que l'utilisation de matières synthétiques augmentait et que les mesures de conservation de

l'énergie réduisant l'apport d'air de l'extérieure étaient mises en application.

Comme dans la plupart des édifices à bureaux, on compte sur le système de chauffage, ventilation, climatisation pour contrôler les niveaux de contaminants au moyen de la ventilation, il est important de bien évaluer la performance du système.

On sait toutefois aujourd'hui

que les exigences relatives à la consommation d'énergie et la qualité de l'air intérieure doivent être équilibrées pour assurer aux occupants un lieu de travail sain, confortable et productif. Le salaire versé aux employés absents ou non productifs peut dépasser de loin les coûts d'exploitation du bâtiment.

Des concentrations excessives de particules peuvent causer des réactions allergiques comme la

sécheresse des yeux, les problèmes de verres de contact, une irritation du nez, de la gorge et de la peau, de la toux, des éternuements et des difficultés respiratoires. Les effets de l'exposition aux particules varient des

maux de tête, l'aggravation de l'état des personnes déjà atteintes de maladies, notamment de maladies cardiaques, d'allergies à d'autres substances et de cancer.

Suite du texte page suivante



Trans-Action Outaouais inc.

Courtier immobilier agréé

Ouvert aux visiteurs, dimanche

Le 2 octobre 1994 de 14 h à 16 h

<p>Reprise caisse</p>  <p>Gatineau 136 Malartic</p> <p>1 360 pi.ca., super terrain de 10 665 pi.ca., très bonne condition.</p> <p>Votre hôte Luc Bélanger</p> <p>778-4560</p>	<p>Reprise caisse</p>  <p>Hull 51 Chardonneret</p> <p>Excellent prix, bois franc, clôturé.</p> <p>Votre hôte Bibiane Langlois</p> <p>778-7392</p>	<p>Reprise caisse</p>  <p>Aymer 198 Place Des Mariniers</p> <p>1769 pieds carrés, terrain de 7 992 pi.ca., foyer, garage double.</p> <p>Votre hôte Ken White</p> <p>778-9600</p>
<p>Reprise caisse</p>  <p>Gatineau 35 Jean-Perrin</p> <p>Super semi, bonne condition, plusieurs extra. C'est à voir.</p> <p>Votre hôte</p>	<p>Reprise caisse</p>  <p>Gatineau 489, rue Davidson (est)</p> <p>Semi refait à neuf, toutes grandes pièces.</p> <p>Votre hôte</p>	<p>Reprise caisse</p>  <p>Hull 57 Des Migrateurs</p> <p>Grand semi, 1 400 pi.c., occupation immédiate. Prix très négociable.</p> <p>Votre hôte</p>

Guy Bélanger

778-4500

Pourquoi déménager? Quand vous pouvez rénover!

6 FENÊTRES 849\$

conversion de fenêtres "Pearson" vitre 3/16" (+ taxes)
Fenêtres en battants, coulissantes, guillottes.

LES CONSTRUCTIONS **M&M** **Rénovations générales**

Armoires de cuisine, salle de bains, sous-sol, toiture et revêtement extérieur.

819-595-0273 • Fax: 819-595-2081
131 Jean-Proulx, suite 6, Hull (division des entreprises d'électricité Bourassa)



LES JARDINS MONSARRAT

Condominiums de luxe
À partir de

97 900\$



CHELSEA DEVELOPMENTS

Heures
Lundi à jeudi 13 h à 21 h
Samedi, dimanche et jours fériés
midi à 17 h Vendredi, sur rendez-vous

772-8344



HABITATION

Suite du texte de la page A25

Microbes

La contamination de l'air intérieur par les microbes peut poser un problème sérieux. Un taux élevé, une ventilation réduite, l'étanchéité plus grande des bâtiments et des systèmes de chauffage, ventilation, climatisation qui produisent de la poussière et de la condensation, permettent la croissance et la dispersion de divers microbes. Cette situation est inquiétante à cause de ses diverses répercussions sur la santé et le confort des humains.

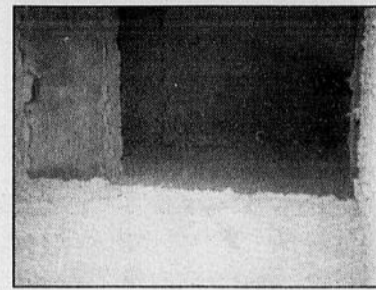
Une grande variété de microbes (microorganismes) comme les champignons microscopiques (moisissures et levures), les bactéries, les virus et les amibes peuvent se retrouver à l'intérieur. La contamination de l'air intérieur par des microorganismes peut se produire dans de nombreuses circonstances. Une telle contamination se produit souvent lorsqu'un défaut de bâtiment, du système de chauffage, ventilation, climatisation ou d'un autre système,

permet la prolifération de microorganismes, les virus et les bactéries causent des maladies.

Les bactéries comme (Legionella) et les espèces apparentées peuvent toutefois poser un problème de qualité de l'air intérieur important. La légionellose est une infection qui peut dégénérer en pneumonie si elle est dispersée à partir d'un site d'amplification jusqu'à la zone où respire un hôte sensible. Les tours de refroidissement, les condenseurs à évaporation et les systèmes peuvent constituer des sites d'amplification pour (Legionella) et ils peuvent disséminer les aérosols contenant les bactéries dans l'air intérieur. Les bactéries qui produisent des endotoxines peuvent aussi se retrouver dans certains types de systèmes. L'inhalation de concentrations très importantes de spores de champignons microscopiques peut entraîner une pneumonie d'hypersensibilité. L'exposition chronique à la plupart des champignons microscopiques peut provoquer des réactions allergiques et asthmatiques chez les humains et quelques rares espèces peuvent provoquer directement une maladie. Certaines moisissures sont (toxigènes) et produisent des mycotoxines qui s'accumulent souvent dans les spores contenant certaines mycotoxines suscitait un grand nombre des

symptômes normalement liés au syndrome des édifices hermétiques.

Entrée d'un retour d'air d'une résidence âgée d'environ 30 ans



Évaluation du système de Chauffage, ventilation, climatisation

Les systèmes de ventilation peuvent faire entrer des contaminants de l'extérieur et déplacer les polluants à l'intérieur de l'édifice.

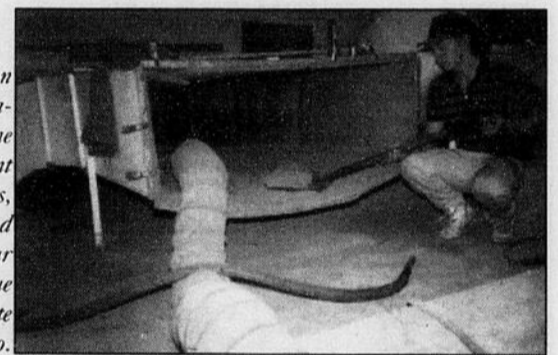
Chaque éléments du système de Chauffage ventilation clima-

tisation est important soit en tant que source de contamination, soit en tant qu'élément ne pouvant assurer le traitement ou le conditionnement de l'air nécessaire. Les méthodes décrites ci-après sont actuellement considérées comme étant adéquates.

Inspection du système de Chauffage, ventilation, climatisation

S'assurer que les conduits d'air et les plénums de plafonds sont bien entretenus et nettoyés de manière à empêcher que la poussière ne serve de substrat à la croissance des moisissures. Vérifier s'il y a des signes de croissance microbienne dans le système.

**Source : Ultra-Vac
Tél. : (819) 243-0550**



Conduit d'alimentation principal d'une polyvalente de la région. Même si les filtres sont changés tous les 3 mois, la poussière passe quand même à travers pour donner les résultats que vous voyez sur cette photo.

SERVICES IMMOBILIERS COUNTRYWIDE
G.R. LAUZON INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

Franchisé indépendant et autonome des Services Immobiliers Countrywide Québec Inc.

L'IMMOBILIER AVEC VOUS EN TÊTE!

CÔTE D'AZUR - 250 000 \$, occasion unique, 4 ch. à c, 2 800 pi.ca.

CANTLEY - Vivre à côté d'une chute, des mûres et églantiers! 3 chambres, état impeccable. Aubaine à 88 000 \$. 538

CHelsea - Juste pour vivre! Un endroit génial. 3 ch. à c. Près de la rivière. Impeccable! 126 000 \$. 0616

MONT-BLEU - Disponible immédiatement. Le plaisir de marcher à l'école! Privée, centrale. Sous-sol aménagé. Plancher bois franc.

TERRAIN
LIMBOUR - Boisé avec service, centre village, Côte d'Azur, Beausoleil, beau, grand, belle orientation. 0281

COMMERCÉ
DÉPANNEUR AVEC CLIENTÈLE ASSURÉE - Très bon revenu, heures raisonnables, centre Hull. Près du parc Jacques Cartier. 0299

VERSANT SUD OLD-CHELSEA
LE PLUS BEAU PROJET DOMICILIAIRE DE LA RÉGION - Greffé sur le village Old-Chelsea et le Parc de la Gatineau. Des terrains de 2 acres, tout boisé. Venez voir. 0468

LAC MEECH - Aubaine! 79 000 \$

LUCERNE - voilà un vrai rêve! À 20 min. de la ville, le soleil, les cosmos, les outardes, privée, fleurie et vous! 96 000 \$. 0454

CHELSEA - Chic et mignonne, ensoleillé. Près de Camp Fortune, à 10 minutes de la ville! 174 000 \$. 527

CARREFOUR - Accueillante, impeccable, cour au sud, piscine, sous-sol aménagé, 2 salles de bains, 97 900 \$. 553

TRANSFERT - Situé dans la Côte d'Azur avec un terrain de 7 713 pi.ca., chauffage au gaz, air climatisé, très bien paysager. 0419

POINTE-GATINEAU - Jumelé de luxe avec garage, 1 380 pi.ca., s.-sol semi aménagé, grand terrain, 4 892 pi.ca. 0659

BUNG. AVEC REVENU AU SOUS-SOL - 435 \$ pas ch. pas éclairé, r.d.c. 3 c.c., rénové, armoires mélamine, îlot, piscine creusée. 0364

120 CARON, HULL - Bung. rénové, toit et fenêtres et revêtement de plancher, sous-sol fini, 2 s. de bains, garage, 79 900\$. 0510

LAC ST-PIERRE - Bungalow entièrement rénové, façade sur lac, quai, superbe cuisine, plusieurs extra, occupation immédiate. 0162

REPRISE DE FINANCE - 1053 Bélair, bung. façade en pierre et 3 c.c., s.s. fini, piscine creusée, bien paysager, 93 000 \$. 0570

CANTLEY - Domaine de 3 acres, petit lac, const. tout pierre, 1 882 pi.ca., 3 c.c., foyer, app. encastrés, s.s. fini, 159 900 \$. 0573

10 DES ÉRABLES, HULL - Bung. 4 c.c., 1 410 pi.ca., 2 foyers, solarium, piscine creusée, armoires refaites, s.s. fini,abri d'auto. 0394

CHELSEA - Impeccable, 1 809 pi.ca., 3 grandes chambres, salle de lecture, bain tourbillon double, foyer, 2 garages, s.s. fini. 0649

12 ARTOIS - Proximité de L'Oiseau Bleu, cul-de-sac, impeccable, 4 c.c., poêle à combustion, syst. d'alarme, pas cher. 0635

SUPERBE SEMI - 3 + 2 c.c., 1 580 pi.ca., sous-sol fini, comptoir en coren, armoires stratifié, foyer, vacant, 275 Phillip Lenard. 0338

Paul de Broeck 566-1352
Béné Lasalle 566-1365

LES MAISONS **LEMAY**

VENTE D'INVENTAIRE*

Obtenez les suppléments dont vous rêvez*:

- Plancher de chêne
- Foyer au gaz naturel ou au bois
- Escompte sur vos paiements hypothécaires...

ROCKLAND
Jusqu'à **12 000 \$ Cadeau Lemay***
5 maisons à choisir
446-6762
Carole Desjardins

AYLMER
Jusqu'à **5 000 \$ Cadeau Lemay***
4 maisons à choisir
595-2482
Micheline Arsenault

HEURES:
Lun. - mer.: 13 h à 17 h et 18 h 30 à 20 h
Jeudi et vendredi: fermé
Sam. - dim.: 12 h à 17 h

HEURES:
Lun. - mer.: 14 h à 17 h, 18 h 30 - 20 h
Jeudi: 13 h à 17 h
Vendredi: fermé
Sam. - dim. 13 h - 17 h

* Voir vendeurs pour détails

Bâtisseur de vos rêves depuis 36 ans

Le grand prix Téléboutique Bell du design 1995

Le bureau à domicile sera à l'honneur à EXPO HABITAT

Texte publicitaire

C'est reparti! Grâce à l'appui de Téléboutique Bell, Expo Habitat lance pour une quatrième année le Grand prix Téléboutique Bell du design. Ce concours d'excellence voué à la promotion du design du meuble québécois s'adresse aux concepteurs professionnels.

Cette année, les artistes devront créer un meuble ou un accessoire utile dans l'aménagement d'un bureau à domicile. L'utilisation répandue de produits technologiques, tel le télécopieur en 1986, a marqué, dans le monde occidental, le début d'une prolifération de bureaux à domicile. Certains analystes prévoient que d'ici l'an 2000, 20 % de la main d'oeuvre québécoise travaillera à partir d'un bureau aménagé à la maison. Selon Statistique Canada, 400 000 travailleurs québécois ont déjà adopté ce style de vie.

Suite du texte page suivante

Semi-détachés



APCHD GARANTIE MAISONS NEUVES

Situé au centre-ville de Gatineau et à cinq minutes du centre-ville d'Ottawa

Louez avec option d'achat

L'électricité, le téléphone, et câblodis sont amenés en souterrain et tous les services municipaux sont déjà installés et payés

- Occupation immédiate
- Frais de notaire inclus
- TPS + TVQ incluses
- 4 côtés en brique
- Voisin : Centre d'achat Cogep - écoles Arrêt d'autobus Terrain de golf

Bureau des ventes
255 rue Lausanne
Gatineau
Ouvert : Lundi au jeudi de 9 h à 21 h
Vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche de 13 h à 17 h

DU BARRY



Le Carrefour des BRISÉS
5 modèles à visiter



Laissez-vous charmer par le merveilleux parc de la Gatineau

Visitez Le Carrefour des brisés à Hull et constatez pourquoi construction Junic a choisi ce magnifique site



À partir de 597 \$* / mois pour 2 ans

Heures d'accueil:
Lundi au jeudi de 14 h 00 à 17 h 00 et 18 h 00 à 20 h 00.
Samedi & dimanche de 13 h 00 à 17 h 00

595-5962

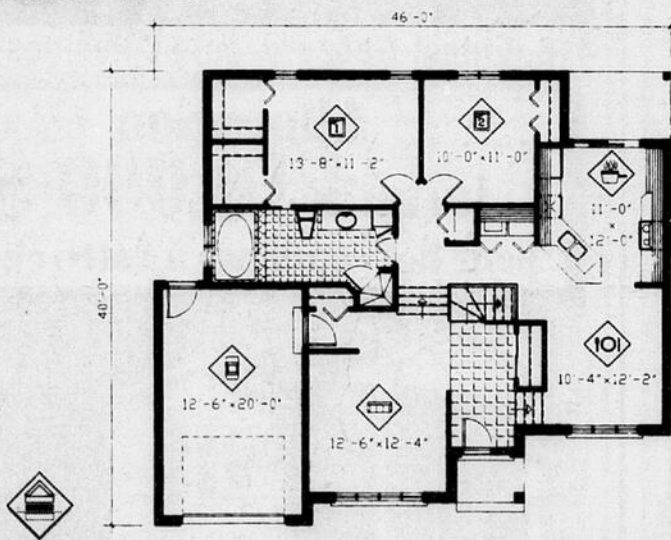
JUNIC

(*Basé sur le modèle Radisson à 109 900 \$ avec un dépôt de 5% et un rabais du contracteur de 276 \$ par mois.)

PLUS DE 600 PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

LE MAÎTRE D'OEUVRE
RONADISMAT

Commandez votre plan chez votre marchand participant. Voir ci-dessous.
Tous droits réservés, 1994



MATÉRIAUX INOVACO LTÉE
777, boul. de la Cité
Gatineau 568-3400

MATÉRIAUX
AYLMER-LUCERNE LTÉE
435, Chemin McConnell
Aylmer 684-3275

Pour vos projets de rénovation...
ne payez pas un cent avant un an!

Le RENO VATEUR
RONA

Voir détails en magasin

HABITATION

Texte publicitaire

NOUVEAU! • NOUVEAU! • NOUVEAU! • NOUVEAU!

Ferme Limbour

Offre exceptionnelle



112 900\$
TAXES INCLUSES

- Paliers multiples
- 1 360 pi.ca.
- 2 ou 3 chambres
- Terrain 50 x 100 ou 60 x 100
- Briques d'argile 4 côtés
- Projet de maisons unifamiliales uniquement
- Espaces verts en abondance

Aussi terrains à vendre à prix et conditions imbattables.



Collège St-Alexandre
RUE LEBAUDY
Rivière Gatineau
Centre commercial Place Limbour
PONT ALONZO WRIGHT

BUREAU DE VENTE
324 rue Le Baudy,
Gatineau
561-5491

Limbour construction Ltée
CONSTRUCTEUR DEPUIS 1976

Suite du texte de la page A27

Voilà pour les artistes une occasion de profiter de ce nouveau phénomène qui prend de l'ampleur.

Les designers d'intérieur, designers industriels et architectes ont jusqu'au 11 novembre pour soumettre leur candidature à Expo Habitat. Par la suite, un jury formé des associations professionnelles de l'industrie (ADIQ, SDIQ, AAPPQ, AFMQ et CMMQ) choisira jusqu'à quinze finalistes. Le jury analysera plusieurs critères avec une attention toute particulière accordée au potentiel de commercialisation et d'exportation de l'oeuvre. Ainsi, certains prototypes des années passées sont maintenant disponibles sur le marché.

Les finalistes exposeront leur prototypes au salon Expo Habitat de Montréal, du 13 au 22 janvier 1995 à la Place Bonaventure. Les oeuvres seront également présentées aux Expo Habitat régionales de Québec, Black Lake, Chicoutimi, Hull, Drummondville, Valleyfield, Trois-Rivières, Sherbrooke et au Salon du meuble de Montréal. Les visiteurs seront invités à voter pour leur pièce favorite.

Le prix du jury et le prix du public seront dévoilés le 30 avril 1995. Les lauréats se mériteront le trophée prestigieux du Grand prix Téléboutique Bell du design, une bourse de 2 500 \$ et une visibilité internationale. Leurs oeuvres seront mises en valeur dans les vitrines de Rockefeller Center à New York, et cela pendant tout l'été 1995. À ce sujet, les gagnants du GPTB 1994 ont eu beaucoup de succès avec leur collection.

EXPO HABITAT de l'Outaouais, le salon de l'APCHQ du 9 au 12 mars 1995

Expo Habitat de l'Outaouais, le salon de la construction résidentielle, est plus fort que jamais et attaque sa dixième saison avec enthousiasme. Il faut dire que l'événement repose sur la notoriété de l'APCHQ, l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec, le plus important regroupement d'entrepreneurs en construction et en rénovation résidentielle.

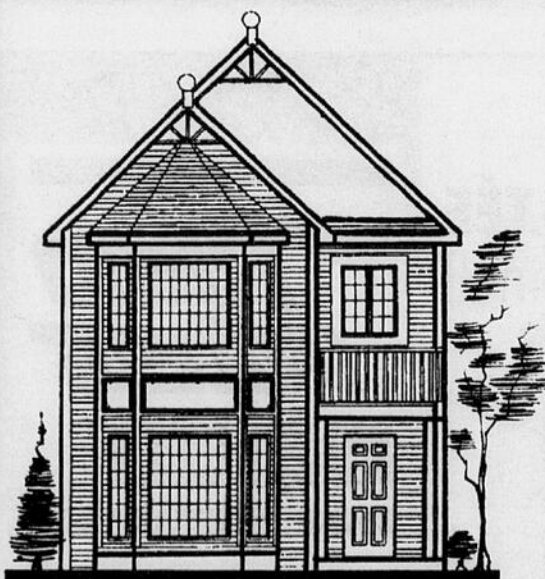
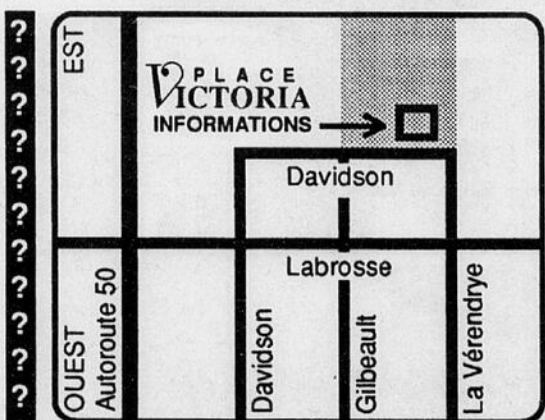
Pour des renseignements supplémentaires, écrivez à EXPO HABITAT, 200, chemin de la Savane, Gatineau (Québec), J8T 1R3, ou téléphonez au (819)561-7000.

Source Julie Lafontaine APCHQ Outaouais (819) 561-7000

Annonce 2 (à suivre)

Saviez-vous QUE?

Votre nouvelle norme en construction résidentielle



Saviez-vous que vous pouvez, à court ou moyen terme, devenir propriétaire de votre maison en planifiant un budget réaliste?

Saviez-vous qu'en mettant ce budget à l'essai, pour quelques mois, vous pourriez évaluer votre capacité à respecter vos futures échéances?

Saviez-vous que cet essai de quelques mois vous permettrait d'économiser un montant d'argent fort appréciable et éventuellement applicable comme mise de fonds lors de votre achat?

Saviez-vous qu'avec cette formule fort simple, vous y verriez plus clair sur votre situation financière et gagneriez la confiance de votre banquier?

Venez nous rencontrer nous vous aiderons pour la planification de votre futur projet.

Si votre revenu familial se situe à 40 000\$ et plus, vous avez le potentiel pour devenir propriétaire.

PLACE VICTORIA GATINEAU

(819) 669-0437

VENTE DE FIN DE PROJET

416, Ernest-Gaboury, coin Côtes des Neiges

Allocation jusqu'à 10 000 \$ pour des «options» à votre choix



Le Versailles

LE GROUPE **BRIGIL** CONSTRUCTION
561-3325



Fier de bâtir une **qualité de vie!**

Le cahier Habitation de tout... sur tout...

Consultez les pages du Cahier Habitation qui paraît chaque samedi dans votre quotidien Le Droit. Vous y trouverez toutes sortes de "trucs", renseignements et informations qui vous aideront dans les rénovations de votre maison, vous permettront de tout savoir sur les lois érigées par le Code civil en ce qui a trait à l'immobilier et qui vous séduiront par leurs ingénieuses idées de décoration.

Alors n'hésitez plus...

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC./COURTIER-IMMOBILIER AGRÉÉ



Marcel D. Joly
F.R.I.

569 boul.
St-Joseph, Hull
776-3332

366 chemin
Aylmer, Aylmer
682-7979

TERRAIN

Aylmer, environnement paisible, 1 acre, prêt à construire, près de Ch. Pink et Vanier, rue Kilroy,
29 000 \$.



AYLMER - Bord de l'eau. Résidence impeccable et très chaleureuse, 2 + 1 c.c., bain jacuzzi, bain sauna, vue panoramique, 126.5 pieds de façade sur l'eau. 94-L-019



HULL - A vendre ou à louer: Bien pour la famille à une distance à pied de l'école primaire, secondaire et Cégep. Fenêtres neuves, planchers de céramique et de bois franc. 94-L-360

Monique Jacques 594-0799



A LA CAMPAGNE AU BORD DE L'EAU - Unique à 20 minutes d'Aylmer. Construction supérieure de 1990, garage, 3 c.c. Informez-vous. 94-L-328



HULL - Une qualité de vie incroyable, aucun entretien extérieur, maison en rangée 3 c.c., 4 studios avec terrasse sur le toit. Accès à la piscine et au Château. 94-L-240



JARDINS DU CHÂTEAU - Condo offrant confort et tranquillité. Accès au centre récréatif. 3 c.c. + studio et terrasse ext. Prix négociable.

Monique Jacques 594-0799



MAISON MODÈLE
Ouvert aux visiteurs samedi et dimanche de 13 h à 16 h.
53 Faubourg

* 119 500 \$ taxes incluses.
* 1 526 pi.ca. + garage.
* Boiseries coloniales.
* 1 acre de terrain boisé.
* Taxes mun. 1 150 app.

Directions: Sortie Montée Paiement; suivre les indications pour Châteaux du Faubourg.

Réal Naud 778-4299



MONT-BLEU - Très belle propriété, const. récente, 2 225 p.c., 4 c.c., ch/maitres avec walk-in et s/bain. Foyer, garage, salle de famille, s/sol fini. Près des écoles.

Camil Rochefort 593-5435



TERRAIN 18 293 PI.CA. - Templeton, boul. Lorrain près de St-René. Grand besoin de rénovation. Possibilité énorme. Demande 74 900 \$. 94-L-460



SECTEUR DES SABLES - Gatineau, semi-détaché, bijoux comme voisins. Cour clôturée, entrée asphaltée, deux chambres, s/manger, s/bain avec bain romain. Const. 1991.



BON REVENU - Hull, 102 Leduc, 99 900 \$, 1 logis de 1 ch. 225 \$/mois, 4 x 200 \$/ch/mois. Revenu brut de 1 025 \$/mois. Propriétaire occupe 1 logis de 3 chambres bien aménagés, avec foyer au salon, grande s/bain. 94-L-282

Michel Lortie 773-2522

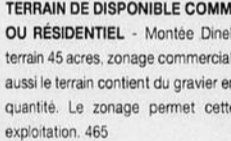


NOTRE-DAME DE LA PAIX - Vive la tranquillité de la campagne. Bung. 1993 avec possibilité de partir un petit commerce ou autre. Int. avec armoires chêne et salon et s/manger en chêne, 4 c.c., 2 s/bains. Beaucoup d'extra. Informez-vous 461



À 5 MIN. DU LAC SIMON - Palliers multiples 4 c.c., foyer au salon, le palier au semi-sol pourrait y avoir logis ou petit commerce. Porte direct pour sortir à l'extérieur. 467

Claire Prévost 613-593-5333



TERRAIN DE DISPONIBLE COMM. OU RESIDENTIEL - Montée Dinel, terrain 45 acres, zonage commercial, aussi le terrain contient du gravier en quantité. Le zonage permet cette exploitation. 465

ST-SIXTE - Terrain résidentiel à partir 5 500 \$, est situé sur la rue du centenaire. Prêt à construire. 402



LA MAISON SOUS LES ARBRES - 88 900 \$, Perkins, superbe semi, 1 500 p.c., 3 c.c., 2 s/bains, terrain de près d'un acre. Bois franc. À 2 minutes de tous les services. Hâtez-vous.



BUNGALOW AVEC REVENU! - 356 Gibeault, Gat. 2 - 3 c.c., planchers bois franc, grand stationnement, terrain 8 088 p.c., piscine creusée. Près de la poly Nicolas Gat. À qui la chance.



BELLE, RARE, SEULEMENT 89 900 \$ - Gatineau, joli semi, 1 425 p.c., 3 c.c., décoré professionnellement. Condition impeccable. Aucun voisin à l'arrière. Faites vite.

Louise Lavigne 778-4577



NOUVEAU, HULL, MONT-BLEU - Planchers de chêne, s/bains dans ch/maitres, foyer, VERRIÈRE, chauffage air pulsé, belle décoration. 94-L-476.



NOUVEAU, DUPLEX RÉNOVÉ - Hull, au coeur du centre-ville, très propre, garage, zonage résidentiel & commercial. Bon prix. 94-L-472



BORD DE L'EAU ACCEPTERAIT ÉCHANGE - Const. 1990, planchers de bois, garage, vue imprenable de la rivière Outaouais. 94-L-328

Martine Brunet 787-7134



MAISON OUVERTE
Dim 2 oct. de 14h à 16 h
136 de Roulier - Gatineau - Bungalow 1993, beaucoup de qualité dans la construction, 2+1 c.c., planchers de bois franc, foyer au salon, terrain sans voisin à l'arrière. 94-L-330



MAISON OUVERTE
Dim 2 oct. de 14h à 16 h
35 Louis-Frédérique - Gatineau - Maison neuve 1 580 pi.ca., 2 étages, 3 c.c., avec garage, dans un secteur en développement. Prix: 149 900 \$. (4-L-466)
Samedi et dimanche de 13 h à 17 h



MAISON OUVERTE
Dim 2 oct. de 14h à 16 h
445 de Cannes - Gatineau
CÔTE D'AZUR - Belle résidence 1982, 2 étages, 2 000 pi.ca., 4 c.c., planchers en bois franc sur 2 niveaux, salle familiale au rez-de-chaussée avec foyer, grand terrain de 8 000 pi.ca. bordé d'une haie. 94-L-345
Dimanche 2 octobre de 14 h à 16 h

Louise Duchesne 783-8776

Lino Morin 243-4432



ROYAL LEPAGE

Courtier immobilier agréé
Visez plus haut.

375 chemin, Aylmer
Aylmer, 684-2260

290, boul. St-Joseph
Hull, 770-9221

111, boul. de l'Hôpital
Gatineau, 561-0223



Vous verrez.

Manon-Josée travaille pour vous avec coeur, comme si c'était sa propre famille...

MANON-JOSÉE CARON 778-9817 663-7943

RUE MOUSSETTE PRÈS CHRO - Bungalow avec revenu s.sol. Bois franc, 3/2 cc, grandes fenêtres, garage + abri, s. de b. rénover, rocailles de plantes à l'arrière. Tellement privé avec ses arbres matures. Beaucoup d'inclus. Terrain de 7 333 p.c. H94-645

UN BIJOU À HULL CONDO - Poss. de financement ou de location avec promesse d'achat. Très spacieux et luxueux. Vous allez adorer son solarium avec porte française, baie window, coin dînette + salle à manger, foyer au salon. Tout pour vous convaincre! H94-383



VAL TÊTREAU - 42 ST-DOMINIQUE - Bungalow, tout brique avec plafonds cathédraux, bois franc, beau grand sous-sol, abri d'auto. Cour splendide! H94-654



LUXUEUX SEMI - VAL TÊTREAU - 112 000 \$ - 75 Ste-Thérèse. Près de 1 500 p.c., s.s. bien aménagé, cuisine de rêve. Cour clôturée avec "pergola". H94-680

ANDRÉE PLOUFFE 595-1845



SITE PAISIBLE - RUE SANS ISSUE - Près d'un parc, ce semi vous offre 1 350 pieds carrés, grande cuisine-dînette, salle fam. fini par professionnel. Prix réduit, doit vendre. H94-511



TOUT POUR PLAIRE - Tout brique, 4 c.c., 2 foyers, sous-sol aménagé, remise avec élect. Superbe cour arrière. H94-568



ELLE VOUS PLAIRA - PRIX RÉDUIT - Bungalow rénové, secteur Carrefour, thermopompe, sous-sol fini, piscine, deck, remise. A vendre ou à louer. H94-376



LA PAIX DE LA CAMPAGNE - Jolie canadienne en bois rond avec vue sur les montagnes. 5 min. du Centre Edelweiss. Seulement 59 900 \$. H94-652

PATRICIA TREMBLAY 568-2202



CUL-DE-SAC - HULL - Transfert, split, 2+1 cc., const. 1988, plancher, peinture, salle familiale tout est récent, 2 s. de b., terrain de plus de 9 000 p.c. Cette maison est pour vous et le prix est super!!! H94-681



MAGNIFIQUE! - Bungalow de 2 460 p.c., terrain de 15 267 p.c., prendrait échange, poss. de finir en logis au s.sol. A vendre pour un prix incroyable! Impossible de trouver mieux à ce prix! Vous verrez, j'ai raison. H94-666

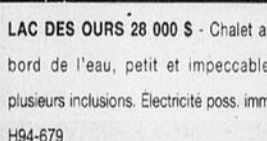


584 CARLE - GAT. 69 900 \$ - Possibilité de louer avec promesse d'achat. 2+1 c.c., logis non-conforme s.sol, pisc. creusée, frais peint. Bonnes grandes division. Remise. Très très éclairé. Vaut une visite pour 1er acheteur. H94-676



HULL - Superbe semi! Planchers de bois franc, foyer, garage, quartier prestigieux, aucun voisin à l'arrière. A1190-94 129 900 \$.

MANON-JOSÉE CARON 778-9817 663-7943



LAC DES OURS 28 000 \$ - Chalet au bord de l'eau, petit et impeccable, plusieurs inclusions. Électricité poss. imm. H94-679



GATINEAU 78 900 \$ - Semi secteur très central. Propre, privé, poss. rapide. H94-549.



LAC STE-MARIE - Belle grande maison parfaite pour «bed & breakfast». Tout près pentes de ski! Venez voir! 9300221



ST-PIERRE DE WAKEFIELD 75 000 \$ - Près de la ville! Bungalow + duplex. Plus: remises & bâtiments pour menuisier. Logez-vous à bon compte! H94-339

SEMI AVEC GARAGE, faut vendre. H94-311

MICHELINE DICAIRE 770-9221

FRANÇOISE LAMARCHE HÉBERT 243-0660



OUVERT AUX VISITEURS - 151 de Roquebrune, Gatineau, dimanche le 2 octobre 1994, de 14 h à 16 h. H94-167

FERNANDE SIROIS 772-2705



À VOIR - Semi-détaché, impeccable, 3 c-c, grand patio, piscine, abri d'auto. H94-612

77 500 \$ - Duplex, très central, toujours loué.

SUPERBE PROPRIÉTÉ - 2 étages, const. récente, très moderne, 3 c-c, garage double, secteur de choix. H94-653

DENIS PERRAULT 778-9720

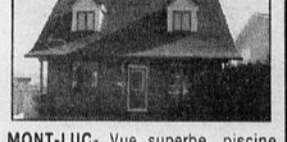


À L'ÉTAT NEUF - À 2 pas du CEGEP. Impeccable de propreté et de bon goût. Fournaise au gaz naturel, foyer dans la s. familiale, piscine et deck. Informez-vous. H94-354

2 250 p.c.

CONDO DE LUXE - Avec terrasse sur le toit. 2 foyers, rénové, cuisine ultra moderne, bain giratoire dans la ch. des maîtres. Idéal pour professionnels qui aiment jour de la vie. Vaut une visite. H94-316

DANIELLE BÉLAND 778-7600



MONT-LUC - Vue superbe, piscine creusée, brique tout le tout. Prix 109 900 \$ négociable. H9301448

Rénovée

À QUI LA CHANCE? - D'acquérir cette belle propriété toute rénovée, 3 salles de bains. Charme unique. Située au centre-ville. À voir absolument. H94-477



MAISON OUVERTE
Dim 2 oct. de 14h à 16 h
136 de Roulier - Gatineau - Bungalow 1993, beaucoup de qualité dans la construction, 2+1 c.c., planchers de bois franc, foyer au salon, terrain sans voisin à l'arrière. 94-L-330



MAISON OUVERTE
Dim 2 oct. de 14h à 16 h
35 Louis-Frédérique - Gatineau - Maison neuve 1 580 pi.ca., 2 étages, 3 c.c., avec garage, dans un secteur en développement. Prix: 149 900 \$. (4-L-466)
Samedi et dimanche de 13 h à 17 h



MAISON OUVERTE
Dim 2 oct. de 14h à 16 h
445 de Cannes - Gatineau
CÔTE D'AZUR - Belle résidence 1982, 2 étages, 2 000 pi.ca., 4 c.c., planchers en bois franc sur 2 niveaux, salle familiale au rez-de-chaussée avec foyer, grand terrain de 8 000 pi.ca. bordé d'une haie. 94-L-345
Dimanche 2 octobre de 14 h à 16 h

Louise Duchesne 783-8776

Lino Morin 243-4432



Prix réduit
GATINEAU 79 900 \$ - À qui la chance? Bung. avec rénovations récentes: armoires chêne, syst. chauff., fournaise, réservoir, eau-chaude, fenêtres RDC, etc. Occupation rapide! A voir absolument! H94-634

FRANÇOISE LAMARCHE HÉBERT 243-0660



DERNIÈRE CHANCE!
1. Plusieurs chalets hiversés, riverains et meublés À PRIX RÉDUIT!
2. 55 du Graphite, Hull. 2 étages, 4 ch., s-sol fini, garage chauffé, piscine. Transfert. PRIX RÉDUIT ENCORE UNE FOIS!
3. 19 Mont-Bleu. Triplex impeccable, 2 ch., 5 stationnements. Bon investissement!
4. 178 du Progrès, Gat. Bungalow tout brique, 4 ch., cuisine moderne, solarium!

VICKY BERTRAND 775-9813



GRAND TERRAINS - 2 terrains situés près du Club Price. Idéal pour construction, rue paisible. H94-342
PIERRETTE GRENIER 770-0834

445 DU CARREFOUR TRÈS NÉGOCIABLE - Lac McGregor, 160' façade sur le lac, 3 cc. Peut être habité à l'année. H94-536
MICHELINE LESAGE 778-4745 827-3420



BUNGALOW - Rue Thérien, Hull. Très bon prix + pisc. cr.
BUNGALOW - Rue Corbeil, 2 foyers, magnifique résidence.

PLUSIEURS TERRAINS - de plus 1 acre.
J-PAUL DESMARAIS 593-5223 663-7943

HABITATION

Profiter des rénovations pour accroître la sécurité du logement

Texte publicitaire

La société canadienne d'hypothèques et de logement recommande aux propriétaires qui entretiennent des rénovations d'accorder une attention particulière à la sécurité de leur

logement, pour donner le moins de chances possibles à d'éventuels malfaiteurs.

Selon la police et les enquêteurs des compagnies d'assurance, les

cambricoleurs sont des gens opportunistes qui aiment l'obscurité et les endroits où ils peuvent aisément se dissimuler. Bien qu'aucune protection ne soit efficace à 100 %, on peut

néanmoins profiter des travaux de rénovation pour intégrer des mesures de sécurité dans la maison sans qu'il en coûte beaucoup plus cher.

Pour aider les propriétaires à protéger leur maison, la SCHL publie une brochure intitulée "Protégez votre résidence contre le vol", qui combine textes et illustrations. On y précise ceci: "Les méthodes décrites dans ce document ne décourageront pas un cambrioleur endurci déterminé à vous dévaliser. Dans la plupart des cas, toutefois, elles rebuteront le délinquant d'occasion, de beaucoup le commun, qui cherchera une cible plus facile".

Comme un cambriolage a lieu toutes les trois minutes au Canada, dans les quartiers résidentiels, la liste de contrôle en 20 points de la SCHL devient un élément important de tout projet de rénovation.

Une porte laissée déverrouillée pendant quelques minutes, pendant qu'on travaille dans le jardin, est parfois tout ce que demande le voleur.. Même verrouillées, cependant, certaines portes sont meilleures que d'autres. Les portes extérieures doivent être faites de métal ou de bois à âme pleine et avoir au moins 45 mm (1po 3/4) d'épaisseur. Certains bois, par ailleurs, sont plus résistants que d'autres.

Des côtes de sécurité sont attribuées aux divers types de portes par l'Office des normes générales du Canada. La publication de la SCHL peut guider le lecteur dans le choix de bâtis de porte qui résistent le mieux aux tentatives d'effraction.

Les serrures de porte sont évidemment un élément essentiel de la sécurité d'une maison et un vaste choix sont offerts aux propriétaires. Il existe essentiellement deux types de serrures : le pêne à ressort (dont on vient facilement à bout) et le pêne dormant (recommandé)

Suite du texte à la page suivante

Un bijou de maison unifamiliale! Une offre en or!

100000\$*

de rabais à l'achat de L'Émeraude

Siège social:
(819) 986-9734

Dumouchel
CONSTRUCTION
ET FILS INC.



À partir de
84 900\$!

Plateau Dumouchel • 669-3805



Havre Mitchell • 669-3825



*Offre en vigueur jusqu'au 1^{er} novembre 1994 ne pouvant être jumelée à aucune autre promotion.

Valable sur les terrains côté sud du Havre Mitchell.

Ouverture : Lundi au jeudi : 13 h à 21 h Vendredi : Sur rendez-vous. Samedi et dimanche : 12 h à 17 h



Quel que soit le moment de la journée,
chaque instant passé dans sa cuisine de rêve
est propice à un tête-à-tête,
même le petit déjeuner.

HEO
INEAULT
INC.

2135, Rte 148 | 155, Colonnade | 1454, Cyrville
Masson-Angers, Qc. | Nepean, Ontario | Gloucester,
986-3190 | 727-0626 | Ont.
1-800-567-1224 | 744-8244

Suite du texte de la page A30

Quoique le pêne vertical soit plus efficace, le pêne horizontal est plus venu car le mécanisme de verrouillage est dissimulé en grande partie dans le bâti de la porte. Il y a cinq points à vérifier lorsqu'on choisit une serrure à pommeau dormant horizontal:

- lorsque le pêne est à bout de course, une partie de celui-ci reste dans la serrure;
- Le corps de la serrure est protégé par une bague solide pour

éviter qu'il soit tordu à l'aide d'une pince-étau ou d'une clé à tuyau;

- le barillet a au moins cinq goupilles;
- la serrure peut être actionnée sans clef de l'intérieur.

Il aussi possible de rendre les portes-fenêtres moins vulnérables. Aux plaques de sécurité, qui empêchent de soulever la porte, on peut ajouter des barres de sécurité et d'autres dispositifs auxiliaires. La publication de la SCHL illustre aussi divers procédés de protection

des fenêtres, y compris la pose de grille. En évaluant la vulnérabilité des fenêtres, il faut s'interroger sur leur accessibilité et vérifier si les bâtis sont en bon état et si les vitres sont résistantes aux chocs.

Par ailleurs, l'aménagement et l'entretien du terrain peuvent limiter les endroits où pourraient se dissimuler des voleurs. Il peut suffire, par exemple, de tailler les arbustes et les arbres pour améliorer la visibilité. Un éclairage judicieux des portes et fenêtres particulièrement vul-

néralles peut aussi décourager les éventuels cambrioleurs, tandis qu'une clôture ou une barrière peut compliquer la tâche de ceux qui emportent des objets.

prix est de 2 \$
Succursale de Hull,
259, boul. St-Joseph,
Porte 206, Hull (QC)
J8Y 6T1
Tél. : (819) 770-1550

Pour vous procurer la brochure intitulée "Protégez votre résidence contre le vol", communiquez avec le bureau de la SCHL. Le numéro de catalogue est le LNH 5395, et le

La qualité de la construction et du service à la clientèle font de Ropal un constructeur plus que fiable!

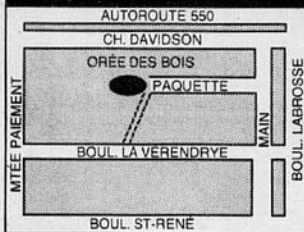


ROPAL

Terrains à vendre: L'Orée des bois Phase II

Spécial 25^e anniversaire Nous absorbons TPS, TVQ
Économie entre 5 200\$ et 7 200\$

L'Orée des bois facile d'accès



Bureau d'affaires
Lundi/vendredi 7 h 30 à 12 h
Lundi/jeudi 13 h à 16 h 30
Vendredi 13 h à 16 h



Ropal Construction
160, boul. de l'Hôpital, suite 200
246-0642

Pourquoi Louer ?

Semi-détaché 68 900 \$ Envol III

500\$ DE DÉPÔT

Unifamiliale 84 900 \$ Eureka

Financement sur place

Carrefour St-Louis HABITAT
de la vraie construction!

Lundi au jeudi 9 h à 20 h
vendredi 9 h à 17 h
Sam. et dim. 11 h à 17 h
Sur rendez-vous en tout temps

986-1314
669-5047

Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes
Bureau de ventes : 101, de l'Érablière, Masson-Angers.



Nouveaux modèles

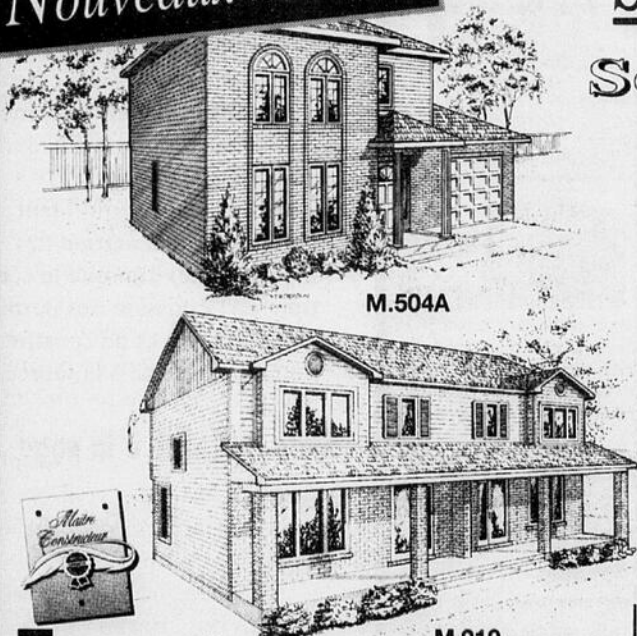
Site exceptionnel

Semi-détachés, unifamiliales et terrains

SEMI-DÉTACHÉS À PARTIR DE 99 900\$ (M.100)
UNIFAMILIALES À PARTIR DE 129 900\$ (M.501)

Vue panoramique

À quelques minutes de la marina, du pont Champlain, des écoles, des centres d'achats, piste cyclable et service d'autobus. Tourbe, asphalte.



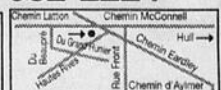
Village Lucerne Aylmer

Bureau des ventes
3 Victor Beaudry
Pour renseignements
682-9456

Village Eardley Aylmer

Bureau des ventes
3 Félix Renaud
Pour renseignements
682-2224

Heures d'accueil
Lundi au jeudi de 13 h à 20 h
Samedi et dimanche 12 h à 17 h
Rendez-vous en tout temps



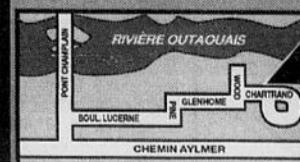
OFFRE exceptionnelle

5% 1 an s.a.c.

Taux hypothécaire - JAMAIS VU
En inventaire 2 **Le Laurier Plus**
Disponibles immédiatement



1578 pieds carrés
Une visite vous convaincra!
Profitez de l'occasion!



Construction **PRESTIGE ENR.**
(819) 682-7757

Lundi - mardi - mercredi - jeudi sur rendez-vous.
samedi - dimanche et jours fériés 13 h à 17 h, Fermé vendredi

HABITATION

L'APCHQ entend bien travailler avec le nouveau gouvernement du Québec, et le plus tôt possible sera le mieux

Texte publicitaire

L'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) entend bien travailler avec le nouveau gouvernement du parti québécois,

et elle espère le faire le plus tôt possible.

Durant les deux premiers mandats du Parti québécois, une col-

laboration fructueuse s'était établie entre l'APCHQ et le Gouvernement, ce qui avait entre autres donné naissance à Corvée habitation, en 1982,

dont le dossier avait été piloté par le ministre Guy tardif.

Les retombées économiques et fiscales de l'industrie sont très

importantes pour le Québec. Comme de nombreux dossiers laissent encore place à bon nombre d'améliorations, l'APCHQ s'attend à un engagement et à des réponses rapides du Gouvernement.

Les principaux dossiers

- Durant la campagne, il a été question d'un programme d'accession à la propriété qui permettrait de déduire de ses impôts les frais d'intérêts découlant d'une hypothèque. L'APCHQ souscrit à cette idée, mais elle estime que le programme doit être annoncé immédiatement. Comme cela se produit très souvent en de telles circonstances, cette annonce a déjà stoppé les investissements des consommateurs qui attendent de voir pour procéder à leurs achats. L'APCHQ estime que le programme devrait être établi sur une base permanente, ce qui est préférable à l'instauration de mesures ponctuelles et temporaires qui déstabilisent le marché. L'APCHQ demande au gouvernement de préciser immédiatement que sa promesse s'appliquera rétroactivement en date de l'annonce, afin que le marché reprenne de la vigueur tout de suite.

- Par ailleurs le travail au noir et l'auto-construction spéculative restent des problèmes épineux dans le secteur domiciliaire. Entre autres mesures, l'APCHQ estime qu'il faut obtenir la collaboration des municipalités afin que le contrôle de l'émission des permis de rénovation et de construction soit effectué à la source.

Suite du texte à la page suivante

VISITEZ SANS RENDEZ-VOUS

La Capitale courtier immobilier agréé

CE DIMANCHE 2 OCTOBRE ENTRE 14 H ET 16 H

<p>Plaza Glenwood Aylmer 684-6363 / 778-1222</p>	<p>500 boul. Gréber Gatineau 243-1313</p>				
<p>68 BRADY, LUSKVILLE - Jolie québécoise, 1 500 p.c. Terrain plus de 2 acres. 6881 ALFRED SCANTLAND 684-6363 778-1222</p>	<p>69 JEAN DE LA FONTAINE - Parc Rivermead. Dimanche 14 h à 16 h. 6695 DIANE GUILBERT 684-6363</p>	<p>HULL, 68 DES PLEUERS - Split de 3 chambres, concept ouvert, solarium. Immenses pièces. Beaucoup de clarté. 223 500 \$, 6840 JACQUELINE PIERRE 778-1222 684-6363</p>	<p>HULL - 8 DE LA SITELLE - 3 chambres, foyer, sous-sol fini. Terrain clôturé. 98 000 \$ négociable. 6817 JACQUELINE PIERRE 778-1222 684-6363</p>	<p>368 ST-MAURICE, AYLMER - 2 étages, 1 665 pi.ca., sous-sol fini. Foyer, clim. central, 154 900 \$ nég. propre transféré. Bienvenue à tous! 6777 LUC LABERGE 778-1222 684-6363</p>	<p>HULL, 40 DE LA SITELLE - Semi-détaché, 99 000 \$, très propre, 3 chambres, 3 s. de bain, cour privée. Grand deck, remise, etc. 6667 LUC LABERGE 778-1222 684-6363</p>
<p>75 DES TULIPES, AYLMER - Maison très bien aménagée dans un secteur de qualité, à un prix abordable. 6797 DANIELLE GOUGEON 684-6363</p>	<p>VISITE LIBRE, PLACE BLACKBURN - 295 St-Joseph, Hull, de 12 h à 17 h. MICHEL NOREAU 778-1222 684-6363</p>	<p>SECTEUR DES FÉES, 100 DUROCHER - Approx. parc, écoles, église, hôpital. Possibilités sont à explorer sans dépenser une fortune. 6919 ROLAND JOLY 778-1222</p>	<p>AYLMER, 88 SCHOLLE - 1 acre, bungalow 1 647 pi.ca., demande 139 900 \$. 6578 MICHEL LAFLEUR 684-6363 778-1222</p>	<p>AYLMER, 107 BAGOT Semi-détaché, 1 500 pi.ca. Demande 88 500 \$. 6920 MARC LAFLEUR 684-6363</p>	<p>GATINEAU, 23-B IBERVILLE - Transfert. Très bon prix pour semi-détaché très propre, entrée pavée. Cour clôturée, libre immédiatement. 0062 JACQUELINE BOURQUE 243-1313</p>
<p>Aylmer, 746 du Verger 139 900 \$, salon avec foyer, cour au sud avec piscine. 6796 ALAIN DUSSAULT 684-6363</p>	<p>AYLMER, 100 DE NORMANDIE Dimanche le 2 octobre entre 2 h et 4 h. 6880 RÉAL RICHARD 684-6363 455-2360</p>	<p>Gatineau 343 Côte Ste-Catherine 99 900 \$. Semi sur un croissant. 1 450 pi.ca. Libre immédiatement. Gaz nat. Sous-sol aménagé. Moderne. 0102 Eric Lépine 243-1313</p>	<p>Gatineau 561 Lavigne Venez visiter ce duplex conforme, sans déranger! Entièrement rénové. Gaz nat. Air/c. Piscine creusée. 99 900 \$. 0523 Eric Lépine 243-1313</p>	<p>Gatineau 31 Beauchestel 184 900 \$. Du luxe plein la vue! Magnifique bungalow de 2 800 pi.ca., suite pour parents. Air c/c. Plafonds cathédrales et plus encore. 0063 Guy Lapointe 243-1313</p>	<p>Hull, 21 Du Dôme 102 900 \$. Très beau semi-détaché de 2 étages, 3 c.c., grande fenêtre au salon et salle à manger. Bois franc dans salle familiale au s.-sol. 0295 Guy Lapointe 243-1313</p>
<p>J'AI PLUSIEURS MAISON AVEC REVENU - Logez-vous pour moins que ton loyer. ALFRED SCANTLAND 684-6363 778-1222 243-1313</p>	<p>MAGNIFIQUE 2 ÉTAGES - Plus de 2 000 pi.ca., 4 chambres à l'étage. Salle familiale avec foyer au r.d.c. Planchers bois franc. Terrain 10 334 pi.ca. 178 000 \$. 6997 ALFRED SCANTLAND 684-6363 778-1222</p>	<p>ZONAGE COMMERCIAL - 3 400 pi.ca., 1 loc. avec grande porte. Grand app. près de tout, 15 min. d'Ottawa-Hull. 6606 ALFRED SCANTLAND 778-1222 684-6363</p>	<p>87 DES BOSQUET, AYLMER Jardin lavigne Disponible rapidement Jacques Nadeau 684-6363 / 778-1222</p>	<p>LAC DES FÉES - Belle propriété de 1 800 pi.ca. sur deux étages, près de la promenade, secteur tranquille. 6912 DANIELLE GOUGEON 778-1222</p>	<p>HULL - Près du Golf du Dôme, prix réduit à 105 000 \$ pour maison en rangée. 3 chambres, sous-sol fini, garage. À qui la chance? 6706 JACQUELINE BOURQUE 243-1313 778-1222</p>
<p>BEAU BUNGALOW HIGH RANCH - Grand terrain boisé, style moderne. 4 chambres. Grand salon. Plafond cathédrale. 6585 ALFRED SCANTLAND 778-1222 684-6363</p>	<p>BEAU BUNGALOW AU LAC CAYAMANT - 75 pieds de façade. Terrain plus de 1 acre. Planchers bois franc. Const. récente. 6848 ALFRED SCANTLAND 778-1222 684-6363</p>	<p>55 500 \$ - Joli bungalow avec accès à la rivière. Garage double. Très belle vue des montagnes. 6501 ALFRED SCANTLAND 778-1222 684-6363</p>	<p>NOUVEAU - Propriété commerciale de 1 200 pi.ca. Peut servir à tout genre de commerce. Présentement atelier de réparation. 6937 JACQUES NADEAU 684-6363 778-1222</p>	<p>1308 GRANDE ALLÉE - Bungalow const. 84. Plancher bois, 1 acre et 1/2, 109 900 \$, Aylmer. 6805 MARC JUNIOR LAFLEUR 684-6363 778-1222</p>	<p>PARC RIVERMEAD - 4 chambres. Cuisine ouverte sur salle familiale avec foyer. 2 1/2 salles de bain. Chauffage au gaz. 6873 ALAIN DUSSAULT 684-6363 778-1222</p>
<p>NOUVEAU, AYLMER - High ranch 3 + 1 chambres. Salle familiale avec foyer. Belle cour, demande 89 500 \$. MICHEL LAFLEUR 684-6363</p>	<p>JARDINS LAVIGNE, AYLMER Bungalow 3 chambres. Plancher marquetterie. Foyer au salon. Salle familiale au sous-sol. Belle cour, demande 102 500 \$. MICHEL LAFLEUR 684-6363</p>	<p>SEMI-DÉTACHÉ 1 500 pi.ca., Aylmer, 3 chambres. Près des écoles. Demande 85 000 \$. MARC LAFLEUR 684-6363</p>	<p>1 800 PI.CA. - Complètement rénové. Moderne avec garage à Aylmer. Superbe salle de bain! 83 000 \$. 6923 MARC JUNIOR LAFLEUR 684-6363 778-1222</p>	<p>HULL - 1004 cité des Jeunes. 2 étages, très grand. Luxe et bord de l'eau. 6324 MICHEL LAFLEUR 684-6363 778-1222</p>	<p>HULL, 123 BOUL. RIEL - Grand duplex, beau terrain. Demande 119 000 \$ - 6856 MARC LAFLEUR 684-6363 778-1222</p>
<p>POUR TOUTES VOS TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES - Ou pour des informations simplement, n'hésitez pas à communiquer avec RÉAL RICHARD 684-6363 455-2360</p>		<p>MANOIRS DE CHAMPLAIN - Profitez de toute la luminosité que cette architecture vous offre. Superbe terrain boisé à l'arrière. 6687 DIANE GUILBERT 684-6363</p>	<p>MAISON VACANTE - Dans Côte d'Azur, 5 chambres. Foyer au salon. Grand terrain 15 000 pi.ca. avec piscine creusée. Demande 189 900 \$, très négociable. MARC LAFLEUR 684-6363</p>	<p>JOLI COTTAGE - 4 chambres avec garage, sous-sol aménagé. Foyer, 107 000 \$ très négociable. Près de la rue Cannes, Gatineau. 0002 MICHEL NOREAU 778-1222 684-6363</p>	

Suite du texte de la page A32

L'APCHQ s'attend à ce que le Gouvernement se penche sérieusement sur la question de l'auto-construction spéculative. Actuellement, il est trop facile de concurrencer les entreprises de construction qui ont pignon sur rue.

• La rénovation est un marché en pleine croissance qu'il faut encadrer et structurer si on veut que ce soit les entreprises qui fonctionnent légalement qui exécutent les travaux. Il faut donc prévoir des mesures incitatives qui permettront de réorienter les investissements

des consommateurs vers le marché établi, sans qu'il n'en coûte évidemment un sou au gouvernement.

Lors du dernier budget, une hausse de taxe a eu lieu dans la rénovation quand on a fait passer la TVQ à 6,5 %. Il y a peut-être lieu de revoir cette mesure en appliquant une ristourne pour les travaux exécutés par des professionnels de rénovation.

• Les taxes à la consommation sont encore trop difficiles à gérer dans le secteur de l'habitation. Le versement de deux ristournes aux consommateurs vient compliquer la gestion des entreprises, qui demandent à être soulagées de ce fardeau.

• Quant aux relations de travail, l'APCHQ estime qu'il est encore trop tôt pour remettre en question la loi 142. Les

données dont nous disposons nous permettent de croire que la marge de manoeuvre dégagée en désassujettissant la construction de bâtiment résidentiels de 8 logements ou moins a permis d'éviter une hausse du prix des maisons cette année. Le prix des maisons est donc demeuré le même, malgré une forte hausse du prix des matériaux de construction.

Dans la rénovation, cette marge de manoeuvre permet de gruger sur le travail au noir. Dans le secteur assujéti, les négociations ne sont pas encore commencées. Le nouveau régime n'a donc pas pu faire ses preuves. Pour l'APCHQ, il faut attendre et voir.

Source : Martin Viau
(514) 353-9960, poste 102

Chambre trop chaude et fenêtre embuées, ça se corrige

La qualité de l'air est importante pour les occupants d'une maison. Lorsque l'on met toutes les chances de son côté, on évite des problèmes de santé et d'inconfort.

Comme l'indique l'Institut canadien du chauffage, de la climatisation et de la ventilation, il existe plusieurs moyens de corriger des situations qui rendent la vie à l'intérieur difficile. On peut en outre améliorer ou contrôler la qualité de l'air tantôt en climatisant, tantôt en déshumidifiant ou en humidifiant, parfois en éliminant une source de polluant et souvent, en ventilant.

L'exemple de la chambre à coucher trop chaude pour bien dormir en été est un cas de mauvaise qualité d'air. Le problème peut être dû à un toit foncé sur lequel le soleil a plombé toute la journée. Si l'entretoit est mal ventilé, la chambre située en dessous devient vite inconfortable. Le simple fait de déshumidifier l'air pour procurer une sensation de bien-être. Dans un document d'information, l'entreprise Énergie Solution en fait la preuve en signalant qu'une température de 27°C est confortable à 55% d'humidité mais suffocante si l'humidité est à 100%. Lorsque les vitres s'embuent à la venue de l'automne, la cause réside dans le fait que l'air intérieur est trop humide comparé à la fraîcheur extérieure. Pour éliminer la condensation, il faut soit déshumidifier, soit bien ventiler avec un échangeur d'air récupérateur de chaleur.

Source :



TRANS-ACTION OUTAOUAIS INC.

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

425, boul. St-Joseph,
Village Place Cartier,
Hull - 776-5564

NOUVEL EMPLACEMENT
SUCCURSALE GATINEAU
365 boul. Gréber,
Gatineau - 243-5566

SUCCURSALE BUCKINGHAM
808, rue Principale
Buckingham - 986-2336

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»

 <p>HULL, CENTRE-VILLE, DUPLEX - Logis pour proprio de 3 c. à c., salle à manger, s.-sol à la grandeur, libre, prix réduit pour vendre, revenu additionnel de 5 400 \$ par année, 98 000 \$ seulement. 93-480 Claude Tessier 771-6372</p>	 <p>80 GARNEAU, HULL - Maison entièrement rénovée par architecte! Super concept int., 3 c.c., 2 s. bains, plafond de 9', cuisine et s. bain moderne! Cours très bien aménagés, voisinage très très propre! Annie Schiffo 778-4774</p>	 <p>DUPLEX, HULL 79 900 \$ - Rénové, fenêtres neuves, très bon état, peu d'entretien extérieur, garage, chauffage gaz naturel, bon investissement, profitez de l'occasion. 94-398 Robert Poirier 778-4526</p>	 <p>LUSKVILLE - Propriété sur bord de l'eau, comprenant chalet meublé, cours clôturée, quai et plage. Possibilité d'acheter propriété adjacente. LUSKVILLE - Charmant chalet d'été avec beaucoup de possibilité. Grand terrain. Idéal pour bricoleur ou première maison. LAC ARCHIE - Lot à bois de 1 500 acres comprenant 3 lacs. Carmen Poirier 455-2655 ou 684-8713</p>
 <p>CHALET - McGregor, 59 900 \$. Faites vite avant l'hiver. Directement sur le lac. Chemin ouvert à l'année. TERRAIN - Près à construire. Côte d'Azur, 7 444 pieds carrés. Jean-Guy Savoie Adm. A., 778-4075</p>	 <p>HULL - Semi très élégant, rue Cholette, garage, marquerterie, superbe cour avec paysagement, 3 c.c., papiers, gaz naturel, foyer, grande salle familiale, cour très privée. de tous les services, 63 900 \$, 94-318 Jean-Guy Savoie Adm. A., 778-4075</p>	 <p>GATINEAU - 3 logis, tous loués, bon revenu. Prix d'aubaine à 95 000 \$. Appelez pour visiter. Rose Ouimet 771-3392</p>	 <p>GATINEAU - Super bungalow 2 chambres, salle fam., 2 s. de bain, plafond cathédrale, grand terrain privé, aucun voisin arrière, très propre, informez-vous! 94-433 Rose Ouimet 771-3392</p>
 <p>HULL - St-Jean Bosco, un prix abordable, face à l'université, s.-sol, garage, 87 000 \$. 94-391 Jacques Noël 594-1509</p>	 <p>TOURNAIE - Maison en rangée, située près de tous les services, 63 900 \$, 94-318 Jacques Noël 594-1509</p>	<p>HULL - Reprise, 254 Champlain, duplex 1-2, 1-1 c.c., éval. municipale 93 000 \$, prix 76 000 \$ imm. TRES JOLI CONDO - Coin, 2 c.c., foyer, privé, vue panoramique et 218 Des Trembles, 2 c.c., négociable. GATINEAU - Semi-détaché 1992, const. qualité, 1 500 pi.ca., 3 c.c., chauff. et foyer gaz, bois dur, céramique, deck, terrain 4 068 pi.ca. aménagé, clôture, nég. NOUVEAU - Gatineau, 40 Laramée, s.-dét., 3 c.c., deck, piscine h.t. ext., bas St-Pierre, terrain 82 + 59 acres, 56 000 et 30 000. Gisèle Morin 243-9285 778-4504 Louise Levesque 568-4984</p>	 <p>FERME DE 376 ACRES - Situé près de Gracefield sur le bord de la rivière Gatineau, maison 3 ch., neuve, grange 1986 + plusieurs autres bâtiments, rentable. 93-536 René Leduc 778-4505</p>
 <p>51 DES CHARDONNETS - Reprise de finance, moins cher que l'évaluation municipale, secteur de choix, emplacement de qualité, profitez de l'occasion, venez le visiter. Bibiane Langlois 778-7392</p>	 <p>FERME LIMBOUR - UN BIJOU! - Superbe maison en rangée, unité de coin avec garage, bois franc à la grandeur, s.-sol bien fini, foyer, beau terrain 6 000 pi.ca., rue paisible (rond point), faut voir! 94-309 Yvon Germain 561-5970</p>	 <p>15 310 PI.CA. SUR RIV. LA BLANCHE - 2 étages, 1 486 pi.ca., impeccable, foyer, 2 salles de bain, garage part. boisé, amateur de bateau! C'est à vous. 681 Richard Labelle 778-4349</p>	<p>HULL - Bung. rénové, Lac des Fées, foyer, pisc. creusée. CÔTE D'AZUR - Européen, prix réduit, à voir. HAUTES PLAINES - Condo 2 ch., foyer, 69 000 \$, incroyable, pour vendre. LIMBOUR - Secteur boisé, neuf, 2 ou 3 ch. (à paliers) 112 900 \$. CENTRE-VILLE - 4 ch. à c., beaucoup d'espace. HULL - Duplex, bons revenus, très propre. Josée Groulx 778-4260</p>
 <p>CONDO, GATINEAU 60 900 \$ - Face au Parc, près des Promenades, 2 c.c., 3^e étage, impeccable, échangeurs, 93-549 MAISON DE VILLE, LIMBOUR - Garage, 3 c.c., dos au Parc, cuisine rénovée, impeccable, seulement 93 900 \$, 94-254 André Fuoco 778-4788</p>	<p>7 LOGIS - Hull, louez avec baux, pas chauffé, pas éclairé, revenu annuel 30 500 \$, possibilité d'échange, prix 91 900 \$. 94-082 SEMI-DÉTACHÉ - 54 Lachapelle, 3 c. à c., plancher bois franc, hypothèque 8 3/4% assumable, très propre, s'achète avec léger comptant. 94-395 QUADREX - 18 Olier, 3 c.c., salle à manger, céramique, porte neuve, piscine, financement disponible. 94-406 Gérard Amyot 771-1327</p>	 <p>LE CARREFOUR - Bungalow 3 c. à c., 2 salles de bain, salle familiale, piscine hors-terre, thermopompe, avec air climatisé, prix réduit 97 900 \$, vaut une visite. 94-389 Gérard Amyot 771-1327</p>	 <p>NOUVELLE INSCRIPTION - Hull, St-Raymond, bungalow refait à neuf + possibilité de logis. Nouveau île de Hull, unifamiliale avec logis avant et arrière, grand terrain, à voir. 94-476 Guy Bélanger 778-4500</p>
 <p>TEMPLETON 5% COMPTANT - Bungalow 2 chambres, sous-sol partiellement fini, terrain aménagé, clôturé, bon secteur près école, transport en commun, un bon achat. Nouveau Vincent Bertrand 663-9737</p>	 <p>GATINEAU, QUADREX, 58 900 \$ - 3 chambres, 2 s. de bain, terrain clôturé, bien situé, le proprio négocie, chambre au rez-de-chaussée, prix pour vendre. 94-086 Vincent Bertrand 663-9737</p>	 <p>SECTEUR TRANQUILLE - Propriété très propre, frais peints, fenêtres manivelles, armoires en chêne, terrain clôturé, 3 c.c., vaut une visite. 94-173 Mirella Brinzei 778-4030</p>	 <p>CONDOS HULL - GATINEAU - 1 c.c. ou 2 c.c., de tous les prix, téléphonez-moi pour plus de renseignements. Mirella Brinzei 778-4030</p>
 <p>CONDO PENTHOUSE, 2 CH. - Rue De Morency, Gatineau, superbe appartement de 1 700 pi.ca., mezzanine et terrasse sur le toit, possession immédiate, on demande 89 000 \$, faites une offre. 94-715 Roméo Cinq-Mars 243-1964</p>	 <p>BUNGALOW DUPLEX - Hi-ranch, duplex 3 ch. à c., foyer, garage double, aucun voisin arrière, nég. 94- SEMI-DÉTACHÉ, PASCHER - 3 ch. à c., bien situé, sous-sol non fini, prix raisonnable et négociable. Michel Couture 778-4072</p>	 <p>RUE LOUIS FRÉCHETTE - Près du boul. Labrosse, spacieux, toit cathédrale, concept ouvert très apprécié, 3 grandes c.c., salle de bain de toute beauté, construction soignée, bois au salon, 136 900 \$. Taxes incluses. Votre hôte Muriel Durocher 778-4208 vous attend entre 13 h 30 et 16 h</p>	 <p>PRÈS DE TOUS LES SERVICES - Propriété spacieuse, 2 180 pi.ca., grand terrain avec piscine hors-terre et grande remise, 4 c.c., une visite s'impose! 94-693 Richard Beaulieu B.A. Écon. 778-4098</p>
 <p>CÔTE D'AZUR - Secteur de choix! Paysager professionnellement, foyer au bois, franc patio 3 + 1 c.c., prix pour vente rapide. 94-195 Lucien Brisson, FRI 778-4458</p>			



La péninsule italienne

Voir Venise et mourir

François Foisy
LeDroit

Ceux qui souhaitent faire le tour complet de la péninsule italienne en deux semaines se trompent royalement. Mais un bon compromis consiste à demeurer dans le Nord du pays, et de parcourir ainsi de façon plus relaxe

les principales villes et villages de cette région, de toute manière entièrement différente du Sud.

Atterrir à Nice peut constituer la première aubaine d'un tel périple, les billets d'avion y étant souvent moins dispendieux que ceux qui mènent à Rome ou à Florence. Et, de toute façon, Nice

n'est qu'à une demi-heure de la frontière italienne.

Les plus aventuriers emprunteront la route «rurale», nommée Aurelia, qui longe la Méditerranée. Difficile d'ailleurs de se plonger davantage dans la culture européenne, et plus particulièrement italienne, qu'en acceptant de se faire crier quelques blasphèmes par les gens du pays.

Plusieurs favoriseront toutefois l'autoroute, en bout de ligne. Malgré son caractère ennuyant, sa rapidité permettra de se rendre plus vite d'un point à un autre en évitant de confronter les automobilistes acrobatiques que sont les Italiens. Une question de goût.

San Margherita et Porto Fino

Premier arrêt obligatoire: San Margherita et Porto Fino, juste avant d'entreprendre la longue ligne droite qui mène à Pise. Petite ville portuaire, Porto Fino présente des paysages splendides et une vue imprenable sur la Méditerranée interminable. Ne pas rater ses petits sentiers qui mènent à l'envers du décor, derrière des châteaux médiévaux qui rappellent que l'histoire de l'endroit remonte pas mal plus loin que la conquête de Gaspé par Cartier.

San Margherita, située entre Porto Fino et l'autoroute, permet surtout de se loger à moindre prix qu'à Porto Fino. Quoique jolie quand même, on passera davantage de temps chez sa voisine.

Pise, une erreur

Prochain arrêt des non-initiés: Pise. Erreur monumentale. Ceux qui ne peuvent se contenter d'une

carte postale peuvent toujours s'arrêter un petit 20 secondes pour prendre leur propre photo de la tour penchée. Mais, de grâce, n'arrêtez même pas le moteur. L'attrape-touriste par excellence. À éviter.

Passez plutôt tout droit pour couper vers l'intérieur des terres, vers San Gimignano, un peu au sud de Florence.

Petit village médiéval, 14 des 72 tours originelles y dominent toujours la colline sur laquelle a été bâtie cette micro-cité. Malgré l'achalandage des touristes durant les mois d'été, on y ressent la Toscane des films. D'ailleurs, la route de campagne qui mène à San Gimignano vous renverse les tripes: des collines qui passent du jaune doré au vert tendre, des moutons amalgamés, l'odeur de la campagne pour la première fois du voyage.

Florence

Après une bonne journée de découvertes et de photographie, pilez bagages vers Florence, capitale toscane. Et, comme tout bon touriste, grimpez dans la campanile de la gigantesque cathédrale. Et photographiez encore.

Un autre petit conseil: évitez de pénétrer dans la ville en voiture. Pour les non-habitués, le train demeure un moyen fiable de se rendre en plein centre-ville sans inquiétude, et sans le casse-tête que constitue le stationnement. Laissez plutôt la voiture dans une ville des alentours, comme Prato. Mais passez quand même vos jours

n é e
dans la
grande
ville.

Florence, on peut facilement y passer une semaine. Car au tournant de chaque rue

se trouve quelque chose d'intéressant, un musée, une cathédrale. Comme le Palazzo Vecchio et son gigantesque Neptune, qui trône à l'avant. Des styles éparpillés qui, mis ensemble, se mêlent parfaitement bien au rouge poussiéreux des toits.

En passant, ne pas oublier de se payer une bouffe au Trattoria da Giorgio, sur la rue Palazzuolo. Un petit restaurant bondé qui vous transporte presque dans la cuisine d'une vraie grosse mama italienne. Derrière le bruit clinquant des assiettes et les conversations enflammées des latins, on y trouve la Toscane qu'on avait d'abord imaginée, avec tout son charme.

Venise

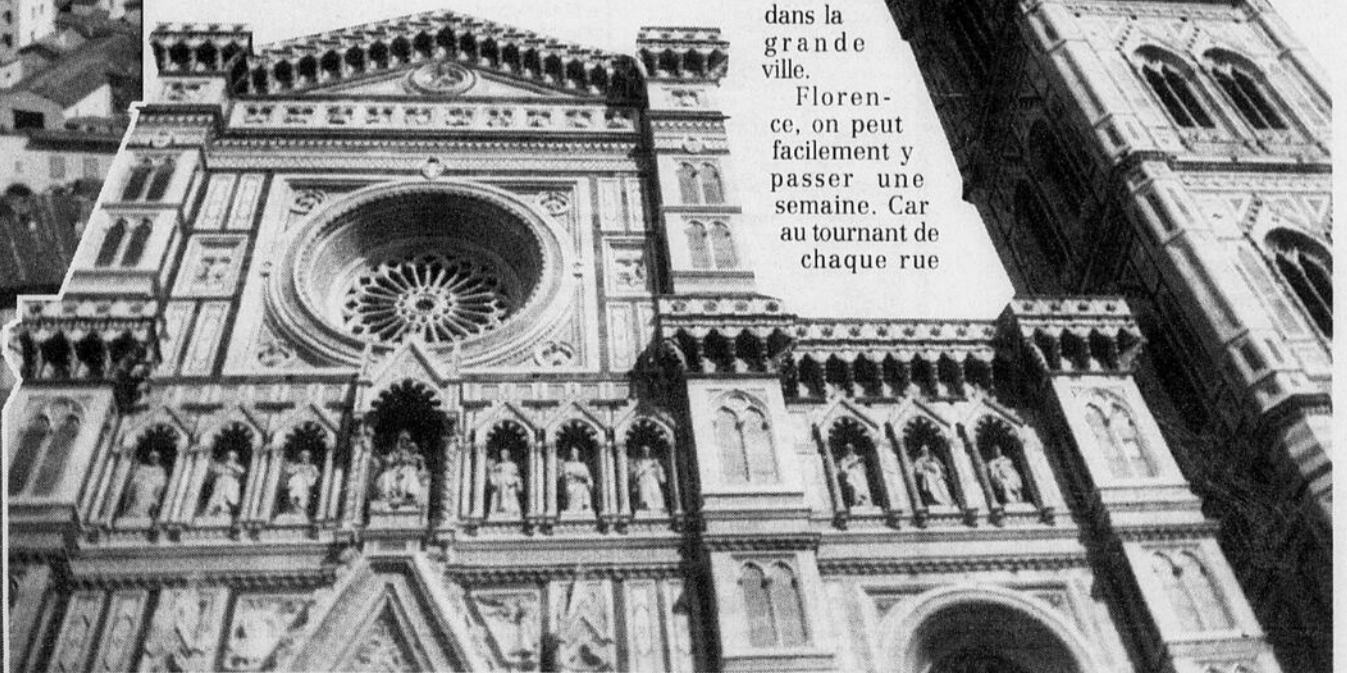
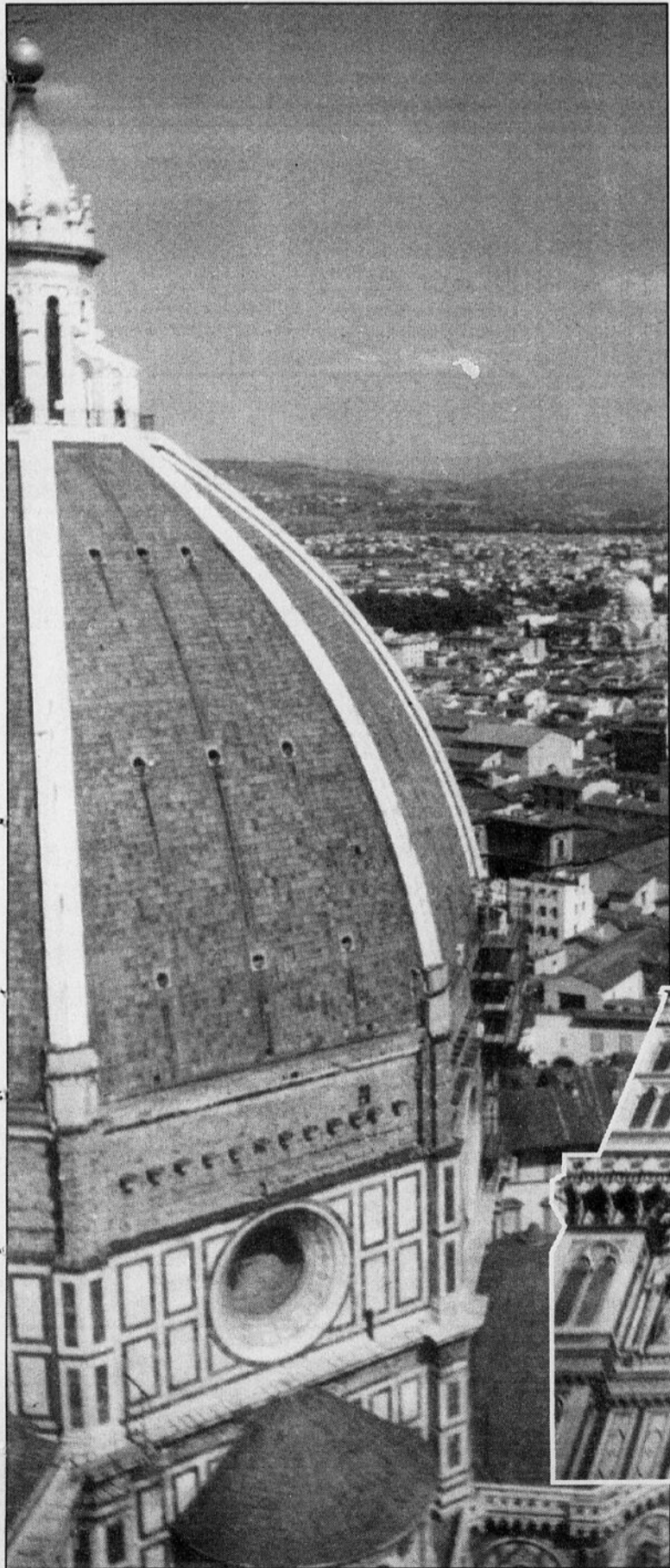
Mais comme toute bonne chose a une fin, *exit* Florence pour se rendre directement à Padoue, d'où on prendra encore le train, cette fois vers Venise.

Venise. Cent dix-huit îles réunies par quelque 200 ponts piétonniers. Une ville d'illusions et de mirages, où les demandes en mariage abondent.

Venise, après quoi, selon l'âge, la mort est moins dramatique. Vous vous y perdrez parmi la multitude de chemins et ruelles en serpent.

Mais se perdre à Venise n'est

suite en page A35



Florence, capitale de la Toscane, on peut facilement y passer une semaine. Car au tournant de chaque rue se trouve quelque chose d'intéressant à photographier: un musée, une cathédrale, comme ci-dessus.

TOURISME

Italie: tout est revenu à la normale

François Foisy
LeDroit

Oui, l'Italie s'est relevée de sa cruelle défaite à la Coupe du monde de soccer, cet été. Roberto Baggio, la coqueluche de ces dames, celui qui a botté le ballon par-dessus le but brésilien lors de la fusillade et qui a fait sacrer les 17 millions d'Italiens, est revenu sur les couvertures des plus prestigieuses revues du pays. Ou du moins, des plus lues.

Et les jeunes ont recommencé à jouer. À Côme, entre deux édifices de béton, sur un minuscule terrain défraîchi à l'herbe séchée, jaunie ou tout simplement absente par endroits, les mauves et les jaunes se disputent une partie amicale mais endiablée. Ces fillettes aux habiletés douteuses n'hési-

tent pas à se bousculer pour prendre possession de la balle, qui sort plus souvent qu'autrement des limites du terrain.

Les petites madames du quartier sont elles aussi revenues sur les lignes de côté, et leurs époux ont recommencé à s'engueuler sur la façon dont les jaunes devraient s'y prendre pour sortir le ballon de leur zone sans trop de danger.

Le chien de mononcle va se soulager près du joueur d'avant gauche, et mononcle le rappelle à l'ordre en voyant revenir le ballon.

Bref, tout est bel et bien revenu à la normale.

«C'était la première fois de toute ma vie que je voyais les gens sortir dans la rue à chacune des victoires de l'Italie», assure Gino, en bouffant son rosbif au jus dans

un restaurant de Florence.

Ingénieur à Pise, Gino se tappe chaque jour la randonnée entre les deux villes. «En Toscane, on a toujours gardé ce sentiment d'autosuffisance, d'indépendance.»

Tiens tiens...
«On est une région riche, on est capable de subvenir à nos besoins. C'est pour ça que je n'aime pas Berlusconi. Je travaillais lors des élections et après avoir dépouillé les votes dans notre comté, j'étais certain qu'il se ferait planter. Mais en revenant chez nous, j'ai vu que la Toscane avait voté à l'envers du reste du pays.»

Re-tiens tiens...

Politesse

Tout juste avant de remplir son verre de vin pour la quinzième fois du repas, Gino y va de sa seule question sur le Canada. Probablement par pure politesse. «Comment il fait chez vous, l'hiver? Ici, l'an passé, il a fait moins 23. Oui oui, moins 23. Ou 23 en bas de zéro. En tout cas, il faisait pas chaud, même pour un mois de janvier. Combien? Moins 40? Ah... En tout cas, moins 23, c'est froid.»

À Stresa, le vieux marchand de vin en connaissait pas mal plus long que moi sur les produits canadiens. «Vous vous améliorez, qu'il a dit, pendant que ses deux copains, assis dans un coin, souriaient sans comprendre un mot de la conversation, en français.

Mais c'est quand même bien

différent d'ici. Chez vous, c'est la richesse! L'abondance!»

À Stresa, la grosse dame de l'hôtel Mon Toc, près de la gare, remplit ses assiettes jusqu'au rebord, reste debout tard le soir pour aménager ses tables en prévisions du déjeuner et se lève avant tout le monde pour préparer le café au lait.

Vêtue d'une jaquette à fleurs,

ses grosses lunettes qui glissent sur son nez, la grosse dame sourit du plus radieux sourire d'Italie malgré la pluie qui paralyse les activités de la région depuis trois jours.

Finalement, les jaunes se sont fait déculotter sans problème par des mauves supérieurs en tous points. Et le chien a bien aimé la game.

suite de la page A34

pas nécessairement une aventure désagréable.

Parmi toutes les attractions qu'on y trouve, assurez-vous de prendre quelques minutes pour vous rendre à la pointe du Dogana di Mare, un endroit étonnamment paisible malgré les hordes de touristes. On peut même facilement s'y endormir au son de la houle qui claque contre le muret de béton. L'emplacement idéal pour s'arrêter un instant et réaliser qu'on se trouve peut-être dans la plus belle cité de la planète.

Le retour

Une semaine est passée. Reste à revenir lentement vers la France, en sept jours. Environ 800 kilomètres. Un rien.

Sur le chemin du retour, Vérone a plusieurs charmes à dévoiler. Outre le balcon de Juliette, où Roméo y prononça la déclaration d'amour la plus célèbre de l'Histoire, la ville possède surtout un amphithéâtre construit au premier siècle. Un édifice qui a donc été témoin de la mort de bien des chrétiens, sous l'empire romain. Un édifice où l'on présente d'ailleurs encore des pièces de théâtre à toit ouvert.

Les lacs

Dernière région avant le retour au bercail: celle des lacs. À l'entrée des Alpes, deux étendues d'eau impressionnantes, le lac de Côme et le lac Majeur, attirent chaque année des milliers de touristes. Tout près de la frontière de la Suisse, on trouve là un secteur qui favorise la détente et les promenades en nature. Des activités plutôt bienvenues après une semaine de grandes villes.

De passage au lac de Côme, ne pas négliger de se rendre à Bellagio par la route tortueuse et acrobatique qui longe le lac. Un petit ramassis de maisons de toutes les couleurs à quelques pas de l'eau. Oubliez les hôtels des berges pour les auberges situées dans les petites rues, un peu plus haut sur la colline. Les tarifs sont plus raisonnables et la route secondaire qui mène les piétons en ville vous donne l'impression de marcher seul dans l'Italie profonde.

Stresa

Mais Stresa, située sur la rive est du lac Majeur, constitue l'endroit à privilégier dans la région des lacs. Par temps clair, prenez la

télécabine jusqu'au sommet du Mottarone, d'où l'on peut admirer l'immense Monte Rosa et ses 4634 mètres d'altitude. Prévoir également une bonne journée sur les trois îles, l'Isola Madre, l'Isola Bella et l'Isola dei Pescatori, garnies de jardins multicolores, de paons fanfarons et de châteaux massifs.

Le trajet est déjà presque complété. Reste à revenir à Nice, avec pour seul regret de ne pas pouvoir se construire une toute petite baraque avec balcon donnant sur la neige des Alpes.

Permis du Québec

Membre de Transat A.T. inc.

la Clé
de vos Vacances

PLACE DU CENTRE
200 Promenade du Portage
Tél.: 777-7827

• Prix par personne • Occupation double • Taxes incluses • Sièges limités • Valides pour les nouvelles réservations faites entre le 1er et le 7 octobre

PASSEZ L'HIVER AU SOLEIL DANS L'UNE DE NOS EXCLUSIVITÉS

DES PRIX À VOUS COUPER LE SOUFFLE

• DÉPARTS ENTRE LE 4 ET LE 24 JANVIER 1995 •

1 SEM	VARADERO	2 SEM
\$	779	\$
GAVIOTA CASCADA 2 repas par jour		
1 SEM	MARGARITA	2 SEM
\$	799	\$
KARIBIK 3 repas par jour • Activités • Boissons locales		
1 SEM	CANCUN	2 SEM
\$	989	\$
CLUB SOLYMAR 3 repas par jour • Boissons locales		
1 SEM	MONTEGO BAY	2 SEM
\$	799	\$
DOCTOR'S CAVE		
1 SEM	PUERTO PLATA	2 SEM
\$	819	\$
CLUB COFRESI 3 repas par jour • Boissons locales • Activités		
1 SEM	CARTHAGÈNE	2 SEM
\$	869	\$
CARIBE 2 repas par jour • Crédit/Boissons		
1 SEM	PUERTO VALLARTA	2 SEM
\$	659	\$
BRISAS DEL MAR		
1 SEM	GADELOUPE	2 SEM
\$	839	\$
KARAÏBES		

INFORMEZ-VOUS SUR NOS TARIFS COMPÉTITIFS POUR CET HIVER

Outaouais

CHÂTEAU LES BEULNE (CS)

Château les Beulne un endroit à découvrir, aux limites du Parc Papineau Labelle, au coeur d'une nature encore sauvage, aux abords d'un lac magnifique.
Site exceptionnel (ancien monastère) 16 ch. avec s. de b. 160 \$ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits 5 repas, bain vapeur, pédalos, canots, chaloupes (taxes en sus). Près d'un golf et d'un théâtre.
Mtl: 1-514-622-8306 ou Montpellier: 1-819-428-2244

CENTRE TOURISTIQUE DE LA PETITE ROUGE (CV)

Située sur route 323 - A mi-chemin entre Montebello et St-Jovite. À la «Petite Rouge» nous vous offrons mille acres de verdure un lac paisible et une gamme d'activités qui s'enchaînent d'une saison à l'autre. Nous accueillons les familles et écoles, les clubs aînés, les groupes de travail et tous regroupement sociaux ou sportifs. Vous défrayer les frais de séjour et vous avez accès à tous les équipements sportifs et l'hébergement en chalet et les trois repas par jour.
Pour info. (Sté-Émile de Suffolk, Qc) 819-426-2191

Laurentides

AUBERGE AU NID DOUILLET (AG)

Vous accueille dans un décor champêtre au coeur du festival des couleurs. Salle de bain privée, bain thérapeutique. À partir de 55 \$/2 personnes incluant petit-déjeuner. Tél.: (514) 229-6939 Fax: (514) 229-6651

AUBERGE BARON EMPAIN (AG)

Auberge romantique en bordure du Lac Masson. 20 ch. personnalisées dont certaines avec bain tourbillon. Cuisine raffinée (table d'hôte, 4 services). À prox.: golfs, vélo, équitation. Forfait spécial d'automne. Aussi chalet 2 ch. 1-800-361-0068 ou (514) 228-4545.

HOTEL LA SAPINIÈRE (HM) Laurentides

Hôtel La Sapinière - (Laurentides au nord de Montréal) - Lac 1 heure de Montréal. 70 chambres, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin, sports de saison, forfaits sur semaine et fin de semaine.
Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020. Télécopieur: 819-322-6510
1244 Chemin La Sapinière, Val David Québec J0T 2N0

MOTEL CHANTOLAC 4 FLEURS DE LYS (HM) Ste-Adèle

Gâtez-vous! Prenez un bain de tranquillité et d'air pur. Nous sommes au coeur de la gastronomie adéloise. Carte rabais aux meilleurs restaurants et golf. Bains tourbillons et foyers disponibles. Propreté et confort hors pair. Prix hors saison à partir de 39 \$ occ. double.
1-800-561-8875 / 514-229-3593

AUBERGE LA CARAVELLE (AG) Ste-Agathe

1^{er} forfait: Golf 2 nuits, 2 déjeuners, 2 soupers et escompte au Royal Laurentien 195.⁰⁰ pour 2 pers.
2^e forfait: Santé, détente, massothérapeute, 2 nuits, 2 déjeuners, 2 soupers, 250.⁰⁰ pour 2 pers.
Vélos gratuits, festival des couleurs 1-800-661-4272

AUBERGE CHAMPÊTRE (AG) Ste-Adèle

Un vrai p'tit nid, à 2 pas de tout. Forfaits "Douceurs d'automne": déj. à la chambre, rose et champenoise, vélo.
48 ch. avec foyer, 18 avec tourbillon double. Suite chalet de luxe / 2 étages, cuisinettes. À partir de 49 \$ / nuit / 2 pers. incl. déjeuner + carte rabais. 1-800-363-2466

Vieux-Québec

BED & BREAKFAST - VIEUX QUÉBEC (AG)

Dans une ancienne maison (1831) de communauté religieuse, un des plus beaux B&B au pays. Un site privilégié face aux remparts. Vue sur le vieux port et le fleuve. Une ambiance exceptionnelle: des plantes à profusion, des oiseaux en vol, le perroquet Vladimir, un magnifique salon d'invités, une terrasse fleurie. 13 chambres: petites, intermédiaires ou spacieuses (avec salon, terrasse, foyer ou murs de pierres). Petit déj. copieux dans une grande pièce lumineuse avec foyer, meubles antiques, murs de pierres. 65 \$ et + pour 2 pers. 35 rue des Remparts (418) 655-7685

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes: AG
Hôtels - Motels: HM
Condos: C
Centres de Villégiature: CV

Centres de Santé: CS
Pourvoiries • Plein air: PPA
Centre de ski Alpin
Ski de randonnée: CSA • CSR
Festival: F

Cette nouvelle rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, téléphonez au (613) 562-7747 ou 1 (800) 267-9555 poste 747

TOURISME

Le tourisme écologique fait son apparition

Presse Canadienne

Un merveilleux centre de villégiature a été aménagé sur une colline donnant sur les plages de l'océan Pacifique, dans une des îles Vierges américaines.

Alors que la majorité de ces centres sont construits de matériaux modernes tape-à-l'oeil, les bâtisses du centre Harmony sont faites de matériaux de récupération.

Grâce aux technologies les plus sophistiquées, ce qui furent des débris ont été moulés en tuiles, en poutres, en pavages et autres matériaux.

Tous les appareils électriques du centre sont par ailleurs mus par l'énergie tirée du soleil ou du vent. Même la machine à fabriquer la glace est actionnée par l'énergie solaire.

Ce centre a été aménagé sur une langue de terre privée, en bordure d'un parc national améri-

can, sur l'île St. John.

L'endroit est tout petit, ne possédant que huit chalets, mais est luxueux. Il n'y a ni télévision ni téléphone dans les chambres, mais chacune est équipée d'un ordinateur chargé de gérer la consommation d'énergie.

Le centre Harmony a été créé par le promoteur «écologique» Stanley Selengut, qui voulait prouver que la conservation n'est pas nécessairement synonyme de privation.

Le centre a été inauguré l'an dernier et est qualifié de premier centre de villégiature de luxe opérant entièrement à l'énergie solaire et l'énergie éolienne.

Malgré les tarifs relativement élevés de 95 \$ US la nuit par personne en été et de 150 \$ US par personne en hiver, le taux d'occupation, durant la saison hivernale, a été d'environ 95 %.

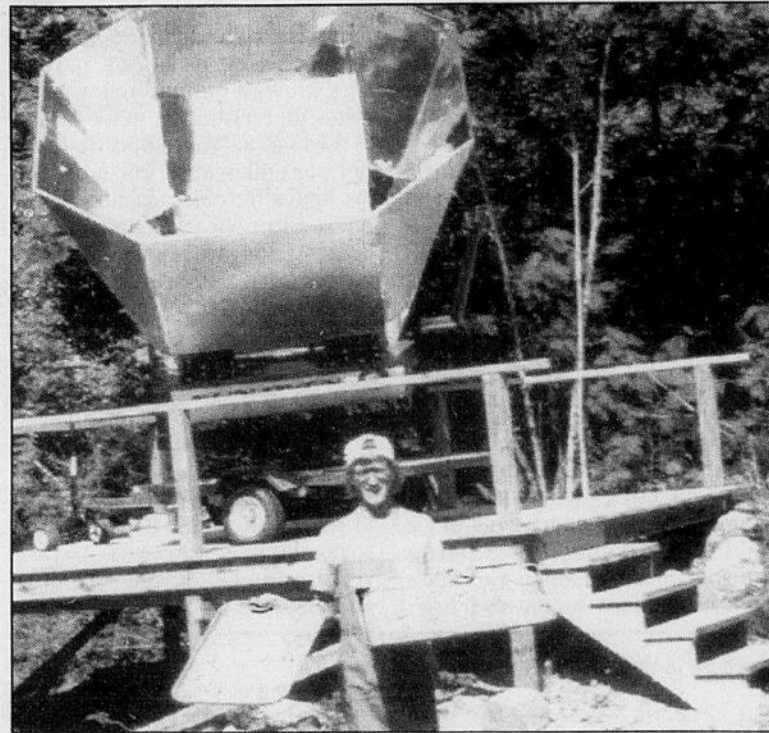
«Les gens sont intéressés par

un tel centre, car il représente une des solutions de l'avenir», a souligné M. Selengut, récemment, lors d'un congrès touristique tenu à Montréal.

La firme de M. Selengut oeuvre dans le domaine de la conservation depuis longtemps. Le centre Harmony a été aménagé tout près d'un autre centre d'accueil, les camps Maho Bay. Des plates-formes, pour le camping, ont été aménagées un peu partout dans la nature et elles sont reliées entre elles par des passerelles aériennes, ce qui a permis de protéger le terrain.

Ce terrain de camping «environnementalement correct» a été inauguré il y a déjà 20 ans.

À l'époque, déjà, M. Selengut désirait prouver qu'il est possible de vivre confortablement dans un environnement fragile sans détruire celui-ci. Ingénieur civil par vocation, il a appris depuis ces



PRESE CANADIENNE

Au centre Harmony, tout est mu par l'énergie solaire ou éolienne, même les fours servant à cuire les biscuits.

années à transiger harmonieusement avec la nature.

Un troisième centre sera bientôt inauguré, toujours sur l'île St. John, utilisant toujours des matériaux recyclés.

Deux autres centres «écologiques» étaient représentés lors du récent congrès de Montréal.

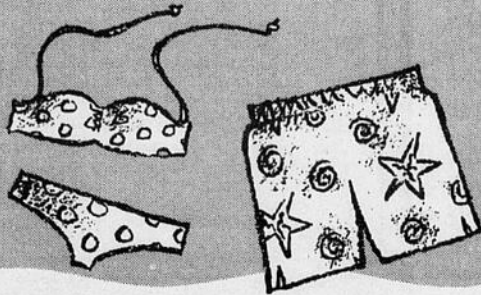
Le Lapa Rios Resort a ouvert ses portes en 1992, à l'extrémité sud de la péninsule d'Osa, au Costa Rica, dans une forêt tropicale qui était menacée de destruction et qui aurait été cédée aux forestiers si elle n'avait été achetée par un couple d'Américains désireux de la préserver.

Seuls les arbres morts ont été enlevés du site, le flanc d'une colline qui avait été mis à nu par des chercheurs d'or. La forêt a aujourd'hui repris possession des lieux et encercle entièrement les 14 chalets d'accueil perchés au sommet de la colline, d'où les clients ont une vue magnifique sur l'océan.

Un autre centre «écologique», le Selva Verde Lodge, est situé également dans la forêt tropicale, dans le nord-est du Costa Rica. Cet hôtel de 50 chambres, est administré par Holbrook Travel, une agence de Floride se spécialisant dans les forfaits d'histoire naturelle.

Le Selva Verde a été construit en protégeant le plus possible l'environnement. Des passerelles couvertes sont aménagées à de nombreux endroits, permettant aux visiteurs d'admirer la faune et la flore, même lorsqu'il pleut. Des naturalistes et des guides sont sur les lieux pour répondre aux questions de clients.

Portez la même chose tous les jours !



LE CHOIX DE CLUB VOYAGES

1 semaine		1 semaine	
EMBASSY BEACH RESORT Santo Domingo - République Dominicaine FORMULE CLUB TOUT INCLUS Directement sur la plage, au bord de la mer, charmant hôtel standard réparti en villas de 2 étages. Programme quotidien d'activités et spectacles en soirée	779 \$ départ 11 décembre rabais déjà appliqué	PUNTA PALMA BEACH RESORT Puerto La Cruz - Venezuela 3 repas par jour + 50 \$ US par personne par semaine de crédit boisson Directement sur la plage, cet hôtel de catégorie supérieure offre une animation quotidienne et musique en soirée, et des sports nautiques.	849 \$ départ 9 décembre rabais déjà appliqué
QUALITY INN GOLDEN NUGGET Sunny Isles - Floride VOITURE GRATUITE Hôtel de catégorie intermédiaire, directement sur la plage. Chambres avec 2 lits doubles et mini frigo. Près des restaurants et des magasins. Chambre avec accès pour fauteuils roulants. Cuisinette disponible (S)	529 \$ départ 9 décembre rabais déjà appliqué	BLUE BAY CLUB AND MARINA Cancun - Mexique FORMULE CLUB TOUT INCLUS Hôtel de catégorie supérieure de construction récente, directement sur la plage de PUERTO JUAREZ offrant un programme quotidien d'activités et de l'animation.	949 \$ départ 11 décembre rabais déjà appliqué
EXCURSION: DISCOVERY CRUISE LINE Faites une croisière d'un jour vers Freeport 3 repas complets, piscine sur le navire, casino...	139 \$	BELLA VISTA Margarita - Venezuela 3 repas par jour + 100 \$ US de crédit boisson par semaine par chambre Directement sur la plage, au coeur de Porlamar, cet hôtel confortable de catégorie intermédiaire offre un programme quotidien d'activités. Orchestre en soirée	949 \$ départs entre le 2 nov. et le 13 déc
CLUB TROPICAL Varadero - Cuba FORMULE CLUB TOUT INCLUS Hôtel de catégorie intermédiaire, situé directement sur la belle plage de Varadero. Programme quotidien d'activités avec des Québécois et des Cubains comme animateurs.	719 \$ départs entre le 2 nov. et le 6 déc.	DECAMERON Carthagène - Colombie FORMULE CLUB TOUT INCLUS Grand complexe hôtelier face à la plage. Programme quotidien d'activités, plusieurs sports nautiques au club de plage du complexe sont disponibles. 4 restaurants au choix.	839 \$ départs entre le 2 nov. et le 6 déc.
CLUB GUARDALAVACA Guardalavaca - Cuba FORMULE CLUB TOUT INCLUS Hôtel entièrement rénové, séparé de la magnifique plage de sable blanc par 200 m. de jardin. Sports nautiques et animation.	739 \$ départ 10 décembre rabais déjà appliqué		

vacances air transat

Prix par personnes en occupation double pour des départs de Montréal aux dates mentionnées. Toutes taxes incluses. Nombre de siège limité. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations et sont en vigueur du 1^{er} au 7 octobre 1994.



VOUS DONNE TOUS LES MOYENS

GATINEAU
CLUB VOYAGES GUERTIN
561-2220

HULL
CLUB VOYAGES GUERTIN
777-1651

MANIWAKI
CLUB VOYAGES MANIWAKI
449-5928

MONT-LAURIER
CLUB VOYAGES DES LAURENTIDES
623-2511

CLUB VOYAGES OUTAOUAIS
776-0602

ET DANS PLUS DE 51 AUTRES VILLES PARTOUT AU QUÉBEC Détenteur d'un permis du Québec

MONTRÉAL - PARIS
519\$ **CORSAIR**
Octobre 22
(TAXES INCLUSES)
Pour renseignements, appelez
VOYAGES HANDA
Les Promenades de l'Outaouais à Gatineau
568-1111
Permis du Québec

MONTRÉAL-PUERTO PLATA
TRANSPORT AÉRIEN, HÔTEL, REPAS ET BOISSONS
699 \$
1 SEMAINE DÉPARTS OCT. 8 - 15 et 22
Pour renseignements, appelez
VOYAGES HANDA
Les Promenades de l'Outaouais à Gatineau
568-1111
Permis du Québec

OTTAWA/LONDRES/AMSTERDAM
SERVICES AÉRIENS RÉGULIERS - VOL SEULEMENT DÉPARTS 16-30 OCT.
519 \$ (TAXES INCLUSES)
Pour renseignements, appelez
VOYAGES HANDA
Les Promenades de l'Outaouais à Gatineau
568-1111
Permis du Québec

De Cézanne à Matisse: Chefs-d'oeuvre de la fondation Barnes
La Collection Barnes
Musée des beaux-arts de l'Ontario
Avec Via Rail et le Toronto Hilton **partir de 323\$**
Du 16 septembre au 31 décembre 1994 / Départs à tous les jours
Les prix sont par personne en occ. double et incluent : aller retour en train Ottawa-Toronto • la chambre d'hôtel pour deux nuits • les taxes • un (1) billet d'entrée au Musée à l'heure pré sélectionnée
La première fois. L'unique fois.
L'hôtel suggéré HILTON Tours New York VIA
Promenades de l'Outaouais Gatineau **561-2220**
CLUB VOYAGES GUERTIN 112 Promenade du Portage Hull **777-1651**

Agence de Voyages Sears

11 Bonnes Années!

ET AUSSI, DES POINTS DU CLUB SEARS EN PRIME!

Avec le Plan Spécial de Paiement Voyages une exclusivité de l'agence de voyages Sears

RÉSERVEZ AUJOURD'HUI VOYAGEZ PAYEZ PLUS TARD

Voici juste un avant-goût des choix de vacances

CUBA

DOUBLEZ VOS POINTS DU CLUB SEARS

Varadero

Melia Las Americas Nouvel hôtel 5* sur la plage!
1 semaine 05 au 25 janv. 95 (ch. standard)

(aucun repas) **929\$** (2 repas par jour) **1 179\$**

Sol Palmeras Hôtel 4* sur la plage!
1 semaine 05 au 25 janv. 95 (ch. standard ou bungalow)

(aucun repas) **899\$** (2 repas par jour) **1 099\$**

Prix incluent vol aller-retour de Montréal, transferts, hébergement, manutention de bagages, toutes taxes et les services d'un représentant à destination. Taxe locale payable à destination 11\$ u.s.




CARAÏBES AIR/MER

DOUBLEZ VOS POINTS DU CLUB SEARS

Épargnez 1200\$ u.s. *, cet hiver avec la Ligne de croisières la plus populaire au monde! SM

Une croisière informelle dans les Caraïbes pour les gens de tous les âges. Un choix de trois «Fun Ships» avec itinéraires dans l'Est ou l'Ouest des Caraïbes. Et presque tout est inclus - vol, transferts, repas et divertissement!

Croisière de 7 jours dans les Caraïbes
 **1 136\$** par U.S. personne

TARIF AÉRIEN AU DÉPART DE MONTRÉAL INCLUS!

*Épargnez par cabine. Prix basé sur la cat. de cabine 4, occ. double, sur des croisières sélectionnées pour les départs de février à avril 95. Prix affiche les «Mega Rabais» et crédit de conversion au dollars u.s. Prix inclut vol aller-retour au départ de Montréal et/ou de Québec à Miami, frais et taxes portuaires de 117\$ u.s.

Carnival
LES CROISIÈRES LES PLUS POPULAIRES AU MONDE TM

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

DOUBLEZ VOS POINTS DU CLUB SEARS

Punta Cana

Bavaro Beach Resort
Hôtels, Golf & Casino

7 nuits (ch. standard)
08 au 28 janv. 95

1 329\$

GOLF À VOLONTÉ GRATUIT!

Compris: • 7 petits déjeuners et dîners (sous forme de buffet) par personne, par semaine • tennis (gratuit le jour) • plongée de surface • divertissement nocturne • et plus!

Prix inclut vol aller-retour de Montréal, hébergement, transferts, taxes et frais de service et les services d'un représentant à destination.

Pour des vacances sans compromis

Vacances Canadien
UN UNIVERS DE VOYAGES

SEARS
Attendez-vous à plus

TRAITS DISTINCTIFS

Aucun dépôt

Aucune demande de crédit d'un tiers

Aucun prépaiement d'assurance

Aucun paiement avant votre retour

PLUS

- Le meilleur choix de forfaits vacances et croisières de grossistes en voyage en tête de file au Canada
- La Garantie prix le plus bas
- La Garantie Sears sur les voyages
- Des points du Club Sears en prime
- Aussi, tous les arrangements voyage et chèques de voyage American Express peuvent être portés sur votre compte Sears!
- Un sac de voyage à tritre gracieux à l'achat de votre voyage

ENCORE PLUS POUR VOUS À L'AGENCE DE VOYAGES SEARS!

Les points du Club Sears sont accordés aux membres du Club Sears seulement. Sous réserve de certaines restrictions. Pour les termes et conditions de cette promotion, consultez votre agence de voyages Sears.

DOUBLEZ VOS POINTS DU CLUB SEARS

Réservez n'importe quelle de ces vacances "en promotion" et doublez vos points du Club Sears!

Détails à l'agence de voyages Sears

Meilleur choix - Meilleur rapport qualité/prix à l'agence de voyages Sears

avec des grossistes en voyage en tête de file au Canada, tels que les lignes de croisières Carnival, Holland America, Encore, Tours Sol-Vac, Tours Mont-Royal, Vacances Air Canada, Vacances Air Transat, Vacances Canadien

OFFRE DURÉE LIMITÉE - PREND FIN LE 5 NOVEMBRE 1994

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC - L'ASSURANCE VOYAGE VOYAGEUR

LE VIDÉO CLUB VACANCES VIDEO VOYAGES
100 hôtels vedettes dans 20 destinations-soleil
À VOIR SUR VIDÉO

Galleries de Hull
776-4187

Les prix et dates indiqués sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse, sujets à épuisement et à changement ou à une surcharge par le grossiste, sans préavis. Les prix peuvent varier selon la date de départ et l'hébergement choisis - prix par personne en occupation double, à moins d'avis contraire. Ces offres sont soumises aux termes et conditions décrits dans la (les) brochure(s) des grossistes. Les prix excluent toutes dépenses de nature personnelle, à moins d'avis contraire. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres/prime/rabais sur réservations anticipées, proposés par l'agence de voyages Sears et ses grossistes participants. © Copyright 1994 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite. **NOTE AUX VOYAGEURS:** Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada. DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC.

LE MONDE

«Ça ne s'attrape pas comme la grippe», affirme toutefois un médecin

Peste: New Delhi enregistre ses deux premiers morts

Reuter

NEW DELHI New Delhi a enregistré hier ses deux premières victimes de la peste qui se propage depuis une semaine en Inde, où le calme qui règne contraste singulièrement avec les mises en garde venant de l'étranger.

Les premiers décès officiellement annoncés dans la capitale indienne concernent un jeune homme âgé de 18 ans et un garçonnet de 5 ans, décédés à l'Institut indien des sciences médicales

(AIIMS) d'une forme avancée de la maladie, selon un porte-parole de l'établissement.

Les deux victimes à l'AIIMS sont mortes de septicémie.

On recensait hier 2440 personnes en quarantaine en Inde, dans sept des 26 états du pays. La veille, on dénombrait 1500 personnes sous surveillance médicale.

Situation inquiétante

Les deux victimes de New Del-

hi portent à 50 le nombre de morts pour l'ensemble de l'Inde. L'épidémie a éclaté vendredi dernier dans l'État oriental du Goudjerate.

Le Dr N.K. Shah, de l'Organisation mondiale de la santé (OMS), a

estimé inquiétant que des habitants de New Delhi soient victimes de l'épidémie, dont le centre se trouve à 925 km de la capitale.

«C'est effectivement préoccupant de se trouver avec deux morts à Delhi. Il y a aura très cer-

tainement d'autres cas dans la capitale. Ensuite, la courbe diminuera», a-t-il dit, en réaffirmant que la maladie serait conjurée en trois semaines.

Les autorités régionales ont toutefois voulu ne prendre aucun risque et ont ordonné jeudi la fermeture des établissements scolaires pour 15 jours. Les cinémas sont fermés jusqu'à nouvel ordre.

Le gouvernement de New Delhi a également conseillé aux habitants de la capitale de se protéger le visage avec un mouchoir pendant leurs déplacements.

Des mesures hors de proportion

Le Dr Shah a jugé ces mesures hors de proportion avec la gravité du phénomène. «Cela ne s'attrape pas comme la grippe», a-t-il souligné.

De fait, la population semble dans son ensemble traiter les recommandations officielles avec un certain détachement.

La quasi-totalité des habitants de New Delhi circulent à visage découvert, et ceux qui arborent un mouchoir le font souvent pour des raisons totalement étrangères à l'épidémie.

«Je ne peux pas supporter la pollution qui règne dans cette ville», explique Ramesh Chander, un commerçant.

Les rues de New Delhi connaissent une animation tout à fait habituelle, avec les traditionnels embarras de la circulation.

Effets néfastes sur le tourisme

L'inquiétude est surtout perceptible dans les milieux d'affaires, et particulièrement dans le secteur touristique qui s'émue des conséquences négatives de l'épidémie à l'orée de la saison sèche, pourvoyeuse chaque année de son lot de visiteurs étrangers.

Le président de l'Office national du tourisme de l'Inde a organisé à la hâte, hier, une rencontre avec les représentants des grandes compagnies aériennes internationales pour les inciter à ne pas céder à la panique. Certains pays ont interdit les liaisons aériennes avec l'Inde ou mis en place des mesures sanitaires à l'intention des visiteurs venant de ce pays.

Endeavour en orbite

Reuter

CAP CANAVERAL La navette spatiale américaine Endeavour a été lancée, hier, avec succès de Floride. Six astronautes se trouvaient à son bord pour une mission de 10 jours consacrée à l'observation de l'environnement de la terre à l'aide de radars civils les plus avancés au monde.

Endeavour a décollé à 7 h 16 du centre spatial Kennedy. Son lancement avait été interrompu, il y a six semaines, à 1,9 secondes du tir en raison de problèmes techniques. La navette Discovery est revenue sur terre il y a 10 jours après une mission scientifique dans l'espace.

Carrières et Professions

LeDroit

CNRC-NRC

Le CNRC, principal organisme de R et D scientifique et technique au pays, collabore avec ses partenaires de l'industrie à améliorer la compétitivité du Canada.

Agent(e) technique

(période déterminée de deux ans)

Institut des sciences biologiques

Ottawa (Ontario)

N° de réf. : BS-94-16-DR

Votre défi

Au sein du groupe de recherche en régénération tissulaire et produits transgéniques, vous participerez à des études sur la mise au point et l'utilisation d'un modèle expérimental faisant appel à des cellules cutanées de porc en vue de déterminer l'efficacité de cellules cultivées particulières pour la guérison de plaies chirurgicales simulant les brûlures humaines.

Vos compétences

Baccalauréat (spécialisé) en sciences biologiques, de préférence en anatomie et/ou en physiologie. Grande expérience des techniques histopathologiques et de l'évaluation diagnostique. La connaissance de l'anglais est essentielle. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée.

L'échelle de traitement varie de 35 363 \$ à 44 767 \$ par année.

Agent(e) des communications

Institut canadien de l'information scientifique et technique

Ottawa (Ontario)

N° de réf. : CT-94-28-DR

Votre défi

Sous la bannière du plus important fournisseur d'information scientifique et technique d'Amérique du Nord, vous devrez planifier et mettre en œuvre des programmes comprenant des expositions, du publi-postage et de la publicité directe, afin de sensibiliser les communautés de la R et D canadiennes aux services d'information de l'ICIST.

Vos compétences

Un diplôme d'études collégiales ou universitaires jumelé à une formation en relations publiques, en publicité, en communications ou en marketing, ou dans une discipline connexe. Une expérience dans la réalisation d'expositions, de campagnes de publi-postage et de publicité imprimée. Le bilinguisme est essentiel. Une vérification approfondie de la fiabilité sera effectuée.

L'échelle de traitement varie de 41 441 \$ à 46 515 \$ par année.

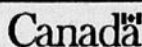
Pour en savoir davantage, acheminez votre curriculum vitae avant le 14 octobre 1994, en indiquant le numéro de référence approprié, au **Groupe de Recrutement et dotation, Conseil national de recherches Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0R6.**

Le CNRC souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.



Conseil national de recherches Canada / National Research Council Canada



PHARMACIEN(NE)S DEMANDÉ(E)S

recherchons pharmacien(ne)s indépendant(e)s pour exploiter secteur de services professionnels pharmaceutiques.

49 locations disponibles. En construction maintenant: Alma, Jonquière, Lévis, et Gatineau.

CLÉS EN MAIN - CLIENTÈLE ÉTABLIE

communiquiez avec :

R. H. (Bob) Seibel, Pharmacien Zellers Inc.

5100, boul. de Maisonnette O. Montréal, Québec H4A 1Y6 (514) 483-8339

Discrétion assurée

CONSEILLER (CONSEILLÈRE)

Si pour vous le fait d'accomplir un travail professionnel stimulant et de contribuer au développement de la PME constitue une valeur prédominante, la Banque fédérale de développement peut vous aider à atteindre vos objectifs d'accomplissement.

À titre de membre du réseau de conseillers de la BFD, vous recevrez des mandats pertinents à votre domaine d'intérêt et pour lesquels la rémunération se situe dans un contexte d'aide à la PME.

Les gens possédant une expertise considérable, particulièrement dans les domaines du marketing (études de marché, plans marketing), réalisation de plans d'affaires étoffés, études de faisabilité, etc., peuvent faire parvenir leur curriculum vitae à:

Banque fédérale de développement
Robert F. Plouffe
259, boul. St-Joseph
Bureau 104
Hull (Québec)
J8Y 6T1

La BFD appuie activement l'équité en matière d'emploi.



OFFRE D'EMPLOI Salon du livre de l'Outaouais inc.

Poste:

Coordonnatrice ou coordonnateur des activités d'animation

Nature du travail: Sous l'autorité de la direction générale, le poste de Coordonnatrice ou coordonnateur des activités d'animation comporte la responsabilité de certains dossiers du Salon du livre de l'Outaouais (SLO).

Exemple des tâches:

- Assurer la coordination du dossier «animation jeunesse» (programmation scolaire);
- Assister la direction dans l'organisation technique du Salon (aménagement, régie technique, guichets, exposants et exposantes, etc.);
- Assurer la coordination des relations de presse; et
- Assurer la supervision du programme officiel du SLO.

Exigences et qualifications:

- Détenir un diplôme universitaire dans un champ connexe ou posséder une expérience équivalente;
- Avoir une connaissance et un intérêt pour le milieu culturel et littéraire;
- Détenir une expérience en organisation d'événements;
- Être capable d'établir de bonnes relations interpersonnelles;
- Être capable de travailler en équipe
- Connaître le fonctionnement de différents logiciels tels que Word de Microsoft (version 5.1) et FileMaker Pro de Claris (version 2.1) pour micro-ordinateurs Macintosh d'Apple;
- Posséder une excellente capacité d'expression orale et écrite en français; et
- Connaître la dactylographie et être en mesure de taper un minimum de 50 mots à la minute.

De plus, ce poste exige des heures flexibles et une présence à certaines réunions le soir et/ou la fin de semaine et cela sans aucune rémunération additionnelle.

Salaires:

Entre 22 000 et 26 000 \$ (sur une base annuelle) selon l'expérience et les qualifications.

Durée maximale du contrat: 28 semaines.
FAITES PARVENIR VOTRE CURRICULUM VITAE AU PLUS TARD LE 7 OCTOBRE 1994 AU:

Comité de sélection
Salon du livre de l'Outaouais
36, rue Fontaine
Hull (Québec)
J8Y 2B6

LE MONDE

Depuis 1993, ils sont partout en Occident

Des touristes russes à profusion

Tatyana Ustinova
PC et Reuter

LLORET DEL MAR, ESPAGNE Les touristes russes, qui étaient tout simplement inexistantes durant le règne des communistes qui veillaient jalousement à ce que leurs populations ne soient pas pourries par le capitalisme, ont surgi comme par magie dans le monde entier. On les retrouve aujourd'hui nombreux dans les centres de villégiature les plus populaires du monde entier.

Ces nouveaux Russes, qui ont les poches pleines de dollars qui y brûlent des trous, s'intéressent surtout aux centres de villégiature occidentaux, depuis que la Russie a adopté une loi, en 1993, permettant à ses citoyens de voyager librement à l'étranger.

Pour beaucoup d'entre eux, il s'agit du voyage «de leur vie». Certains estiment qu'il s'agit d'une récompense «bien méritée» pour des années de dur labeur. Pour d'autres, enfin, un séjour à l'étranger représente la chance de dépenser l'argent acquis lors de transactions douteuses sur le marché du pétrole ou des métaux ou, encore, provenant du racket de la protection.

«Croyez-vous que j'aurai assez de 6000 \$ pour une semaine?», demande un Sibérien de 45 ans, suant abondamment devant le foyer qui flambe, dans le hall d'un hôtel quatre-étoiles de la Costa Brava, en Espagne.

Son habit trois pièces semble avoir souffert de ses pérégrinations et la pâleur de son visage contraste vivement avec ceux bronzés des Russes qui sont déjà sur place depuis une semaine ou deux.

L'exode des Russes vers les destinations occidentales est symptomatique d'un pouvoir d'achat accru d'une nouvelle classe moyenne en pleine formation.

L'inflation galopante en Russie signifie que les centres de villégiature outre-mer ne sont pas beaucoup plus coûteux que ceux à domicile. En plus, le service, à

l'étranger, est très supérieur et les boutiques y offrent de tout en abondance. Aujourd'hui, les seules barrières aux voyages à

l'étranger sont le manque de devises et la course à obstacles que représente l'obtention d'un passeport russe.

L'Hôpital Montfort, hôpital communautaire bilingue de soins aigus comptant 252 lits et récemment affilié à l'Université d'Ottawa, sollicite des candidatures pour le poste de :

Gestionnaire clinique Centre familial des naissances

(Chambre des naissances et soins combinés mère/enfant)
Poste temporaire à temps complet
(période indéterminée)

Pour accéder à ce poste, vous devez posséder un certificat de compétence valide de l'Ordre des infirmiers et infirmières de l'Ontario. Une maîtrise en soins infirmiers ou en gestion serait un atout. Un minimum d'une année d'expérience en gestion ainsi que trois années d'expérience clinique dans le secteur du Centre familial des naissances (Chambre des naissances et soins combinés mère/enfant) sont exigées pour combler ce poste. De plus, vous devez avoir de l'expérience dans l'élaboration et la mise en oeuvre des programmes de formation et d'orientation. Un certificat en réanimation cardiorespiratoire (adulte-bébé), un cours de soins avancés du nouveau-né (N.R.P.) et un cours en «monitoring fetal» sont nécessaires. Vous devez maîtriser les connaissances sur la philosophie des soins combinés. Le bilinguisme est essentiel (français-anglais).

Si ce poste suscite votre intérêt, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 14 octobre 1994, à 16 h, en mentionnant le numéro de concours 94-070 à la :

Direction des ressources humaines, Hôpital Montfort, 713, chemin de Montréal, Ottawa (Ontario) K1K 0T2.

Veuillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront une réponse faisant suite à leur candidature.



Hôpital Montfort
Montfort Hospital



La ville de Vanier
est à la recherche d'un(e)

Greffier(ière) adjoint(e)

Sous l'autorité du directeur général/greffier, la personne sera chargée de divers dossiers juridiques et administratifs notamment la préparation des règlements et l'application des lois régissant la municipalité.

Exigences du poste:

- Diplôme universitaire en droit, sciences politiques, administration publique ou tous autres domaines connexes.
- Parfaitement fonctionnel avec l'utilisation d'un traitement de texte.
- Faire preuve d'une grande facilité de rédaction et de communication dans les deux langues officielles.

L'échelle salariale est de 42 832 \$ à 52 113 \$.

Coordonnateur(trice) en chef

Service des loisirs et affaires culturelles

La ville de Vanier est à la recherche d'un(e) candidat(e) pour combler le poste de coordonnateur(trice) en chef au Service des loisirs et affaires culturelles. Cette personne sera chargée de la supervision du personnel, de la planification et de la mise en oeuvre des programmes et des services en loisirs et de diverses tâches administratives.

Exigences du poste:

- Détenir un diplôme d'études collégiales ou universitaires en loisirs, récréologie ou dans un domaine connexe.
- Être fonctionnel dans un environnement informatisé.
- Maîtrise parfaite du français et de l'anglais écrit et parlé.

L'échelle salariale est de 37 000 \$ à 45 015 \$.

La ville de Vanier offre un milieu de travail professionnel et une gamme complète d'avantages sociaux. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le 14 octobre 1994 à l'adresse suivante:

Division des ressources humaines
Ville de Vanier
300, avenue des Pères-Blancs
Vanier (Ontario)
K1L 7L5

La ville de Vanier offre des chances égales d'emploi.

Carrières et Professions

LeDroit

FRANC-O-FORME EST À LA RECHERCHE D'UN(E) AGENT(E) DE LIAISON

FRANC-O-FORME, un organisme provincial franco-ontarien, à but non lucratif, chargé de développer et de promouvoir le sport, le loisir et l'activité physique en Ontario, recherche une personne pour combler un poste d'AGENT(E) DE LIAISON.

Si vous êtes une personne possédant les qualifications énumérées ci-dessous et si vous êtes stimulé par les grands défis, il nous ferait plaisir de recevoir votre curriculum vitae.

Notre organisme recherche les qualifications suivantes:

- diplôme universitaire complété préférentiellement dans un domaine connexe à l'activité physique ou aux loisirs;
- connaissances en promotion et marketing;
- expérience en informatique (IBM) et gestion base de données et/ou FOXPRO;
- connaissance des organismes franco-ontariens;
- expérience de recherche et en mesure de résumer succinctement des articles scientifiques, livres, etc.

Les aptitudes suivantes sont nécessaires:

- excellente communication parlée et écrite en français et bonne connaissance de l'anglais écrit et parlé;
- la capacité de travailler en équipe;
- la créativité, la débrouillardise et le dynamisme;

Durée du contrat: 17 octobre 1994 au 28 avril 1995 avec possibilité de renouvellement.

Veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae avant 12 h 00 P.M. le 7 octobre 1994 à l'adresse suivante:

Franc-O-Forme
1173, chemin Cyrville, pièce 300
Gloucester (Ontario)
K1J 7S6 Fax: (613) 741-3519

Diversité et service
... des valeurs reconnues

Agent(e) régional(e) de dotation

57 300 - 68 200 \$

Songez à ce poste bilingue au Bureau régional du Nord du ministère du Solliciteur général et des Services correctionnels où vous assumerez la responsabilité d'un programme global de gestion du personnel et de relations de travail. Vous devrez conseiller les gestionnaires et participer directement à tous les aspects des relations de travail, par exemple, le règlement des griefs, la santé et la sécurité, les négociations locales, les travaux du comité de relations avec les employé(e)s, l'assistance aux employé(e)s et la discipline; coordonner le recrutement; veiller à la planification des ressources humaines; assurer l'observation de la politique de redéploiement de la fonction publique de l'Ontario; faire des recommandations en matière de classification; interpréter des conventions collectives, des lois et des règlements; donner des conseils aux employé(e)s; superviser/former le personnel. **Lieu de travail: Sudbury;** nombreux déplacements dans la région (absences de plus d'une journée).

Exigences: Compétences en relations de travail, afin de pouvoir négocier, de pouvoir résoudre des différends et de pouvoir présenter des griefs; excellentes aptitudes à la négociation, à la consultation, à la communication, à la présentation d'exposés et à la supervision; connaissance de l'organisation du ministère; aptitude à mettre en application les lois et les conventions collectives pertinentes; maîtrise de l'anglais et du français.

Veuillez faire parvenir votre demande ou curriculum vitae d'ici le 24 octobre 1994 à: Dossier SGCS-5024/94, Directeur régional (N), Ministère du Solliciteur général et des Services correctionnels, 957 promenade Cambrian Heights, 2^e étage, Sudbury ON P3C 5M6.

POUR L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI



Ontario

DÉCORATEUR(TRICE) SERVICE À DOMICILE

VOUS

- Êtes dynamiques, avec une expertise en décoration?
- Connaissez les stores et draperies?
- Possédez une voiture?
- Possédez une facilité à communiquer?
- Êtes bilingue?

Alors, nous pouvons vous offrir une carrière stimulante!!

Un commerce au détail qui se spécialise dans le décor, est à la recherche de DÉCORATEUR (TRICE) pour son service à domicile.

Si une ambiance de travail stimulante, appuyée par une équipe de soutien exceptionnelle vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae à:

Le Droit, Casler #415
47 rue Clarence, Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa, (Ont) K1G 3J9

LE MONDE

Haiti: nouvelles scènes de pillage

Les Américains prennent le contrôle des ondes

Carrières et Professions

LeDroit



VIGI SANTÉ, entreprise gérant plusieurs centres d'hébergement et de soins de longue durée pour personnes âgées, recherche du personnel pour combler la liste de rappel (jour - soir - nuit) de l'établissement suivant :

C.H.S.L.D. AYLNER (capacité : 65 lits)

Infirmier(ère)s

Concours 011094A

Infirmier(ère)s auxiliaires

Concours 011094B

Préposé(e)s aux bénéficiaires

Concours 011094C

Faites parvenir votre offre de service au 216, chemin Fraser, Aylmer (Québec) J9H 2H8, en spécifiant bien le numéro du concours qui vous intéresse.

Seules les personnes retenues pour une entrevue recevront une réponse. L'employeur accorde l'égalité des chances dans l'emploi.



LA CORPORATION DES COMTÉS UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL

requiert les services d'un(e)

DIRECTEUR(TRICE) DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

Devoirs et responsabilités principales

Sous la direction du Directeur général, la personne devra mettre sur pied et administrer, de façon efficace, le service et opérations administratives du nouveau département de l'aménagement du territoire.

- Préparer et/ou diriger la préparation d'un plan directeur, des règlements ainsi que diverses études en matière d'aménagement du territoire à base de Comté
- Réviser des plans directeurs, règlements de zonage, demandes de développement, plans de lotissement, consentements, dérogations mineures, etc
- Recevoir et répondre aux demandes verbales et écrites à l'égard des procédures de planification, des politiques relatives aux plans directeurs et fournir toute information pertinente.
- Conduire des visites d'inspection et assister, au besoin, aux réunions de conseils locaux, de comités consultatifs afin de présenter des rapports, soumettre des observations, répondre aux questions pertinentes et discuter et résoudre des problèmes d'intérêts mutuels
- Agir comme porte-parole pour les Comtés et entretenir des liaisons avec les conseils locaux, les dirigeants municipaux, les agences gouvernementales et la communauté
- Préparer l'ordre du jour, le procès-verbal et rapports pour toutes les réunions du comité consultatif de l'aménagement du territoire en plus d'agir comme secrétaire-trésorier au comité de la Régie des terrains

Exigences

Connaissance approfondie des théories, de principes et processus de planification acquise par une éducation universitaire dans une discipline de planification (urbanisme, géographie ou équivalent).

Posséder une expérience d'au moins trois (3) ans en planification professionnelle dans un poste administratif supérieur et une connaissance approfondie de la Loi sur l'aménagement du territoire

Membre de l'Institut canadien des planificateurs

Habilité à travailler avec un ordinateur personnel et utiliser un logiciel d'analyse de statistiques

Habilité à communiquer verbalement et par écrit dans les deux langues officielles

Habilité à interpréter des cartes géographiques, photographies aériennes, documents légaux, plans de développement, etc

Démontrer d'excellentes aptitudes interpersonnelles et la capacité de travailler sous supervision limitée

Rémunération

L'échelle salariale pour ce poste est de 53 000 \$ à 63 200 \$ avec d'excellents avantages sociaux.

Les candidat(e)s sont prié(e)s de faire parvenir une lettre de demande d'emploi accompagnée d'un curriculum vitae détaillé concernant leur éducation, expérience, autres qualifications et références avant 16 h 30 le 28 octobre 1994 à :

M. Jean Leduc
Directeur des ressources humaines
Comtés unis de Prescott et Russell
59, rue Court, C.P. 304
L'Original (Ontario)
K0B 1K0
Tél.: (613) 675-4661

Conformément à la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée, l'information recueillie est rassemblée sous l'autorité de la Loi sur les municipalités, L.R.O. 1990, chap. M. 45 et sera utilisée pour la sélection de candidat(e)s.

Les Comtés unis tiennent à remercier toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Cependant, nous communiquerons seulement avec celles choisies pour une entrevue.

Jean-Pierre Pitre
Directeur général et Secrétaire-Trésorier

Lucien Berniquez
Président du Conseil

Reuter

PORT-AU-PRINCE La capitale haïtienne a été hier le théâtre de nouvelles scènes de pillage tandis que les soldats américains, appuyés par des blindés et des colonnes de camions, prenaient position pour éviter de nouveaux incidents.

À l'aube du jour anniversaire du coup d'État militaire de 1991 qui a renversé le président Jean-Bertrand Aristide, l'armée américaine a pris le contrôle de la télévision et de la radio nationales.

Des hélicoptères ont survolé Port-au-Prince avant l'aube et des soldats armés de fusils-

mitrailleurs M-16 ont été postés le long de la route principale reliant le centre-ville à Pétienville, un quartier résidentiel de Haïti, avant de se déployer dans d'autres zones de la capitale haïtienne.

À Cité soleil, à proximité du port, aucun soldat n'était visible et une foule d'Haïtiens a forcé les portes métalliques du magasin d'alimentation «Cash and carry» pour le piller.

«C'est le magasin de Michel François», a expliqué un Haïtien en référence au chef de la police, Joseph Michel François, l'un des

trois dirigeants militaires du pays chassés du pouvoir par l'accord signé sous le patronage des États-Unis pour rétablir le président Aristide dans ses fonctions.

Le magasin se trouvait de l'autre côté de la rue d'un magasin de pièces détachées d'automobiles, également lié à Michel François et où les soldats américains avaient arrêté, jeudi, un membre de la police militaire soupçonné d'être lié à l'explosion d'une grenade qui a fait cinq morts et environ 50 blessés.

Radio et TV sous contrôle américain

Hier matin, il n'y avait ni policiers haïtiens, ni militaires américains sur la scène du pillage. Des tirs ont été entendus dans les parages.

La présence militaire américaine était essentiellement concentrée sur l'avenue John Brown, la route principale allant du centre-ville aux collines de Pétienville, quartier résidentiel des riches Haïtiens où se trouvent également des villas appartenant au gouvernement et utilisées par des parlementaires revenus d'exil.

À la radio et la télévision nationale, investies depuis deux heures du matin par les militaires américains, les employés venus y travailler ont été éconduits.

«Nous leur avons dit en gros qu'on n'avait plus besoin d'eux», a déclaré le lieutenant Gail Yoshitani, tout en précisant que l'opération de prise de contrôle des bâtiments s'était déroulée sans problème.

La télévision et la radio, aux ordres du gouvernement militaire, seront remis dans quelques jours à un fonctionnaire du ministère de l'Information du gouvernement Aristide.

Aristide trop critiqué

«Nous estimons que la radio et la télévision nationales étaient dans les mains d'un gouvernement illégal (...) Ils continuaient leurs déclarations au vitriol contre le président Aristide, critiquant violemment tout ce qu'il tentait de faire pour rétablir la démocratie ici, et il était grand temps de changer», a expliqué l'ambassadeur américain en Haïti, William Swing sur la chaîne de télévision ABC.

L'anniversaire du coup d'État de 1991 est un nouveau test pour le plan de restauration de la démocratie dans ce pays des Caraïbes, au lendemain d'une explosion dans une foule de partisans du président Aristide qui, selon des témoins, a fait cinq morts et 43 blessés.

Violence

Depuis Washington, le président Aristide s'est inquiété des risques d'une nouvelle flambée de violences au cas où les dirigeants militaires seraient complètement amnistiés.

«Il faudra travailler très dur pour contenir ceux qui seraient en colère», a-t-il dit lors de l'émission *Today* de la chaîne de télévision américaine NBC.

Jean-Bertrand Aristide doit retourner en Haïti aux environs du 15 octobre, date limite fixée pour le départ du général Raoul Cedras et des autres dirigeants militaires.



Association canadienne de santé publique (ACSP)

ÉDUCATEUR/TRICE SANITAIRE, PROGRAMME DE PRÉVENTION DU SIDA

L'Association canadienne de santé publique (ACSP) est présentement à la recherche d'un(e) **ÉDUCATEUR/TRICE SANITAIRE** pour son programme de prévention du SIDA. Le(la) titulaire du poste est un membre clé d'une équipe nationale d'éducation et de sensibilisation de la population au SIDA. Relevant du directeur du programme, il/elle est responsable de l'élaboration et de la gestion de programmes éducatifs et d'activités spécifiques sur le SIDA; de l'élaboration de matériel éducatif; de l'organisation de conférences et d'ateliers; du maintien de communications efficaces avec les organismes communautaires de santé publique; de la conduite de recherches; d'aide à l'élaboration d'information publique et médiatique. Exigences : minimum de 5 années d'expérience dans le domaine de la santé communautaire, sens de l'organisation, entente, aptitude à la communication, à la recherche, à l'écriture et à l'édition; expérience en gestion de projets essentielle. Une maîtrise en sciences du comportement, en sciences sociales ou en promotion/éducation dans le domaine de la santé est requise. Le bilinguisme constitue un atout. Echelle salariale : 38 000 \$ à 45 000 \$ par année. L'ACSP offre une gamme complète d'avantages sociaux ainsi qu'un environnement sans fumée. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, **avant le vendredi 14 octobre 1994**, à l'adresse suivante :

Directeur administratif adjoint, Gestion
Association canadienne de santé publique
1565, avenue Carling, pièce 400 Ottawa, Ontario K1Z 8R1
Télécopie : (613) 725-9826

Nomination pour une période déterminée

la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario

recevra des demandes pour le poste d'une durée déterminée suivant:

Adjointe ou Adjoint administratif

Qualités requises: (a) être titulaire d'un diplôme universitaire et d'un brevet d'enseignement valide de l'Ontario;

(b) être capable de représenter la Fédération, de comprendre, de diriger, à un niveau supérieure, tous les aspects du travail de la Fédération et d'y participer en conformité avec les tâches assignées par la secrétaire-trésorière;

(c) posséder les compétences nécessaires pour diriger tout ce qui se rapporte aux questions suivantes:

- (i) élaboration de modèles de recherches, supervision de la recherche, rédaction et révision d'importants mémoires adressés au gouvernement;
- (ii) formation du personnel enseignant et obtention du brevet d'enseignement; et
- (iii) politique, programmes et pratiques relatives à l'évaluation des étudiantes et des étudiants;

(d) démontrer une aptitude à mener des recherches et à rédiger des énoncés de principes, mémoires, réponses et articles importants;

(e) posséder de l'expérience dans la présentation verbale de mémoires et d'autres textes et la capacité de s'exprimer en public dans divers cadres;

(f) avoir de l'expérience au sein d'un organisme provincial d'enseignantes et d'enseignants.

Qualités souhaitables:

- être capable de communiquer en français et en anglais;
- posséder une maîtrise ou l'équivalent;
- compter un minimum de 7 années d'expérience dans l'enseignement.

La personne retenue commencera à assumer ses fonctions au plus tard le 1er février 1995, lesquelles prendront fin le 30 août 1996.

Le traitement et les conditions de travail sont conformes aux dispositions de la convention collective du Secrétariat de la FEO.

Les demandes écrites, accompagnées de références et d'échantillons d'écrits, doivent parvenir au bureau de la FEO au plus tard le 31 octobre 1994 à 17 h. Le tout doit être adressé à :

La présidente
Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
1260, rue Bay
Toronto (Ontario) M5R 2B5
Téléphone (416) 966-3424 ou 1-800-268-7061

... LA FEO OFFRE DES CHANCES ÉGALES D'EMBAUCHE ...



LE MONDE

«Une sorte de miracle», selon un fonctionnaire 800 000 touristes se sont rendus en Croatie cet été

Jasmina Kuzmanovic
Associated Press

ROVINJ, CROATIE «J'ai survécu à mes vacances en Croatie.» Ce jeune touriste slovaque arbore fièrement son *tee-shirt* où s'étale l'inscription en larges lettres noires, rehaussée de faux impacts de balles rouges.

«Comme ça, je vais faire fureur auprès de mes copains», explique Zdenek Novacky, étendu au soleil sur la plage.

Non loin, une famille italienne mastique ses *cevapci*, de la viande grillée. Des Tchêques, des Autrichiens, des Hongrois et des Ukrainiens s'entassent sur cette plage de galets de l'île Rouge à Rovinj, une des destinations touristiques les plus populaires de la péninsule d'Istrie, au nord de la Croatie.

L'affluence de l'été — 800 000 vacanciers sont venus dans la région — semble indiquer la reprise du tourisme, la première industrie croate avant que la guerre n'éclate en 1991.

Pour le ministre adjoint au Tourisme, Vinka Cetinski, il s'agit d'une «sorte de miracle». Le ministre estime que cette saison a rapporté 1,3 milliard \$, le double de 1993, même si les résultats restent éloignés des deux milliards de 1990.

Mais le miracle n'atteint que la partie nord, et le centre de la côte croate. Au sud, les touristes se font rares sur l'étroite côte dalmate, à portée des canons serbes sur la frontière bosniaque.

Les tensions entre le gouvernement croate et les Serbes rebelles, qui se sont emparés d'un tiers du territoire croate, dégénèrent souvent.

Les Croates et les Serbes bosniaques ne se combattent pas directement, mais le gouvernement croate soutient les Croates de Bosnie qui appartiennent à la fédération croate-musulmane, qui lutte contre les Serbes bosniaques. De leur côté, les Serbes de Bosnie restent alliés aux Serbes de Croatie.

Avant la guerre, des millions de touristes se pressaient chaque année dans la cité médiévale de Dubrovnik, la «perle de l'Adriatique». Mais cet été, Dubrovnik, coincée entre la mer et les canons serbes à 20 km au nord, a été régulièrement bombardée par les Serbes bosniaques.

«Je suis descendue de l'avion, et j'ai vu les gens accroupis derrière les barrières.» Snjezana Kobesca, de Zagreb, se rappelle son voyage à Dubrovnik, au mois d'août. «On m'a dit que l'aéroport venait d'être bombardé et que je ferais mieux de courir me mettre à l'abri.» Sur la tranquille plage de Rovinj, au nord, Judith Lakatos, 16 ans, pouffe: «Mes amis, qui ne sont pas venus ici, croient que c'est vraiment quelque chose d'extraordinaire d'y passer ses vacances, et font des commentaires du style: tu es allée là-bas, tu as failli mourir, et tu reviens bronzée?»



MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS

LA MUNICIPALITÉ DE VAL-DES-MONTS
EST À LA RECHERCHE D'UN(E)
DIRECTEUR(E) AU SERVICE D'INCENDIE
POSTE CADRE

DESCRIPTION SOMMAIRE

Sous la direction de la secrétaire-trésorière, le directeur du service d'incendie est responsable des activités relatives à la prévention et à l'intervention contre les incendies sur le territoire de la Municipalité.

EXIGENCES ET QUALIFICATIONS

- Secondaire V complété
- Formation T.P.I. et toute autre formation jugée équivalente serait un avantage
- Formation en R.C.R. serait un avantage
- Blocs A.B.C.D.
- Base en techniques administratives
- Connaissances logistiques des lois et règlements concernant la sécurité incendie
- Posséder la classe 4A - Québec
- Doit opérer des véhicules lourds
- Posséder un véhicule
- Doit s'engager comme condition d'embauche à résider à Val-des-Monts et à maintenir cette résidence pour la durée de son emploi.
- Être en bonne santé. Passer avec succès un examen médical complet
- Minimum de cinq (5) ans d'expérience dans des tâches similaires
- Bilingue

SALAIRE

Salaire selon les qualifications.

DATE LIMITE

Toutes les personnes intéressées à postuler pour le poste ci-haut mentionné doivent soumettre, sous pli confidentiel, leur curriculum vitae au plus tard le 14 octobre 1994 avant 16 h 30 à:

Municipalité de Val-des-Monts
a/s de madame Patricia Fillet
Secrétaire-trésorière
1, chemin St-Joseph
C.P. 211
Val-des-Monts (Québec)
J0X 2R0



Systèmes de sécurité

Protectron

Une filiale de "Le Groupe Vidéotron Ltée"

CONSEILLERS(ÈRES) SECTEUR RÉSIDENTIEL

POUR LA RÉGION DE L'OUTAOUAIS

PROTECTRON, le leader québécois dans le domaine de la sécurité, est à la recherche de conseillers(ères) aux ventes résidentielles pour la région de l'Outaouais.

FONCTIONS :

Relevant du coordonnateur, Ventes résidentielles, vous aurez comme principales fonctions de :

- Conseiller notre clientèle en matière de sécurité;
- Élaborer votre plan de développement;
- Réaliser vos objectifs de développement de marché.

EXIGENCES :

- Expérience de la vente;
- Esprit d'entrepreneuriat;
- Grande autonomie;
- Capacité de travailler en équipe;
- Soucieux de la qualité du service à la clientèle;
- Connaissance en micro-informatique serait un atout.

PROTECTRON OFFRE des conditions salariales et une gamme d'avantages sociaux des plus concurrentiels.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'attention de monsieur Alain Leblond Ventes résidentielles, à l'adresse suivante :

C.P. 80008
Hull (Québec)
J8Z 3H9

Carrières et Professions

LeDroit



Vérificatrice principale ou vérificateur principal

Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada

Ottawa (Ontario)

Ces fonctions vous donneront l'occasion d'effectuer de nombreux voyages à destination de pays hispanophones. Vous toucherez un salaire variant entre 47 965 \$ et 53 492 \$.

Pour accéder à ce poste temporaire (septembre 1994 - août 1995), vous devez posséder le titre de c.a., c.m.a., c.g.a., c.i.a. ou c.i.s.a., ou y être admissible, ou encore avoir obtenu d'une université reconnue un diplôme dans une discipline liée à la comptabilité ou aux affaires. De plus, vous avez acquis une vaste expérience dans la conduite de vérifications complètes, y compris en attestation, vérification de la conformité et vérification d'optimisation.

Vous devez vous exprimer couramment en anglais et en espagnol.

Acheminez votre demande d'emploi d'ici le 14 octobre 1994, en mentionnant le numéro de référence S-94-31-9035-07-MC-(B05), à l'agent de service aux clients, Commission de la fonction publique du Canada, 66, rue Slater, 2^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0M7.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.
This information is available in English.



Commission de la fonction publique
du Canada

Public Service Commission
of Canada

Canada



Association
pour l'intégration sociale
d'Ottawa-Carleton

282, rue Dupuis, pièce 303
Vanier (Ontario) K1L 7H9
(613) 744-2241; télécopie : (613) 744-4898

est un organisme sans but lucratif dont la raison d'être est de:

«favoriser l'autonomie et promouvoir l'intégration de la personne francophone intellectuellement handicapée au sein de la communauté franco-ontarienne d'Ottawa-Carleton».

Nous sommes à la recherche d'une personne ou d'un couple qui désire partager un milieu de vie avec un homme ou une femme adulte, ayant une déficience intellectuelle.

La personne doit:

- Avoir la capacité de prendre des décisions
- Avoir la capacité de résoudre des situations difficiles
- Avoir un grand respect des différences
- Avoir des habiletés à communiquer
- Être francophone
- Être dynamique, créative
- Être prête à relever un défi
- Désirer se rendre utile
- Être disponible
- Demeurer dans la région d'Ottawa-Carleton ou être prête à déménager dans la région

Vous recevrez le soutien nécessaire des intervenants de l'Association afin de faciliter l'intégration de la personne et en plus de vous accompagner dans votre nouveau rôle. Vous recevrez un forfait mensuel de l'Association en guise de reconnaissance pour votre implication auprès de la personne.

Ça vous intéresse! Faites parvenir votre curriculum vitae au soin de M. Marc Richer avant le 14 octobre 1994, à l'adresse ci-haut mentionnée:

POUR PRENDRE LA PLACE QUI NOUS APPARTIENT



**OFFRE D'EMPLOI
DIRECTEUR
DU
SERVICE DE L'AMÉNAGEMENT**

FONCTIONS:

Sous l'autorité du directeur général et secrétaire-trésorier le(ta) titulaire du poste devra assumer les responsabilités suivantes:

- la gestion du schéma d'aménagement en vigueur incluant l'évaluation de la conformité des règlements de modification des instruments d'urbanisme locaux audit schéma;
- le support technique auprès du Conseil de la MRC et des administrateurs des 7 municipalités constituantes;
- la coordination de la révision du schéma d'aménagement entre le Conseil de la MRC et la firme de consultants chargée de ladite révision;
- l'exécution de toutes autres tâches reliées à l'emploi;

QUALIFICATIONS:

- Baccalauréat ou maîtrise en urbanisme
- Expérience minimale de trois ans en milieu municipal
- Capacité éprouvée pour le travail en équipe;
- Bonne connaissance de la langue anglaise;

SALAIRE:

Une rémunération annuelle qui tient compte de la scolarité et de l'expérience est offerte et est assortie d'une gamme complète d'avantages sociaux.

CANDIDATURES:

Les personnes intéressées par le poste sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant **16 heures le 14 octobre 1994** à l'adresse suivante:

MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS
Monsieur Normand Vachon
Directeur général
et secrétaire-trésorier
216, chemin Old Chelsea
Chelsea (Qc)
J0X 1N0



**LA CORPORATION DES COMTÉS
UNIS DE PRESCOTT ET RUSSELL**

requiert les services d'un(e)

**DIRECTEUR(TRICE) DES TRAVAUX PUBLICS ET DE LA
VOIRIE DE COMTÉ**

Devoirs et responsabilités principales

Suite au départ du titulaire prenant sa retraite, nous désirons recruter une personne compétente et expérimentée pour administrer et gérer le département des travaux publics et la conception, la planification, la construction et l'entretien du système routier des comtés. Le travail est effectué sous la direction du directeur général selon les recommandations apportées au Conseil des Comtés par l'entremise du comité des travaux publics.

- Introduire et mettre en oeuvre des programmes, identifier et résoudre des problèmes et formuler des politiques et procédures
- Diriger toutes les activités d'ingénierie à l'intérieur du département des travaux publics et fournir des services de conception d'ingénierie professionnels
- Maintenir de bonnes relations publiques en traitant directement les plaintes des contribuables, des politiciens, des médias, des groupes communautaires et du public en général
- Effectuer et/ou coordonner les inspections régulières des projets de construction pour s'assurer que les travaux se font conformément aux spécifications et que les travaux exécutés rencontrent les niveaux de qualités requis
- Préparer les règlements pour l'acquisition de terrains, l'élargissement de chemins, limites de vitesse, panneaux de signalisation d'arrêt, limite de cargaison, etc.
- Planifier et appliquer des pratiques nécessaires en matière de santé et sécurité au travail et s'assurer que les employés se conforment à celles-ci
- Assurer la formulation d'un budget d'opérations et de dépenses en capital annuel de plus de 6 millions de dollars pour le département des travaux publics
- Préparer les contrats et/ou documents pour les appels d'offres concernant l'achat d'équipement et de matériel d'entretien et de construction
- Agir comme secrétaire du comité des travaux publics et préparer l'ordre du jour, le procès-verbal et les rapports de toutes les réunions

Exigences

Connaissance approfondie des principes et des théories de gestion, ainsi que des procédés et/ou des techniques de construction et d'entretien acquise par l'entremise d'un grade universitaire en génie civil et un minimum de 5 années d'expérience en génie municipal et en gestion des travaux publics

Membre de l'Association des ingénieurs professionnels de l'Ontario

Habilité à travailler avec un ordinateur personnel

Habilité à communiquer verbalement et par écrit dans les deux langues officielles

Démontrer d'excellentes aptitudes interpersonnelles

Rémunération

L'échelle salariale pour ce poste est de 59 000 \$ à 69 200 \$ avec d'excellents avantages sociaux.

Les candidat(e)s sont prié(e)s de faire parvenir une lettre de demande d'emploi accompagnée d'un curriculum vitae détaillé concernant leur éducation, expérience, autres qualifications et références avant 16 h 30 le 28 octobre 1994 à:

M. Jean Leduc
Directeur des ressources humaines
Comtés unis de Prescott et Russell
59, rue Court, C.P. 304
L'Original (Ontario)
K0B 1K0
Tél.: (613) 675-4661

Conformément à la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée, l'information recueillie est rassemblée sous l'autorité de la Loi sur les municipalités, L.R.O. 1990, chap. M. 45 et sera utilisée pour la sélection de candidat(e)s.

Les Comtés unis tiennent à remercier toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Cependant, nous communiquerons seulement avec celles choisies pour une entrevue.

Jean-Pierre Pitre
Directeur général et Secrétaire-Trésorier

Lucien Berniquez
Président du Conseil

Carrières et Professions

LeDroit

**VILLE DE NORTH YORK
SERVICE DE LA SANTÉ PUBLIQUE
SOINS INFIRMIERS
AFFICHAGE DE POSTE**

**INFIRMIER(ÈRE)-HYGIÉNISTE FRANCOPHONE
(ADOLESCENTS/ENFANTS D'ÂGE SCOLAIRE)**

Le service de la santé publique de la ville de North York a désigné un poste d'infirmier(ère)-hygiéniste francophone pour les adolescents et enfants d'âge scolaire.

Poste: Infirmier(ère)-hygiéniste francophone

Exigences: Baccalauréat en soins infirmiers
Certificat de compétence en règle de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario
Maîtrise du français et de l'anglais parlés et écrits

Date de clôture: le 21 octobre 1994

Adresser sa candidature à: Lynne Sage
Directrice des soins infirmiers
Service de la santé publique
Ville de North York
5100, rue Yonge
North York, Ontario
M2N 5V7
(416) 395-7643

appel de candidatures

Gouvernement du Québec pour l'équité en emploi

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

**TECHNICIENNE OU TECHNICIEN EN ARTS APPLIQUÉS ET GRAPHIQUES
«CARTOGAPHE»
24 673 \$ À 29 604 \$ (À L'ENTRÉE EN FONCTION)
37 056 \$ (MAXIMUM DE LA CLASSE)**

CONCOURS NUMÉRO 265G-6003005: Ce concours vise à combler des emplois régulier et au besoin des emplois semblables dans divers ministères ou organismes dans la municipalité régionale du comté de Pontiac. Présentement 1 emploi disponible au ministère des Ressources naturelles à Fort-Coulonge.

ATTRIBUTIONS: Effectuer divers travaux de cartographie à cette fin; recueillir, évaluer et sélectionner tous les documents ou renseignements nécessaires à la production de cartes. Dresser diverses cartes de base thématiques suivant les techniques et les normes reconnues. Dessiner au degré de précision requis les contours et autres détails pour constituer des cartes, déterminer les couleurs et calculer les espaces pour l'agencement et la disposition des textes, des symboles et légendes.

CONDITIONS D'ADMISSION: Détenir un diplôme d'études collégiales avec spécialisation en technologie de la cartographie ou dans une autre spécialisation pertinente ou une attestation d'études pertinentes dont l'équivalence est reconnue par l'autorité compétente ou appartenir à une classe d'emploi de la fonction publique dont les conditions d'admission quant à la scolarité sont comparables. Est également admissible le candidat qui détient un certificat d'études équivalent à une 11e année ou à un secondaire V et qui a 6 années d'expérience pertinente aux attributions du technicien en arts appliqués et graphiques. Chaque année d'études collégiales manquante peut être compensée par 2 années d'expérience pertinente aux attributions du technicien en arts appliqués et graphiques. Chaque année d'études secondaires manquante peut être compensée par 2 années d'expérience de travail rémunéré ou non, incluant la charge de travail familial. Le candidat qui a 4 ou 2 années d'expérience pertinente aux attributions de technicien en arts appliqués et graphiques est également admis s'il a réussi, selon le cas, 1 ou 2 années de scolarité postsecondaire ayant les beaux-arts, les arts appliqués ou les communications graphiques comme matières dominantes. Est également admissible le candidat qui est à accomplir la dernière année de scolarité en vue de l'obtention du diplôme requis par ce concours. Inclure une photocopie de l'original des attestations d'études ainsi que d'une preuve de résidence de la région de Pontiac.

Avoir sa résidence principale dans la municipalité régionale du comté de Pontiac.

PÉRIODE D'INSCRIPTION: 1er octobre au 17 octobre 1994

INSCRIPTION: Inscrire le numéro 265G-6003005 à la rubrique numéro de concours du formulaire Offre de service. Ministère des Ressources naturelles, Direction des ressources humaines, 5700, 4e Avenue Ouest, bureau C-402, Charlesbourg (Québec), G1H 6R1.

INFORMATION: Mme Louise Levesque, (418) 646-5847 ou Mme Martine Savard, (418) 646-6245.

REMARQUE: L'emploi fait également l'objet d'une offre de mutation qui sera traitée de façon prioritaire.

Renseignements importants

Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours, telles que la compensation, de la scolarité par de l'expérience. Lorsqu'aucune expérience n'est exigée les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Pour occuper un emploi dans la fonction publique, il faut une connaissance du français appropriée aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné dans l'appel de candidatures qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. Des renseignements supplémentaires sont disponibles auprès des personnes désignées sous la rubrique "Information" et dans les bureaux régionaux de l'Office de ressources humaines.

L'inscription se fait à l'aide du formulaire "Offre de service" disponible dans les bureaux régionaux de l'Office et dans les directions de personnel des ministères et organismes gouvernementaux. "L'Offre de service" doit être accompagnée d'une photocopie de l'original des attestations d'études et de tout autre document prouvant que les conditions d'admission sont remplies. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse indiquée durant la période d'inscription.



LE MONDE

L'Europe centrale, l'endroit le plus pollué au monde

Michael Shields
Reuter

BUDAPEST En dépit de progrès indéniables, l'Europe centrale reste la région la plus polluée de la planète et des millions de gens y courent des risques pour leur santé.

Le nombre des usines polluantes a certes diminué à mesure que les dinosaures de l'ère communiste meurent de leur absence de compétitivité.

Mais des décennies de totale indifférence à l'égard des ressources naturelles ont laissé de profondes cicatrices, nombre d'entre elles invisibles, d'après les témoignages apportés lors d'une conférence sur l'environnement qui s'est tenue récemment à Budapest.

«L'Europe centrale souffre de la pollution la plus grave que connaisse un quelconque groupe de nations à travers le monde», souligne Bernard Slinger, président de l'Université de Floride, qui a contribué à organiser la conférence.

«Si l'on peut se montrer optimiste sur les perspectives de prospérité économique de certains pays d'Europe centrale, il n'en est pas de même de l'environnement régional.»

Il y a certes quelques signes encourageants, explique Peter Richter, professeur à l'Université technique de Budapest. La région commence progressivement à moins polluer.

Empoisonnements

Les chercheurs scientifiques associent les cas d'empoisonnement au plomb, de troubles respiratoires et de cancer aux hautes concentrations de polluants, mais font remarquer que de plus amples études seront nécessaires avant de décréter que l'environnement d'Europe centrale est plus meurtrier qu'ailleurs.

À la différence du monde occidental, l'Europe centrale n'a pas, à proprement parler, de groupe de pression de protection de l'environnement.

Les rares groupes écologiques qui avaient fait leur apparition dans les jours qui ont précédé l'effondrement des régimes communistes n'ont guère résisté à la concurrence des nouveaux partis politiques. De plus, pour l'opinion publique en général, la protection de l'environnement est considérée comme un luxe que l'Europe centrale ne peut se permettre en période de reconstruction d'économies délabrées.

«Les économistes parlent une langue différente de celle des environnementalistes», remarque Stanislaw Sitnicki, directeur du Centre régional pour l'environnement en Europe centrale, dont le siège est à Budapest.

«Lorsqu'ils sont face à face, il leur faut pas mal de temps pour commencer à se comprendre et à ne plus se traiter en ennemis.»

Malgré la peste, le rat est roi

Dilip Ganguly
Associated Press

NEW DELHI Le culte du rat, rongeur sacré dans la religion hindoue, au même titre que la vache, complique la lutte contre l'épidémie de peste qui frappe l'Inde pour la première fois depuis 28 ans.

Malgré les deux morts, hier, à New Delhi, les 54 autres à Surat d'où est partie l'épidémie et au moins sept autres cas recensés à Calcutta, des dizaines de milliers de rats courent toujours dans les rues, dévorant fruits et bonbons puisque les gens refusent de les tuer, tradition oblige. À Calcutta, les hindous continuent de se rassembler dans l'un des parcs de la ville pour nourrir les dizaines de milliers de rats qui y ont élu domicile.

«Choisir entre les rats et nous»

«Il y a assez de ces histoires», s'exclame Kolomesh Chandra Dev, un ancien responsable gouvernemental, qui a lancé une campagne pour tuer les rats à New Delhi.

«Il faudrait que les gens réalisent qu'il faut choisir entre les rats et nous.»

Mais les vieux principes ont la vie dure: «Si je vois un rat dans ma cuisine, je l'attrape, mais je ne le tue jamais», affirme Amita Roy, une habitante de New Delhi. C'est un péché que de tuer le compagnon de notre dieu.

Au lever du jour, dans beaucoup de villes indiennes, les gens ramassent les pièges à rats qui se sont remplis dans la nuit et vont relâcher les bestioles loin de chez eux.

Il est exceptionnel que l'un de ces rongeurs soit tué. On estime que les rats dévorent environ un quart de la production agricole du pays, assez pour nourrir la population indienne pendant trois mois.

On leur élève des temples

Le temple de Karni Mata, situé dans l'état désertique de Rajasthan, est entièrement voué au culte du rat.

Avec son sol en marbre, ce temple est l'un des plus célèbres lieux de pèlerinage en Inde et l'un des nombreux sites indiens où les rats sont vénérés et se nourrissent abondamment, se reproduisant tout aussi abondamment. Leur nourriture y est placée sous un parasol en or, et les rongeurs mangent au son des prières et des cymbales.

Dans la mythologie hindoue, l'éléphant, appelé le dieu Ganesh, est accompagné d'un rat à chaque fois qu'il voyage. Aucun culte hindou n'est complet sans une offrande à Ganesh et à son petit compagnon...

Propagation plus rapide qu'en 1962

Les centaines de milliers de personnes qui ont fui Surat ont propagé la maladie beaucoup plus rapidement que lors de la grande épidémie de peste qui avait tué 100 personnes dans un État du sud de l'Inde en 1962.

En 10

jours, des cas de peste ont été signalés à New Delhi, dans les États du Bengale, de Madhya Pradesh, du Maharashtra et du Penjab. Au moins 250 cas sont confirmés.

Suspension des vols

Jeudi, le Sri-Lanka a interrompu le rapatriement de ses ressortissants en provenance du sud de l'Inde.

L'Arabie Saoudite, le Koweït, les Émirats arabes Unis, le Qatar,

les émirats d'Oman et de Bahrein ont suspendu leurs liaisons aériennes avec le sous-continent indien.

Et même dans les avions et les aéroports, les rats sont rois. L'an dernier, Air India avait dû retarder trois vols vers Tokyo, New York et Londres car des rats avaient été découverts dans le cockpit. Un vol reliant Oman à Bombay a même dû faire demi-tour peu après le décollage pour la même raison.

25 années au service de la collectivité

LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON CONTRIBUE BON NOMBRE DES SERVICES QUI PRÉSERVENT LA QUALITÉ DE VIE OFFERTE AUX 700 000 RÉSIDENTS DE SES ONZE MUNICIPALITÉS DE SECTEUR, NOTAMMENT DES SERVICES ENVIRONNEMENTAUX, SOCIAUX, DE SANTÉ PUBLIQUE, DE SOINS À DOMICILE, DE FOYERS POUR PERSONNES ÂGÉES, DE GARDE DE JOUR, DE TRANSPORT ET D'URBANISME.

Le Programme de soins à domicile du Service de la santé assure la prestation à domicile de services personnalisés de soins de longue durée ou pour convalescents, offrant ainsi aux clients une solution de rechange aux soins hospitaliers traditionnels. Le Programme offre au personnel une occasion unique de prendre part de façon continue à la gestion de la santé dans la collectivité, un domaine en pleine évolution. Si vous aimeriez profiter de cette expérience enrichissante, venez vous joindre à nous.

Directeur(trice) adjoint(e)
60 101,86 \$ - 70 319,34 \$
Concours n° : R94305-LD
Date limite : le 7 octobre 1994

Vos titres universitaires comprendront une maîtrise en administration de la santé ou une maîtrise en administration des affaires avec une préparation formelle dans une discipline de la santé. Les huit années d'expérience de la gestion que vous avez acquises dans le domaine de la santé vous ont permis de connaître une variété de milieux de prestation de soins de santé, et comprennent deux années d'expérience de travail communautaire comportant des contacts entre organismes.

Vous devez assurer la gestion opérationnelle des services d'accueil en milieu communautaire et hospitalier de la Direction générale des soins à domicile et la supervision du personnel professionnel; élaborer et mettre en œuvre des activités efficaces de liaison avec les fournisseurs de services externes; planifier, élaborer et évaluer les programmes; interpréter les politiques, les objectifs et les rôles du Service de la santé à l'intention du personnel, des organismes communautaires, des hôpitaux et du public. Vous devez également assurer le maintien de relations de travail efficaces entre la gestion et le personnel syndiqué. Il est essentiel de posséder des aptitudes exceptionnelles à communiquer, de vive voix et par écrit, dans les deux langues officielles.

Agent(e) des finances (12 mois temporaire)
39 797,16 \$ - 46 446,36 \$ (à l'étude)
Concours n° : R94220-LD
Date limite : le 7 octobre 1994

Relevant du gestionnaire des Finances et de l'administration de la Direction générale des soins à domicile, est responsable de la coordination des opérations comptables quotidiennes de la section et de la préparation des budgets de fonctionnement et des tableaux, états et rapports financiers y afférents. Aide le gestionnaire des Finances et de l'administration à assurer la gestion responsable et efficace des ressources financières ainsi que la gestion des contrats. L'agent(e) des finances élabore aussi des procédés de contrôle budgétaire, est responsable de la section de la comptabilité de la Division des soins à domicile et exerce des fonctions de supervision.

Vous devez posséder un diplôme de premier cycle d'une université reconnue ou diplôme d'un programme de trois ans d'un collège communautaire. En outre, vous devez posséder au moins trois ans d'expérience de la comptabilité, avec au moins deux ans d'expérience démontrée de la supervision. De plus, l'agent(e) des finances doit faire preuve d'une aptitude pour l'analyse, et doit pouvoir travailler efficacement malgré les pressions engendrées par les délais et de lourdes charges de travail. La capacité de parler, lire et écrire l'anglais est essentielle.

En plus d'une rémunération très concurrentielle et d'une gamme complète d'avantages sociaux, ce poste offre de grandes possibilités d'épanouissement personnel et professionnel. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, sous pli confidentiel, par la poste (ou vous rendre à nos bureaux pour remplir une formule de demande d'emploi) à l'adresse suivante : Agent des services d'emploi, Service des ressources humaines, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Télécopieur : (613) 560-1392.

La MROC invite les autochtones, les membres des minorités ethniques, les femmes et les personnes ayant un handicap à postuler.

 Des services de qualité, avec humanité, compétence et intégrité.



Ottawa-Carleton
UNE COLLABORATION RÉGIONALE

Carrières et Professions

LeDroit



Trimaction Inc. est un organisme à but non lucratif oeuvrant à la promotion de l'activité physique et de la santé à Gatineau. Trimaction Inc. offre des programmes en conditionnement physique et en mieux-être, et des activités participatives de masse tel le Tour de Gatineau. Trimaction Inc. recherche un(e)

COORDONNATEUR(TRICE) DES PROGRAMMES D'ACTIVITÉS PHYSIQUES ET DE MIEUX-ÊTRE

Sommaire des responsabilités

Sous l'autorité de la Directrice générale, le(la) coordonnateur(trice) planifie, organise, coordonne, dirige et contrôle la section des programmes et le centre d'évaluation de la condition physique.

Exigences

- Détenir un baccalauréat en science de l'activité physique ou tout autre domaine jugé pertinent
- Avoir de l'expérience en gestion administrative des programmes pour différentes clientèles et en évaluation et consultation de la condition physique
- Avoir un bon sens de l'organisation
- Avoir des habiletés dans les relations interpersonnelles
- Avoir des habiletés à travailler en équipe
- Avoir une excellente maîtrise de la langue française
- Des connaissances en informatique seraient un atout
- Posséder une automobile

Rémunération

Taux horaire entre 17 \$/hre et 19 \$/hre, selon l'expérience et les qualifications.

Statut

Poste contractuel à temps partiel (28 hrs/semaine)
(avec possibilité de transformation en poste à temps plein dans un avenir rapproché)

Date prévue d'entrée en fonction

Début novembre 1994

Seules les personnes convoquées en entrevue recevront une réponse faisant suite à leur candidature. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur offre de service accompagnée de leur curriculum vitae, avant 16 h 30, le vendredi 14 octobre 1994 à:

TRIMMACTION INC.
165, RUE ST-ANTOINE
GATINEAU (QUÉBEC)
J8T 3M4



L'Université d'Ottawa, la plus importante institution postsecondaire bilingue du Canada, est réputée tant pour la qualité de son enseignement et de ses programmes de recherche que pour son ouverture sur la collectivité. En matière d'emploi, cette ouverture se traduit par une approche axée sur l'esprit d'équipe ainsi que sur l'accueil et l'intégration des personnes.

Directeur(trice), service de protection de l'environnement (Salaire : de 61 528 \$ à 83 968 \$)

Relevant du vice-recteur, ressources, vous coordonnerez l'élaboration et la mise à jour du plan organisationnel de l'Université en matière de protection de l'environnement. Dans ce cadre, vous fournirez l'expertise, le soutien et la coordination nécessaires en vue d'assurer une saine gestion de tous les aspects liés à la protection de l'environnement, tel qu'exigé par les lois fédérales, provinciales et municipales pertinentes. Vous participerez au développement de systèmes de gestion et de vérification qui permettront un contrôle adéquat des questions touchant la protection de l'environnement et les mesures qui s'imposent en cas de non-conformité. Enfin, vous procéderez à la mise en place et à la promotion d'initiatives et de pratiques favorisant la conservation de l'environnement.

Vous avez à la fois des connaissances en sciences ou en génie de même que des concepts de gestion normalement acquis lors d'études universitaires. Une expérience en gestion de l'environnement, de préférence dans un vaste organisme, est exigée, tout comme une expérience en planification stratégique, afin d'élaborer des plans à long et court terme concernant la protection de l'environnement pour l'Université. De plus, vous devez posséder les compétences nécessaires à la gestion de tâches complexes comprenant des activités de planification, de suivi et de coordination d'activités et de ressources qui s'y rattachent. La connaissance des lois régissant la protection de l'environnement ainsi que la santé et la sécurité du travail est essentielle, tout comme une grande compétence dans les communications orales et écrites ainsi que dans la rédaction de rapports techniques et administratifs. Une expérience dans la conduite de présentations devant des groupes importants est requise.

Nous invitons les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les membres d'une minorité visible à préciser, dans leur demande d'emploi, leur appartenance à l'un de ces groupes visés par notre politique d'égalité d'accès à l'emploi.

Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 14 octobre 1994, en citant le numéro de concours R01 SRH 1582, au **Service des ressources humaines, Université d'Ottawa, 046-550, rue Cumberland, C.P. 450, succursale A, Ottawa (Ontario) K1N 6N5.**



CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE LANGUE FRANÇAISE DE LA RÉGION D'OTTAWA-CARLETON

Mot du directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier

Il ne fait aucun doute dans mon esprit que l'année qui vient de se terminer est une année charnière, un point tournant, et cela, pour plusieurs raisons dont une, plus particulièrement, qui domine toutes les autres. Bien sûr, cette année aura été le théâtre d'efforts soutenus pour atteindre un statut qui nous permettra une plus grande autonomie de gestion et d'évolution, d'où la création du Conseil des écoles catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton; il y aura eu la construction et le déménagement de nos bureaux administratifs dans de nouveaux locaux où tous nos services se retrouvent sous un même toit; il y aura eu une entente importante sur le plan financier et sur celui de l'équité avec le ministère de l'Éducation et de la Formation, afin de combler l'écart

de financement entre les conseils scolaires francophones et leur contrepartie anglophone; il y aura eu la création de l'école secondaire catholique Franco-Cité pour desservir la population du secteur sud de notre territoire et l'accord de subventions pour la construction d'une école secondaire et d'une école élémentaire dans le secteur est; ce qui pourrait toutefois s'avérer le fait le plus marquant de cette année, c'est la mise sur pied d'un Comité des orientations et des politiques. Ce comité, dont les activités mèneront à l'adoption d'un deuxième plan directeur quinquennal, sera surtout déterminant par les importants jalons qu'il permettra de poser dans une perspective d'identité orientée et articulée autour d'une vision commune à partager entre tous les intervenants et intervenantes.

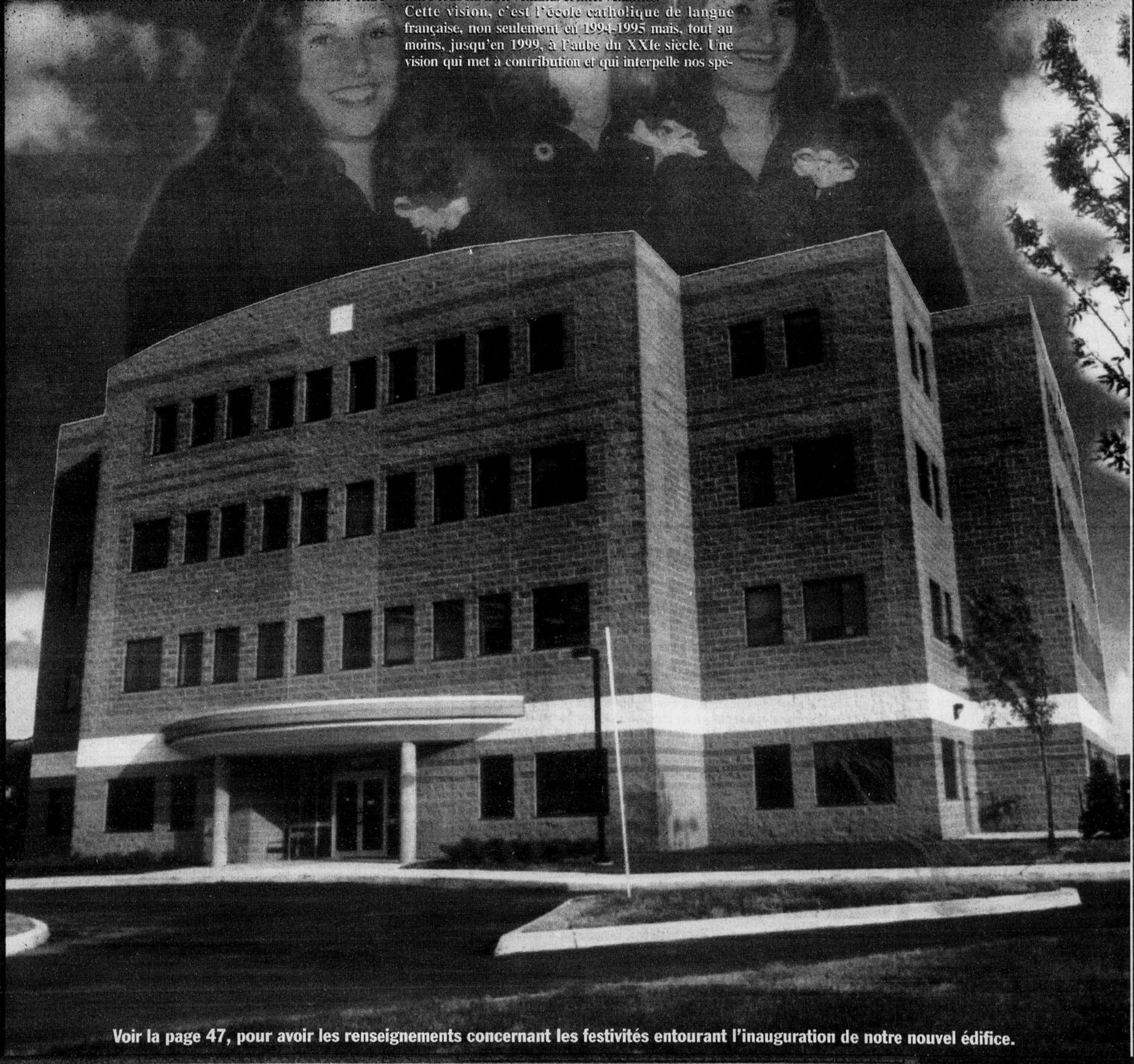
Cette vision, c'est l'école catholique de langue française, non seulement en 1994-1995 mais, tout au moins, jusqu'en 1999, à l'aube du XXI^e siècle. Une vision qui met à contribution et qui interpelle nos spé-

cificités de catholique, de francophone, de conseillère et conseiller scolaires, d'employée et d'employé, de parent, d'élève, enfin de femmes et d'hommes de bonne volonté qui ont résolument décidé de marcher dans la même direction.

L'objectif ultime que nous poursuivons, au-delà des bienfaits d'un partenariat bien vivant que ne manquera pas de nourrir ce projet commun, est et restera "la croissance de l'élève aux plans humain, intellectuel, culturel et spirituel".

Je vous invite cordialement à participer aux festivités entourant l'inauguration de notre nouvel édifice et la création du Conseil des écoles catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton.

Pierre Marcil



Voir la page 47, pour avoir les renseignements concernant les festivités entourant l'inauguration de notre nouvel édifice.



Projets coopératifs interconseils

Dans un esprit de coopération et de rationalisation, le CÉCLF participe activement aux différentes réunions interconseils examinant les divers champs d'activités où une collaboration permettrait des économies appréciables dans les domaines tels que le transport, la technologie de l'information, la rémunération,

les achats et la messagerie, l'imprimerie, les avantages sociaux, l'énergie, la banque d'enseignantes et d'enseignants occasionnels et la conciergerie. Présentement, une firme indépendante est à réaliser une étude portant sur le transport des élèves dans la région d'Ottawa-Carleton.

TEXTES PUBLICITAIRES

LE PARTENARIAT: une force de notre système d'éducation



Parents-élèves-associations syndicales

Afin de mieux répondre aux besoins de notre environnement économique, politique et social qui ne cesse de changer et d'évoluer, le CÉCLF a entrepris des démarches pour que les différents partenaires, complices de l'excellence en éducation, fassent partie intégrante d'un processus de consultation. Depuis l'automne dernier, les parents, les élèves et les associations syndicales sont invités à siéger à différents comités du Conseil en tant qu'observateurs avec droit de parole. Il s'agit du Comité de l'éducation, du Comité des orientations et des politiques et de la création d'un groupe de travail sur la participation des parents en éducation.

Partenaire avec l'Église

Les rencontres entre les membres du clergé et les représentantes et représentants du CÉCLF révèlent à chaque occasion le désir de chacune et de chacun de travailler ensemble afin d'être à l'écoute de la jeunesse. D'allure ouverte et franche, la dernière réunion qui rassemblait les

dirigeantes et dirigeants d'écoles secondaires catholiques et les responsables de l'éducation de la foi du diocèse d'Ottawa a cristallisé les échanges sur le leadership des laïcs dans les écoles secondaires catholiques et surtout les attentes et les défis concernant l'enseignement

religieux et la pastorale. De telles discussions annoncent une ouverture adéquate vers l'an III du Processus synodal qui, dès septembre prochain, portera une attention particulière aux jeunes et la religion.

Des gestes importants posés

Depuis septembre 1993, le milieu de l'éducation en Ontario a été soumis à une série d'enquêtes menées par le gouvernement provincial afin d'analyser le fonctionnement du système scolaire. Le Conseil des écoles catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton a participé aux différentes commissions en présentant des mémoires précisant la

position des catholiques francophones de la région d'Ottawa-Carleton dans le système actuel. Ils ont été rédigés à l'intention de la Commission de l'équité fiscale, lors de l'enquête sur l'organisation des conseils scolaires d'Ottawa-Carleton ainsi qu'à la Commission royale sur l'éducation.

Des réalités

Les nombreuses revendications du CÉCLF auprès du ministère de l'Éducation et de la Formation, relativement au sous-financement des écoles catholiques francophones, ont franchi une première étape à la suite de l'acceptation du gouvernement de combler l'écart qui existe entre les conseils scolaires catholiques anglophones et francophones en matière de financement.

Le gouvernement accorde donc un octroi annuel de 3,2 millions de dollars au CÉCLF, et ce, pour une période de cinq années.

Le calcul basé sur les effectifs et les dépenses des conseils d'origine signifie que la subvention pourrait augmenter ou diminuer.

Si elle diminue, le gouvernement garantit une réduction maximale de 200 000 \$ par année.

Il va sans dire que cette nouvelle mesure permettra d'alléger le fardeau fiscal des contribuables.

YMCA-YWCA OF/D'OTTAWA-CARLETON

GARDERIE AGRÉÉE POUR ENFANTS DE MATERNELLE

Inscrivez votre petit(e) à nos programmes éducatifs d'une demi-journée pour l'automne 1994

- GYMNASÉ • PISCINE • DÎNER CHAUD INCLUS

Nombre de places limité

Pour plus de renseignements, composez le 788-5005



- Pour vos besoins en:
• photocopieur
• imagerie bureautique

Communiquez avec Diane Giguère pour de plus amples informations: 780-2007

Longue vie au Conseil des écoles catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton de la part du CENTRE FRANCO-ONTARIEN DE RESSOURCES PÉDAGOGIQUES

Que votre destinée soit pleine de magie, tout comme notre plus récent logiciel pour IBM et MAC...



PERLIMPINPOINT 3 jeux et plusieurs niveaux de difficulté

CFORP, 290, rue Dupuis, Vanier (Ontario) Tél. : (613) 747-1553, téléc. : (613) 747-0866



CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE LANGUE FRANÇAISE DE LA RÉGION D'OTTAWA-CARLETON

Un Conseil qui va de l'avant

La famille s'agrandit

Deux nouvelles écoles viendront s'ajouter au paysage scolaire du réseau des écoles catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton. En effet, le gouvernement ontarien a octroyé un montant de l'ordre de 15 675 000 \$ au CÉCLF afin qu'il construise une

école élémentaire dans le secteur de Fallingbrook et une école secondaire à Cumberland. L'annonce de cette subvention réglera en partie le problème de surpeuplement vécu dans certaines écoles du secteur est du Conseil.

Apprentissage et bonne nutrition

Durant toute l'année scolaire, des écoles du CÉCLF ont servi des petits déjeuners aux élèves de niveau élémentaire.

Grâce à la générosité de certains organismes communautaires, plusieurs écoles ont sensibilisé les élèves aux bienfaits d'une bonne nutrition et à l'importance de bien se nourrir le matin.

Ce programme se poursuit cette année.

L'école Glaude devient intermédiaire

C'était la fête à l'école Glaude, en novembre dernier, alors que la communauté scolaire célébrait une autre étape d'un beau projet communautaire appelé "Vision Vanier", soit le passage de l'école au stade d'école intermédiaire. L'école Glaude accueille maintenant tous les élèves de 7e et 8e années des écoles Baribeau et Cadieux.

Le Pavillon Lamoureux devient école

C'est en novembre dernier que la communauté scolaire du pavillon Lamoureux soulignait avec éclat la nouvelle appellation de l'édifice. L'école Sainte-Marguerite-Bourgeoys accueille les élèves des niveaux maternelle, jardin, 1^{er} et 2^e années qui ont choisi d'apprendre selon la méthode de l'enseignement personnalisé.

Colloque sur la violence

Enseignantes, enseignants, directrices et directeurs d'école, conseillères et conseillers scolaires, travailleuses et travailleurs sociaux, psychologues, intervenantes, et intervenants communautaires, policières et policiers, et membres du clergé provenant de la région de l'Est de l'Ontario ont participé au premier colloque francophone portant sur la violence en milieu scolaire. Cette initiative du CÉCLF avait comme objectif de regrouper les personnes qui ont un rôle primordial à jouer pour contrer et enrayer les comportements violents en salle de classe. Plus de trois cents personnes ont assisté à cette journée de concertation.

Ouverture du Centre d'accès Saint-Laurent



Le CÉCLF offre maintenant un autre service aux francophones de la région. Désormais, les personnes âgées de seize ans et plus qui ne fréquentent pas une école ont accès à des cours par correspondance donnés par le Centre d'études indépendantes et disponibles

au Centre d'accès Saint-Laurent. L'implantation du Centre a été rendue possible grâce à un partenariat entre le Conseil des écoles catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton et le ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario.

Journée d'éducation sur l'antiracisme et l'équité ethnoculturelle

En septembre 1994, le CÉCLF organisait une journée de sensibilisation à l'intention des membres de son personnel de direction et quelques autres personnes appelées à intervenir plus

directement sur ces questions. Cette démarche s'inscrit dans la perspective des politiques mises de l'avant par le ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario.

L'année internationale de la famille



Plusieurs écoles du CÉCLF ont souligné, par la tenue d'activités diverses, l'Année internationale de la famille. Des piques-niques communautaires, des spectacles, des célébrations religieuses, des ateliers portant sur la valeur de la

famille, des concours de dessin et de rédaction, des remises de certificats d'excellence, ont été organisés à travers le réseau d'écoles catholiques de langue française pour marquer ce thème rempli de signification.

L'expression d'une culture francophone vivante



Depuis cinq ans, *Culture en fête!* présente des numéros de grande qualité qui émerveillent les quelque huit cents personnes qui y assistent chaque année.

Par sa variété, sa créativité et son dynamisme, ce spectacle demeure un événement culturel à ne pas manquer.

TEXTES PUBLICITAIRES

L'école secondaire catholique Franco-Cité



La dernière-née des écoles secondaires catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton, l'école secondaire catholique Franco-Cité, a ouvert ses portes en septembre dernier en accueillant plus de cent quarante élèves fréquentant la 9e année. Sis au

623, chemin Smyth, à Ottawa, l'édifice regroupe également la population scolaire de l'école secondaire publique Charlebois. Avec cette ouverture, notre réseau comprend maintenant quarante-cinq écoles.



CAPELLO AUDIO ELECTRONICS LTD.

30 Ans d'expérience en Projet et Génie

SPÉCIALISTE EN SYSTÈME DE:

- Intercommunication Scolaire
- Diffusion Publique
- Carte d'accès
- Sécurité
- Caméras de Surveillance
- Appels de Garde
- Entrée pour Appartements
- Églises, Arénas, etc.
- Conférences

2520A, boul. St-Laurent, Ottawa Ontario K1H 8P5
Tél.: (613) 739-7939 Télécopieur: (613) 739-7936

FÉLICITATIONS

au
Conseil des Écoles Catholiques de langue française de l'Ontario Région Ottawa-Carleton à l'occasion de la création de votre conseil scolaire.

JOHNSON

111, rue Murray (près de Dalhousie)
241-1800 Téléc.: 241-6067

Stationnement facile et gratuit dans notre parc.
Lun. au sam. 9 h - 17 h. Dim. 12 h - 17 h.

Paysagement Inc

FORTIN

Landscaping Inc



Paysagement commercial et résidentiel

- Pelouses et fleurs • Arbres et arbustes
- Pavé uni, patio * Entrée et allée • Mur de rétention
- Déblaiement de neige • Location Bobcat avec opérateur.

Estimation gratuite 830-8683

Le



CONSEIL DES ÉCOLES CATHOLIQUES
DE LANGUE FRANÇAISE
RÉGION D'OTTAWA-CARLETON

prend son envol



Soyez des nôtres en acceptant cette invitation cordiale de participer aux festivités entourant l'inauguration de notre nouveau siège social, situé au 4000, rue Labelle, à Gloucester.

De midi à 16 heures, les portes seront grandes ouvertes afin que la communauté francophone célèbre la création du CÉCLF.

Le 1^{er} juillet 1994, la Section catholique du Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton devenait officiellement le Conseil des écoles catholiques de langue française de la région d'Ottawa-Carleton.

Le CÉCLF est le plus important réseau d'écoles de langue française de la province.

Il comprend :



45 écoles dont 39 élémentaires, 5 secondaires et une pour adolescentes, adolescents et adultes, offrant des programmes alternatifs



Près de 15 000 élèves dans les cours réguliers de la maternelle à la fin du secondaire

Près de 1 500 personnes bénéficient des différents programmes et services offerts par l'école de l'éducation sans frontières (cours crédités et cours d'intérêt)



2 000 employés et employés



Un budget d'exploitation de l'ordre de 107 429 311 \$ pour l'année 1994

Au programme :

- maquillage pour les enfants
- visite des locaux
- visionnement d'un vidéo
- rencontre avec le personnel
- cérémonie protocolaire
- exposition d'oeuvres de nos élèves
- gâteau et jus

De 15 h à 16 h, vivez l'expérience d'une montée en montgolfière, gracieuseté de la Caisse populaire Notre-Dame d'Ottawa.



Emplacement : édifice de quatre étages en brique rouge au coin nord-est de l'intersection Queensway/boul. St-Laurent. Autobus OC Transpo 5-7-14-18-85-95-99-124-125-126-129-147

Renseignements : Service des Relations publiques, 746-3059

La semaine culturelle

Le DROIT, OTTAWA-HULL, SEMAINE DU 30 SEPTEMBRE AU 7 OCTOBRE 1994

EN BREF

Samedi

Conservatoire de musique du Québec
Journée internationale de la musique
Concert des professeurs. A 20 h

Centre national des Arts (au Studio)
Joie. A 20 h.

Polyvalente Hormidas Gamelin (Buckingham)
Danse Trielle. A 20 h.

Église St. John the Evangelist (Ottawa)
Quintette à vent Bel Canto. A 20 h.

Espace René-Provost (Hull)
Cabaret Boris Vian. A 23 h.

Dimanche

Maison du Citoyen (salle Jean-Dessiré)
Concerts Ponticello. A 11 h.

Musée des beaux-arts du Canada
Un artiste en Égypte
Conférence de Marie Elwood. A 14 h.

Théâtre Centrepointe de Nepean
Kirk and Magoo pour enfants. A 14 h.

L'Érablière riveraine (Luskville)
Lucien-Alexandre. A 16 h.

Mardi

Centre national des Arts (à l'Opéra)
Série baroque de l'OCNA. A 20 h.

Mercredi

Théâtre de l'île (Hull)
Biloxi Blues
Du mercredi au vendredi à 20 h,
le samedi à 18 h 30 et 21 h 30.

La Cour des Arts (Ottawa)
Marcel poursuivi par les chiens
Du mercredi au vendredi à 20 h,
le dimanche à 15 h.

Jeudi

Centre national des Arts (au Studio)
Baigne danse. A 20 h.

Centre national des Arts (à l'Opéra)
Les grands classiques de l'OCNA. A 20 h.

Musée des beaux-arts du Canada (le Jardin)
Résonance, concert électroacoustique
A 18 h.

Canada... les auteurs d'ici
(250 Somerset est, Ottawa)
Jacques Michaud
A 19 h.

École secondaire de Hawkesbury
Daniel Lavoie et Annie Berthiaume
A 20 h.

Vendredi

Centre national des Arts (à l'Opéra)
Gilles Vigneault
A 20 h 30.

École secondaire de Hawkesbury
Jean-Pierre Ferland
A 20 h.

Zaphod Beeblebrox (Ottawa)
Corky & The Juice Pigs
A 21 h.

Brasserie Le Vieux Hull
Le Trio Claude Durivage et Mark Ferguson
A 22 h.

Espace René-Provost (Hull)
Cabaret Boris Vian
A 23 h, samedi également

S P E C T A C L E

Le 50^e du Richelieu



Le Club Richelieu n'a pas lésiné et soulignera de façon exceptionnelle son 50^e anniversaire de fondation, ce samedi à l'Opéra du Centre national des arts. En soirée, les invités auront

l'occasion d'entendre Renée Claude, la grande voix québécoise et Gilles Vigneault, le poète de la chanson d'ici dans un spectacle qui ne laissera sûrement personne indifférent.

C I N É M A

Variations sur un thème familial



Le film de Carmen Garcia, *Variations sur un thème familial* sera présenté en première, le lundi 3 octobre, à 19 h 30, au Musée canadien de la nature, angle Metcalfe et McLeod, à Ottawa. Une production «Regards de femmes» de l'Office national du film,

le film de Garcia explore sept variantes de la famille d'aujourd'hui fondée sur les liens du sang, du cœur et de l'esprit. Le court métrage de Jacques Drouin, *Ex-enfant* sera présenté en complément de programme. L'entrée est libre.

C O N F É R E N C E

Conférence et spectacles

Au cours des trois prochains jours, la région sera le théâtre de la 7^e conférence annuelle de l'Association canadienne des organismes artistiques. Des ateliers portant sur les différentes facettes du monde artistique seront donnés à l'hôtel Lord Elgin alors que des spectacles seront présentés au Musée canadien des civilisations, au Centrepointe de Nepean et au Studio du Centre national des arts. Parmi les prestations à retenir, il y a celle de la Bottine Souriante, ce dimanche à 20 h 15 au Musée canadien des civilisations avec le Montréal Danse et le Judith Marcuse Dance Company. Il en coûte 15 \$ pour assister à un des mini-spectacles de cette 7^e conférence. Pour plus de renseignements, il suffit de composer le 567-8323,

S P E C T A C L E

Les 9^e Gémeaux



Normand Brathwaite est de retour à l'animation du *Gala des Prix Gémeaux*, ce dimanche, à compter de 19 h, à la télé de Radio-Canada. Pour une neuvième année consécutive, l'Association canadienne du cinéma et de la télévision soulignera les efforts

des créateurs et artisans de la télé, en remettant en tout et partout, 63 trophées, la plupart hors-caméra. Les têtes d'affiche de la télévision seront au rendez-vous, les Ding et Dong, RBO, Dominique Michel, Pascale Buisnières et compagnie.

T É L É V I S I O N

Tout sur Charlot



Personnage mythique du septième art, Charlie Chaplin sera au centre des préoccupations du deuxième sujet du très intéressant et renouvelé jeu-questionnaire, *Tous pour un*, ce jeudi, à 21 h, à la télé de Radio-Canada. Les questions porteront sur la vie personnelle et professionnelle de Chaplin y compris ses démêlés politiques et judiciaires. Le comédien Jean Besré donne un autre souffle à cette émission.

T É L É V I S I O N

100 voix en l'air



Chance unique de voir en spectacle ce nouvel imitateur surdoué, Michaël Rancourt, ce samedi, à 19 h, à la télé de Radio-Canada. *100 voix en l'air* est le titre de cette émission

meublée d'extraits du spectacle qu'il a présenté à des centaines de reprises et qu'il donnera à l'Opéra du Centre national des arts, le 3 décembre à 20 h.

E X P O S I T I O N S

Musée des beaux-arts du Canada
Images du Nil. Woolford et la campagne britannique en Égypte
Jusqu'au 23 octobre.

Ville de lumières, un projet d'Alan Dunning. Jusqu'au 8 janvier.

Vidéo-Sonorité. La vidéo naît du bruit
Du 6 octobre au 2 janvier.

Karoo Asheville
Du 6 octobre au 5 mars.

Musée canadien des civilisations
Les vire-vents
Jusqu'au 23 octobre.

La rencontre de deux mondes vue par les peintres d'Haïti 1492-1992
Jusqu'au 23 octobre.

Isamaut - L'expression de neuf femmes de Cape Dorset
Du 6 octobre au 24 septembre 1995.

Musée national de l'aviation
Les envols de Jacques-Henri Lartigue
Jusqu'au 6 novembre.

Dan Cooper: héros canadien
Jusqu'au 17 avril.

Musée canadien de la nature
Dialogue avec la nature, photographies de Daisaku Ikeda. Jusqu'au 20 octobre.

La Galerie Montcalm
Maison du Citoyen (Hull)
Photos et Graphein
Jusqu'au 9 octobre.

Bibliothèque nationale du Canada
Archives nationales du Canada
Premier parmi ses pairs: une exposition des Archives nationales sur les premiers ministres du Canada. Jusqu'au 30 novembre.

Musée canadien de la photographie contemporaine
Alliances: La famille. Jusqu'au 27 novembre.

Axe Néo-7
Daniel Corbeil et Michael Robinson
Jusqu'au 9 octobre.

Centre d'exposition L'Imagier
Jeanne et les fleurs, Marie Le Bourdais
Lettres de Wilfrid à son amie d'Angleterre, Pierre Bellemare
Échantillon(s) d'humanité, Christine Mar-

cotte. Jusqu'au 9 octobre.

Galerie Jacar
Christiane Bourgoignie
Jusqu'au 9 octobre.

Maison de la culture de Gatineau
Jacinthe Baribeau. Jusqu'au 16 octobre.

Foyer du théâtre de l'île
Rhapsodies crépusculaires
Mario Bernard. Jusqu'au 27 octobre.

Galerie 101
Shallow Water - Deep Fear
Lily R. Markiewicz, Shaheen Merali
Jusqu'au 1er octobre.

Galerie d'art d'Ottawa
Jean-Marie Delavalle, Adrian Göllner, Byron Kim, Ken Lum, Denyse Thomasos
Practice Ground. Jusqu'au 30 octobre.

École d'art d'Ottawa
Exposition des Instructeurs II
Jusqu'au 8 octobre.

Musée Bytown (Ottawa)
L'industrie du bois et les sciages à Ottawa
Jusqu'au 30 novembre.

Galerie Eugène-Racette

Gilles Cossette. Jusqu'au 7 octobre.

Santé Restaurant/Galerie d'Art
Chant poétique du cosmos et de la nature
Adrien Asselin. Jusqu'au 21 octobre.

Galerie Pierre Bernard
Diane Desmarais.
Jusqu'au 16 octobre.

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron
Destination, de Joseph Muscat.
Du 2 au 23 octobre.

Galerie de l'UQAH, Pavillon Lucien-Brault (Hull)
Passages. Chantal Bourque, Dolorès Coulombe, Jean-Pierre Daviau, Denis Michaud et Andrée Préfontaine
Du 4 au 23 octobre.

Galerie L'autre équivoque
Jacques Leclair. Du 2 au 13 octobre.

Galerie Old Chelsea
Nature, Linda Wright.
Du 2 au 15 octobre.

École publique de Russell
Autumn in the Country 1994
Les 1^{er} et 2^e octobre.